

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 6, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 6 NOVEMBRE 1999

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 45 — November 6, 1999

<b>Government Notices*</b> .....	3212
Appointments.....	3215
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3221
<b>Commissions*</b> .....	3222
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	3232
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	3237
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3329

## TABLE DES MATIÈRES

N° 45 — Le 6 novembre 1999

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	3212
Nominations.....	3215
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3221
<b>Commissions*</b> .....	3222
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	3232
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	3237
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3330

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06027 is approved.

1. *Permittee*: Falcon Seafoods Ltd., Burgeo, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load shellfish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 8, 1999, to November 7, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 47°37.04' N, 57°37.25' W, Burgeo, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 47°36.77' N, 57°35.45' W, at an approximate depth of 55 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Shellfish offal shall be discharged while the equipment or vessel is steaming within 200 m of the approved dump site. Dumping will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Shellfish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A reading of the water depth at the disposal site shall be taken before the first disposal of offal and once every three weeks while disposal is taking place. These readings shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in 12.1, as soon as possible.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06027 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Falcon Seafoods Ltd., Burgeo (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de mollusques.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 8 novembre 1999 au 7 novembre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°37,04' N., 57°37,25' O., Burgeo (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°36,77' N., 57°35,45' O., à une profondeur approximative de 55 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets de mollusques seront déchargés du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 200 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des déchets. Le navire fonctionnera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de mollusques.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit déterminer la profondeur de l'eau au lieu d'immersion avant la première opération d'immersion et à toutes les trois semaines pendant les opérations. Ces mesures seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les plus brefs délais.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The shellfish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Shellfish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[45-1-0]

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de mollusques doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de mollusques destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[45-1-0]

## DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

### *Modification of Electoral System*

In the matter of the *Indian Act*, R.S.C., 1985, c. I-5, as amended and in the matter of conversion to elections under Band custom amending order

### ORDER

Whereas by Order-in-Council P.C. 1701, dated March 25, 1952, and whereas the *Indian Bands Council Elections Order* dated February 11, 1997, it was declared that the Council of the Beardy's and Okemasis Band, in the Province of Saskatchewan, should be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*;

Whereas the Beardy's and Okemasis Band has developed the "*Beardy's and Okemasis First Nation Band Custom Election Act*" as its local community election system for selecting a Chief and Councillors;

Whereas for the good government of the Beardy's and Okemasis Band, conversion to a local community electoral system for selecting the members of the Council of the Band would better serve the needs of the Band;

Whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development considers it appropriate to revoke section 74 of the *Indian Act* as it applies to the Beardy's and Okemasis Band in order that the said Band may select its Council in accordance with its local community electoral system;

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, hereby

## MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

### *Changement de système électoral*

Dans l'affaire concernant la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5 et ses modifications, et la conversion à un système électoral communautaire

### ARRÊTÉ

Attendu que, à la suite du décret en conseil C.P. 1701 du 25 mars 1952, et de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* pris le 11 février 1997, il a été déclaré que le conseil de la bande de Beardy's et Okemasis dans la province de la Saskatchewan, doit être choisi par des élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*;

Attendu que, à la suite de discussions et d'examen approfondis, la bande a élaboré la « *Beardy's and Okemasis First Nation Band Custom Election Act* » conformément aux coutumes de la bande en matière d'élection du chef et des conseillers;

Attendu que, à des fins de saine administration de la bande de Beardy's et Okemasis, le retour au système électoral suivant leurs coutumes servirait mieux les intérêts de la bande;

Attendu que, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien juge utile de révoquer l'article 74 de la *Loi sur les Indiens* dans la mesure où il s'applique à la bande de Beardy's et Okemasis afin de permettre à la bande d'élire son conseil selon ses coutumes;

À ces causes, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*,

amends the *Indian Bands Council Elections Order* dated February 11, 1997, in accordance with the schedule hereto.

Hull, October 14, 1999

SHIRLEY SERAFINI  
*Deputy Minister*

#### SCHEDULE

1. Item 2 of Part III, Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is revoked.

[45-1-o]

#### DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

##### *Modification of Electoral System*

In the matter of the *Indian Act*, R.S.C., 1985, c. I-5, as amended, and in the matter of conversion to elections under Band custom amending order

#### ORDER

Whereas by Order in Council P.C. 3692, dated August 6, 1952, it was declared that the Council of the Ochapowace First Nation, in the Province of Saskatchewan, should be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*;

Whereas the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, confirmed that the Council of the Ochapowace First Nation Band should be selected in accordance with the *Indian Act*;

Whereas the Ochapowace First Nation Band has developed the "*Ochapowace Election Act*" as its local community election system for selecting a Chief and Councillors;

Whereas for the good government of the Ochapowace First Nation Band, conversion to a local community electoral system for selecting the members of the Council of the Band would better serve the needs of the Band;

Whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development considers it appropriate to revoke section 74 of the *Indian Act* as it applies to the Ochapowace First Nation Band in order that the said Band may select its Council in accordance with its local community electoral system;

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, hereby amends the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, in accordance with the schedule hereto.

Hull, April 27, 1999

SCOTT SERSON  
*Deputy Minister*

#### SCHEDULE

1. Item 23 of Part III, Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is revoked.

[45-1-o]

modifie par la présente l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* pris le 11 février 1997, conformément à l'annexe ci-jointe.

Hull, le 14 octobre 1999

La sous-ministre  
SHIRLEY SERAFINI

#### ANNEXE

1. L'article 2 de la partie III de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* du 11 février 1997 est abrogé.

[45-1-o]

#### MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

##### *Changement de système électoral*

Dans l'affaire concernant la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5, et ses modifications et la conversion à un système électoral communautaire

#### ARRÊTÉ

Attendu que, à la suite du décret en conseil C.P. 3692 du 6 août 1952 et de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* pris le 11 février 1997, il a été déclaré que le conseil de la Première nation de Ochapowace dans la province de la Saskatchewan, doit être choisi par voie d'élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*;

Attendu que, à la suite de discussions et d'examen approfondis, la bande a élaboré la « *Ochapowace Election Act* » conformément aux coutumes de la bande en matière d'élection du chef et des conseillers;

Attendu que, à des fins de saine administration de la Première nation de Ochapowace, le retour au système électoral suivant leurs coutumes servirait mieux les intérêts de la bande;

Attendu que la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien juge utile de révoquer l'article 74 de la *Loi sur les Indiens* dans la mesure où il s'applique à la Première nation de Ochapowace afin de permettre à la bande d'élire son conseil selon ses coutumes;

À ces causes, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, modifie par la présente l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* pris le 11 février 1997, conformément à l'annexe ci-jointe.

Hull, le 27 avril 1999

Le sous-ministre  
SCOTT SERSON

#### ANNEXE

1. L'article 23 de la partie III de l'annexe de l'arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes du 11 février 1997 est abrogé.

[45-1-o]

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND  
NORTHERN DEVELOPMENT***Modification of Electoral System*

In the matter of the *Indian Act*, R.S.C., 1985, c. I-5, as amended and in the matter of conversion to elections under Band custom amending order

**ORDER**

Whereas by Order-in-Council P.C. 35 dated January 14, 1953, and whereas by the *Indian Bands Council Elections Order* dated February 11, 1997, it was declared that the Council of the Cross Lake First Nation Band, in the Province of Manitoba, should be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*;

Whereas the Cross Lake First Nation Band has developed its own election code as its local community election system for selecting a Chief and Councillors;

Whereas for the good government of the Cross Lake First Nation Band, conversion to a local community electoral system for selecting the members of the Council of the Band would better serve the needs of the Band;

Whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development considers it appropriate to revoke section 74 of the *Indian Act* as it applies to the Cross Lake First Nation Band in order that the said Band may select its Council in accordance with its local community electoral system;

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, hereby amends the *Indian Bands Council Elections Order* dated February 11, 1997, in accordance with the schedule hereto.

Hull, September 29, 1999

SHIRLEY SERAFINI  
*Deputy Minister*

**SCHEDULE**

- Item 7 of Part IV, Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*, dated February 11, 1997, is revoked.

[45-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL***Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Acimovic, Yelka  
*Canada Elections Act/Loi électorale du Canada*  
Returning Officer/Directeur de scrutin — Outremont

Alexander, The Hon./L'hon. Lincoln M., P.C./C.P.  
Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales  
Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET  
DU NORD CANADIEN***Changement de système électoral*

Dans l'affaire concernant la *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985), ch. I-5 et ses modifications, et la conversion à un système électoral communautaire

**ARRÊTÉ**

Attendu que, à la suite du décret en conseil C.P. 35 du 14 janvier 1953 et de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* pris le 11 février 1997, il a été déclaré que le conseil de la bande indienne de la Première nation de Cross Lake dans la province du Manitoba doit être choisi par des élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*;

Attendu que, à la suite de discussions et d'examen approfondis, la bande a élaboré un processus électoral conformément aux coutumes de la bande en matière d'élection du chef et des conseillers;

Attendu que, à des fins de saine administration de la bande indienne de la Première nation de Cross Lake, le retour au système électoral suivant leurs coutumes servirait mieux les intérêts de la bande;

Attendu que, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien juge utile de révoquer l'article 74 de la *Loi sur les Indiens* dans la mesure où il s'applique à la bande indienne de la Première nation de Cross Lake afin de permettre à la bande d'élire son conseil selon ses coutumes;

À ces causes, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, modifiée par la présente l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* pris le 11 février 1997, conformément à l'annexe ci-jointe.

Hull, le 29 septembre 1999

La sous-ministre  
SHIRLEY SERAFINI

**ANNEXE**

- L'article 7 de la partie IV de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* du 11 février 1997 est abrogé.

[45-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL***Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

Acimovic, Yelka 1999-1805

Alexander, The Hon./L'hon. Lincoln M., P.C./C.P. 1999-1808

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Barnes, Christopher R. Atomic Energy Control Board/Commission de contrôle de l'énergie atomique Member/Commissaire	1999-1809
Blair, The Hon./L'hon. Robert A. Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Regional Senior Judge/Juge principal régional — Toronto Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	1999-1826
Bonisteel, Roy <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté	1999-1806
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Bennett, John — Ottawa	1999-1823
Bjarneson, Barbara Gay — Windsor	1999-1848
Forchuk, Cheryl — Brantford	1999-1821
Rade, Bernice Mary — Chatham	1999-1822
Ronen, Dan — North York/Willowdale	1999-1824
White, Judy Alice — Gander	1999-1825
<i>Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada</i>	
McCoubrey, James	1999-1830
Acting President/Président-directeur général par intérim	
Rabinovitch, Robert	1999-1831
President/Président-directeur général	
<i>Canadian Forces Grievance Board/Comité des griefs des Forces canadiennes</i>	
Laurin, Diane	
Vice-Chairperson Designate/Vice-président désigné	1999-1814
Vice-Chairperson/Vice-président	1999-1815
Massé, Paul-André	
Chairperson Designate/Président désigné	1999-1811
Chairperson/Président	1999-1812
Carnwath, The Hon./L'hon. James D. Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	1999-1828
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Kunz, John T. — Calgary	1999-1845
British Columbia/Colombie-Britannique	
Prenger-Greenard, Teryl Anne — Nanaïmo	1999-1820
Schaffer, Jacob Roy — Nanaïmo	1999-1847
Walker, Kenneth A. M. — Kelowna	1999-1846
Ontario	
Alexander, Courtney L. — Belleville	1999-1818
Beatty, James Andrew — Barrie	1999-1817
Moison, Louis P. — Windsor	1999-1819
Quebec/Québec	
Houde, Roger — Centre-ville de Montréal	1999-1816
Fortier, Marie	1999- 1800
Department of Health/Ministère de la Santé Associate Deputy Minister/ Sous-ministre déléguée	



## Name and Position/Nom et poste

## Order in Council/Décret en conseil

Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce	
Hand, Bob — President/Président	1999-1842
Board of Directors/Conseil d'administration	
Buckley, Bert — Director/Administrateur	1999-1844
Murdock, Sam — Chairman/Président	1999-1843
Act as President/Exerce la présidence	
Good, Leonard M.	1999-1797
Canadian International Development Agency/Agence canadienne de développement international	
President/Président	
Gusella, Mary	1999-1796
The Leadership Network/Le Réseau du leadership	
Head/Directeur	
Harrison, Peter	1999-1794
Department of Natural Resources/Ministère des Ressources naturelles	
Deputy Minister/Sous-ministre	
Landry, Rosemarie	1999-1807
National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts	
Member of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	
Lang, The Hon./L'hon. Susan E.	1999-1829
Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice	
Judge/Juge	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	
McCloskey, Jean	1999-1793
Privy Council Office/Bureau du Conseil privé	
Senior Advisor/Conseiller supérieur	
Nymark, Alan	1999-1798
Department of the Environment/Ministère de l'Environnement	
Deputy Minister/Sous-ministre	
O'Connor, Ronald J.	1999-1849
National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles	
Vice-Chairman/Vice-président	
Simmons, The Hon./L'hon. Janet M.	1999-1827
Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice	
Regional Senior Judge/Juge principal régional — Central West/Centrale-ouest	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	

[45-1-o]

[45-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. DGRB-017-99 — Procedure to License Fixed Earth Stations and to Approve the Use of Foreign Fixed Satellite Service Satellites in Canada*

This notice announces the release of Industry Canada's interim licence application procedure, Client Procedures Circular 2-6-01 (CPC-2-6-01, Provisional), *Procedure for the Submission of Applications to License Fixed Earth Stations and to Approve the Use*

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° DGRB-017-99 — Procédure de délivrance de licences pour des stations terriennes fixes et d'approbation d'utilisation de satellites étrangers du service fixe par satellite au Canada*

Le présent avis annonce la publication par Industrie Canada d'une procédure intérimaire de demande de licence, la Circulaire des procédures concernant les clients 2-6-01 (CPC-2-6-01, provisoire) intitulée *Procédure de présentation des demandes de*

of *Foreign Fixed Service Satellites (FSS) in Canada*. This procedure can be found on the Industry Canada Web site at the address noted below.

Industry Canada released Radio Systems Policy 008 (RP-008), *Policy Framework for the Provision of Fixed Satellite Services*, in December 1998. By means of this policy framework, Canada has liberalized many aspects of the provision of fixed satellite service (FSS) communications in Canada. As a consequence of this liberalization and of other related commitments made in the policy framework, many aspects of Industry Canada's existing radio licence application procedure for fixed earth stations require modification. This circular contains an interim earth station licence application procedure that will immediately accommodate provisions in the policy framework with respect to the use of foreign FSS satellites. Further, consistent with another commitment made in the FSS policy framework, a consultation with the public on a new streamlined licensing process, including the use of spectrum licences, to authorize the operation of fixed satellite services in Canada will follow next year.

Under the interim licence application procedure, most applicants for earth station radio licences will follow a revised one-step procedure. However, the option of submitting a letter of intent to establish an earth station will continue to be used for cases where an applicant wishes to seek some assurance that a licence can be issued. In addition, the special procedure, available only for certain Very Small Aperture Terminal (VSAT) networks, is broadened to be applicable to all earth station networks involving significant numbers of the same type of earth station.

This licence application procedure replaces the licence application procedures and eligibility requirements currently set out in Radio Standards Procedure 114 (RSP-114), *Licence Application Procedure for Planned Earth Stations in Space Radio Communications Services*, and Radio Standards Procedure 116 (RSP-116), *Licence Application Procedure for Planned Television and/or Radio Receive Only (TVRO) Earth Stations in the Fixed-Satellite Service*. However, the technical standards outlined in RSP-114 and RSP-116 will remain in effect.

Further, in carrying out the commitment announced in the policy framework to establish a procedure by which foreign satellite operators may submit technical and administrative information on satellite stations to facilitate subsequent approvals of earth station licence applications, this circular also sets out a procedure to apply for approval for the use of foreign FSS satellites in the Canadian market. A list of satellite stations approved to provide fixed satellite services in Canada is included in the circular, and an updated list will be made available on Industry Canada's Web site.

This Client Procedures Circular is in effect provisionally from the date of publication of this notice. Comments on the provisional procedures are sought from all interested parties. Submissions should be addressed to the Director, Space and International Regulatory Activities, Industry Canada, at the following Internet address: DSIR@ic.gc.ca. To ensure your comments are considered, submissions should be received within 90 days of the date of publication of this notice. All submissions must cite the notice's publication date, title and reference number. Submissions

*licences relatives aux stations terriennes fixes et de présentation d'information en vue de l'approbation de satellites étrangers du service fixe par satellite (SFS) au Canada*. On pourra obtenir copie de cette circulaire sur le site Web d'Industrie Canada à l'adresse donnée ci-dessous.

Industrie Canada a publié sa Politique des systèmes radio 008 (PR-008), *Cadre de politique pour la prestation des services fixes par satellite*, en décembre 1998. Grâce à ce cadre de politique, le Canada a libéralisé de nombreux aspects de la fourniture des communications au moyen du service fixe par satellite (SFS) au Canada. Cette libéralisation ainsi que d'autres engagements connexes exprimés dans le cadre de politique exigent qu'un bon nombre d'aspects de la procédure existante de demande de licence radio pour les stations terriennes du service fixe soient modifiés. Cette circulaire contient une procédure intérimaire de demande de licence de station terrienne qui tient immédiatement compte des dispositions du cadre de politique relatif à l'exploitation de satellites étrangers du SFS. De plus, selon un autre engagement exprimé dans le cadre de politique, une consultation publique au sujet de l'allègement du processus de délivrance des licences, y compris le recours aux licences de spectre, en vue d'autoriser l'utilisation des services fixes par satellite au Canada suivra l'année prochaine.

Selon la procédure intérimaire de demande de licence révisée, la plupart des requérants de licences radio de station terrienne suivront une procédure en une seule étape. L'option de présenter une lettre d'intention portant sur l'établissement d'une station terrienne est toutefois conservée pour les cas où un requérant voudrait avoir une certaine assurance qu'il lui est possible d'obtenir une licence. De plus, la procédure spéciale précédemment disponible pour certains réseaux VSAT (microstations) s'est élargie à tous les réseaux de stations terriennes qui comportent un nombre important de stations terriennes de même type.

Cette procédure de demande de licence remplace la procédure de demande de licence ainsi que les critères d'admissibilité établis dans la Procédure sur les normes radioélectriques 114 (PNR-114), intitulée *Procédure relative aux demandes de licence pour les stations terriennes projetées des services de radio-communication spatiale*, et la Procédure sur les normes radioélectriques 116 (PNR-116), intitulée *Procédure de demande de licence — projets de stations terriennes de réception de télévision et (ou) de radio du service fixe par satellite*. Cependant, les exigences techniques établies dans les documents PNR-114 et PNR-116 resteront en vigueur.

Par ailleurs, afin de remplir l'engagement annoncé dans le cadre de politique à l'effet d'établir une procédure que suivraient les exploitants de satellites étrangers pour présenter des renseignements techniques et administratifs au sujet des stations de satellite dans le but de faciliter l'approbation ultérieure des demandes de licences de stations terriennes, la présente circulaire établit aussi une procédure permettant d'obtenir l'approbation de l'utilisation des satellites du SFS étrangers sur le marché canadien. La circulaire comportera une liste des stations de satellites approuvées pour la prestation de services fixes par satellite au Canada et une liste à jour sera disponible sur le site Web d'Industrie Canada.

La présente circulaire des procédures concernant les clients entre en vigueur provisoirement à partir de la date de publication du présent avis. Les intéressés sont invités à faire parvenir leurs commentaires sur ces procédures provisoires. Les envois devront être adressés au Directeur, Activités de réglementation spatiale et internationale, Industrie Canada, à l'adresse Internet suivante : DSIR@ic.gc.ca. Afin d'être considérés, les envois devront être reçus dans les 90 jours suivant la date de publication du présent avis. Toutes les observations devront indiquer la date de

can also be submitted to the Director by mail at: 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site is at the following address:

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

October 28, 1999

JAN SKORA  
 Director General  
 Radiocommunications and  
 Broadcasting Regulatory Branch

[45-1-o]

publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*, son numéro de référence et son titre. On peut aussi utiliser le courrier et envoyer ses observations au 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Adresse du site Web de la Gestion du spectre et des Télécommunications d'Industrie Canada :

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

Le 28 octobre 1999

*Le directeur général*  
 Direction générale de la réglementation des  
 radiocommunications et de la radiodiffusion

JAN SKORA

[45-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-012-99

1. Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following new standards documents:

- (a) Radio Standards Specification 192 (RSS-192), Issue 1 (Provisional), *Fixed Wireless Access Systems in the Band 3400–3700 MHz*.
- (b) Radio Standards Specification 215 (RSS-215), Issue 1 (Provisional), *Analogue Scanner Receivers*.

2. Notice is also given that the following minor revision has been made to the text in the section dealing with Receiver Spurious Emissions of documents RSS-123, 128, 133 and 170. The text "If the receiver incorporates a scanning mode of operation that can scan frequencies outside its authorized band of operation, refer to document RSS-135, *Digital Scanner Receivers*, since there are certain restrictions on their certification" is replaced by the following: "If the receiver incorporates a scanning mode of operation, refer to document RSS-135, *Digital Scanner Receivers*, or to RSS-215, *Analogue Scanner Receivers*, since there are certain restrictions on their certification."

3. The Radio Equipment Technical Standards List in the Industry Canada Web site is also being amended to reflect the above changes.

Any inquiries on this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards (613) 990-4699 (Telephone), (613) 990-3158 (Facsimile), Lum.kwai@ic.gc.ca (Electronic mail).

Note that the above RSSs and the Radio Equipment Technical Standards List are available in English and French on the Internet at:

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> (English version)  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> (French version)

November 1, 1999

R. W. McCAUGHERN  
 Director General  
 Spectrum Engineering

[45-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-012-99

1. Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie les nouveaux Cahiers des charges sur les normes radioélectriques suivants :

- a) Cahier des charges sur les normes radioélectriques 192 (CNR-192), 1<sup>re</sup> édition (provisoire), *Systèmes fixes d'accès sans fil dans la bande de 3400 à 3700 MHz*.
- b) Cahier des charges sur les normes radioélectriques 215 (CNR-215), 1<sup>re</sup> édition (provisoire), *Récepteurs à balayage analogique*.

2. Avis est aussi donné que la révision mineure suivante a été apportée au texte de la section concernant les « rayonnements non essentiels des récepteurs » dans les documents CNR-123, 128, 133 et 170. Le passage « Si le récepteur fonctionne en mode de balayage et qu'il peut balayer des fréquences extérieures à la bande de fonctionnement autorisée, consulter le CNR-135, *Récepteurs à balayage numérique*, parce que certaines restrictions s'appliquent à leur homologation. » est remplacé par ce qui suit : « Si le récepteur fonctionne en mode de balayage, consulter le CNR-135, *Récepteurs à balayage numérique*, ou le CNR-215, *Récepteurs à balayage analogique*, parce que certaines restrictions s'appliquent à leur homologation. »

3. Des modifications sont apportées à la Liste des normes applicables au matériel radio dans le site Web d'Industrie Canada afin de refléter les changements susmentionnés.

Toute question sur cet avis devrait être adressée au gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 990-3158 (télécopieur), Lum.kwai@ic.gc.ca (courriel).

Veillez noter que les Cahiers des charges susmentionnés et la Liste des normes applicables au matériel radio sont disponibles, en français et en anglais, sur Internet à :

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> (version française)  
<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> (version anglaise)

Le 1<sup>er</sup> novembre 1999

*Le directeur général*  
 Génie du spectre  
 R. W. McCAUGHERN

[45-1-o]

**DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of a Charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119231439RR0001	THE ELORA CURLING CLUB, ELORA, ONT.

NEIL BARCLAY  
*Director*  
*Charities Division*

[45-1-o]

**MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur*  
*Division des organismes de bienfaisance*

NEIL BARCLAY

[45-1-o]

**DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of a Charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b) and 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Adresse/Adresse
888309861RR0001	ROSE PRAIRIE COMMUNITY CURLING CENTER SOCIETY, FORT ST. JOHN, B.C.

NEIL BARCLAY  
*Director*  
*Charities Division*

[45-1-o]

**MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b) et 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur*  
*Division des organismes de bienfaisance*

NEIL BARCLAY

[45-1-o]

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL***Polyester/Rayon Fabrics*

Notice is hereby given that, on October 27, 1999, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Ballin Inc. regarding certain polyester/rayon fabrics (Request No. TR-97-012).

October 27, 1999

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*  
[45-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR***Tissus en polyester/rayonne*

Avis est par la présente donné que le 27 octobre 1999, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par la société Ballin Inc. concernant certains tissus en polyester/rayonne (demande n° TR-97-012).

Le 27 octobre 1999

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER  
[45-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-479 *October 26, 1999*

1093641 Ontario Limited  
Newmarket, Ontario

Approved — Increase of the effective radiated power for CKDX-FM Newmarket from 500 watts to 11 300 watts.

99-480 *October 28, 1999*

CKAY (1979) Radio Inc.  
Duncan, British Columbia  
Canadian Broadcasting Corporation  
Victoria, British Columbia

O.K. Radio Group Ltd.  
Victoria, British Columbia

Rogers Broadcasting Limited  
Victoria, British Columbia

Seacoast Communications Group Incorporated  
Victoria, British Columbia

Approved — Three applications for new FM stations on Vancouver Island. One station, operated by CKAY (1979) Radio Inc., will be located at Duncan and will serve the Cowichan Valley Regional District with an adult contemporary format. The two other new FM stations will serve Victoria. One of these will be operated by O.K. Radio Ltd. and will offer a country music format. The other one will be operated by Seacoast Communications Group Incorporated and will provide Victoria residents with a modern rock and alternative music format.

Approved — in part — Application by the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) to add a transmitter at Victoria to rebroadcast the signal of CBUF-FM Vancouver. CBC must file an amendment to the proposed technical parameters.

Denied — Application by Rogers Radio Broadcasting Limited for new commercial FM stations to serve Victoria, by using the same frequency as that of the Seacoast station.

99-481 *October 28, 1999*

Kelowna Broadcasting Ltd.  
Kelowna, British Columbia

Okanagan Radio Limited  
Kelowna, British Columbia

Denied — Application by Kelowna Broadcasting Ltd. for an English-language FM radio programming undertaking at Kelowna and application by Okanagan Radio Limited to replace AM station CKBL Kelowna with an English-language FM station.

99-482 *October 28, 1999*

Affinity Radio Group Inc.  
London, Ontario

Rogers Broadcasting Limited  
London, Ontario

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-479 *Le 26 octobre 1999*

1093641 Ontario Limited  
Newmarket (Ontario)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CKDX-FM Newmarket, de 500 watts à 11 300 watts.

99-480 *Le 28 octobre 1999*

CKAY (1979) Radio Inc.  
Duncan (Colombie-Britannique)

Société Radio-Canada  
Victoria (Colombie-Britannique)

O.K. Radio Group Ltd.  
Victoria (Colombie-Britannique)

Rogers Broadcasting Limited  
Victoria (Colombie-Britannique)

Seacoast Communications Group Incorporated  
Victoria (Colombie-Britannique)

Approuvé — Trois demandes visant l'exploitation de nouvelles stations FM sur l'île de Vancouver. Une station, exploitée par CKAY (1979) Radio Inc., sera située à Duncan et desservira le district régional de Cowichan Valley suivant une formule adulte/contemporain. Les deux autres nouvelles stations FM desserviront Victoria. Une d'elles, exploitée par O.K. Radio Group Ltd., offrira une formule de musique country. De plus, Seacoast Communications Group Incorporated exploitera l'autre nouvelle station et offrira aux résidents de Victoria le rock moderne et la musique alternative.

Approuvé — en partie — Demande présentée par la Société Radio-Canada (SRC) en vue d'ajouter un émetteur à Victoria dans le but de retransmettre le signal de CBUF-FM Vancouver. La SRC doit soumettre une modification aux paramètres techniques proposés.

Refusé — Demande présentée par Rogers Radio Broadcasting Limited afin d'établir de nouvelles stations FM commerciales pour desservir Victoria en utilisant la même fréquence que celle de la station Seacoast.

99-481 *Le 28 octobre 1999*

Kelowna Broadcasting Ltd.  
Kelowna (Colombie-Britannique)

Okanagan Radio Limited  
Kelowna (Colombie-Britannique)

Refusé — Demande présentée par Kelowna Broadcasting Ltd. en vue d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Kelowna et demande présentée par Okanagan Radio Limited en vue de remplacer la station AM CKBL Kelowna par une station FM de langue anglaise.

99-482 *Le 28 octobre 1999*

Affinity Radio Group Inc.  
London (Ontario)

Rogers Broadcasting Limited  
London (Ontario)

CHUM Limited  
London, Ontario  
Tillsonburg Broadcasting Company Limited  
Tillsonburg, Ontario

Approved — Application by CHUM Limited for broadcasting licences to establish English-language FM stations in London. The licence will expire August 31, 2006.

Denied — Three competing applications by Affinity Radio Group Inc., Rogers Broadcasting Limited and Tillsonburg Broadcasting Company Limited.

99-483 *October 28, 1999*

Wakeham Bay Cooperative Association  
Kangirsujuaq, Quebec

Approved — Licence for a cable distribution undertaking to serve Kangirsujuaq, expiring August 31, 2006.

99-484 *October 28, 1999*

Sugluk Co-operative Association  
Salluit, Quebec

Approved — Licence for a cable distribution undertaking to serve Salluit, expiring August 31, 2006.

99-485 *October 28, 1999*

Big Pond Communications 2000 Inc.  
Thunder Bay, Ontario

Denied — Broadcasting licence for an English-language FM low-power radio programming undertaking at Thunder Bay.

[45-1-o]

CHUM Limited  
London (Ontario)  
Tillsonburg Broadcasting Company Limited  
Tillsonburg (Ontario)

Approuvé — Demande présentée par CHUM Limited pour des licences de radiodiffusion en vue d'établir, à London, de nouvelles stations FM de langue anglaise. La licence expirera le 31 août 2006.

Refusé — Trois demandes concurrentes présentées par Affinity Radio Group Inc., Rogers Broadcasting Limited et Tillsonburg Broadcasting Company Limited.

99-483 *Le 28 octobre 1999*

Wakeham Bay Cooperative Association  
Kangirsujuaq (Québec)

Approuvé — Licence visant l'exploitation d'une entreprise de distribution par câble en vue de desservir Kangirsujuaq, expirant le 31 août 2006.

99-484 *Le 28 octobre 1999*

L'Association coopérative de Sugluk  
Salluit (Québec)

Approuvé — Licence visant l'exploitation d'une entreprise de distribution par câble en vue de desservir Salluit, expirant le 31 août 2006.

99-485 *Le 28 octobre 1999*

Big Pond Communications 2000 Inc.  
Thunder Bay (Ontario)

Refusé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise de faible puissance à Thunder Bay.

[45-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 1999-8-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1999-8 dated September 9, 1999, relating to a public hearing in Hull, Quebec, on October 26, 1999, the Commission announces the following:

The WIC Western International Communications Ltd. (WIC) applications, summarized below, are adjourned to the December 6, 1999 public hearing to be held in Hull, Quebec (initiated by Notice of Public Hearing 1999-10).

The Commission notes that if certain documents (see below) are filed by, respectively, November 1, 1999, and December 1, 1999, the Commission will further adjourn the WIC applications so that both they, and subsequent applications relating to WIC, may be heard together at a public hearing to be scheduled in April 2000.

Related Document: Notice of Public Hearing 1999-10-4, October 25, 1999.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 1999-8-1

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 1999-8 du 9 septembre 1999 relatif à une audience publique à Hull (Québec), le 26 octobre 1999, le Conseil annonce ce qui suit :

L'étude des demandes de la WIC Western International Communications Ltd. (WIC), résumées ci-dessous, est reportée à l'audience publique du 6 décembre 1999 qui se déroulera à Hull (Québec) [amorcée par l'avis d'audience publique 1999-10].

Le Conseil fait remarquer que, si certains documents (voir ci-dessous) sont déposés au plus tard les 1<sup>er</sup> novembre 1999 et 1<sup>er</sup> décembre 1999 respectivement, il reportera de nouveau l'étude des demandes de la WIC de manière que ces demandes et les demandes subséquentes relatives à la WIC puissent être entendues ensemble à une audience publique devant avoir lieu en avril 2000.

Document connexe : avis d'audience publique CRTC 1999-10-4 du 25 octobre 1999.



## Summary of applications

## (a) WIC Western International Communications Ltd. (WIC)

For authority to effect a change in ownership. If authority is granted, Shaw Communications Inc. (Shaw) or an affiliate would be permitted to hold directly or indirectly 372 902.5 of WIC's class A voting shares. This would represent 49.96 percent of these shares.

## (b) WIC

For authority to effect a change in ownership. If authority is granted, Shaw or an affiliate would be permitted to hold directly or indirectly 9 877 841 of WIC's class B non-voting shares. This would represent 52 percent of these shares.

## Background to the adjournment

On March 5, 1999, the Commission published Notice of Public Hearing 1999-2 for a hearing to be held on May 3, 1999, in Vancouver. At that time, the Commission was to hear the applications from WIC for authority to effect changes to its ownership.

On April 1, 1999, the Commission published Notice of Public Hearing 1999-2-3 to advise that the Commission had withdrawn the WIC applications from the May 3 hearing in light of ongoing negotiations between Shaw and CanWest Global Communications Corp. (CanWest) with respect to WIC and its assets.

On September 9, in Notice of Public Hearing 1999-8, the Commission noted that WIC's applications raise important regulatory issues that require resolution in a timely fashion. Consequently, as the Commission had not had, for many months, any firm indication that an agreement had been reached between Shaw and CanWest, the Commission scheduled the applications for consideration at a public hearing on October 26, 1999, in Hull.

On October 12, 1999, CanWest, Shaw and Corus Entertainment Inc. (Corus) [collectively, the Parties] wrote to the Commission advising that they have resolved all of the significant commercial issues outstanding among them with respect to the WIC transactions. The Parties noted that matters were settled on October 3, 1999, through commercial agreements set out in a memorandum of that date. They indicated that while the transaction is a complex one, they will be in a position to execute the necessary definitive agreement by November 1, 1999 (the Definitive Agreement). They undertook to file the appropriate applications for the Commission's approval no later than December 1, 1999 (the Applications).

In light of these developments, the Parties submitted that the October 26, 1999 public hearing should be suspended pending the filing of the Applications, which, they submitted, represent "the complete resolution to WIC's current ownership issues." WIC and Cathton Holdings Ltd. supported the Parties' request by separate letters dated October 12, 1999.

On October 15, 1999, the Commission issued a decision letter adjourning the WIC applications. The Commission stated that, in the circumstances:

... the Commission has decided to adjourn the hearing of Application Nos. 199900923 and 199902250 (the WIC Applications) to the public hearing commencing 6 December 1999 in Hull, Quebec. If an executed copy of the Definitive Agreement is filed with the Commission by 1 November 1999, and if the Applications are filed with the Commission by 1 December 1999, then the Commission will further adjourn the WIC

## Résumé des demandes

## a) WIC Western International Communications Ltd. (WIC)

En vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer un changement de propriété. Si l'autorisation est accordée, la Shaw Communications Inc. (Shaw) ou une affiliée serait autorisée à détenir directement ou indirectement 372 902,5 des actions de la catégorie A avec droit de vote de la WIC. Cela représenterait 49,96 p. 100 de ces actions.

## b) WIC

En vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer un changement de propriété. Si l'autorisation est accordée, la Shaw ou une affiliée serait autorisée à détenir directement ou indirectement 9 877 841 des actions de la catégorie B sans droit de vote de la WIC. Cela représenterait 52 p. 100 de ces actions.

## Contexte du report

Le 5 mars 1999, le Conseil a publié l'avis d'audience publique 1999-2 relatif à une audience devant avoir lieu le 3 mai 1999 à Vancouver. Il devait alors entendre les demandes présentées par la WIC en vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer des changements de propriété.

Le 1<sup>er</sup> avril 1999, le Conseil a publié l'avis d'audience publique 1999-2-3 pour informer le public que les demandes de la WIC étaient retirées de l'audience du 3 mai, compte tenu des négociations en cours entre la Shaw et la CanWest Global Communications Corp. (CanWest) au sujet de la WIC et de ses actifs.

Le 9 septembre, dans l'avis d'audience publique 1999-8, le Conseil a fait remarquer que les demandes de la WIC soulèvent d'importantes questions de réglementation qui doivent être résolues rapidement. Ainsi, comme le Conseil n'avait pas eu depuis des mois d'indication ferme qu'une entente avait été conclue entre la Shaw et la CanWest, il a décidé de traiter ces demandes lors d'une audience publique débutant le 26 octobre 1999 à Hull.

Le 12 octobre 1999, la CanWest, la Shaw et la Corus Entertainment Inc. (Corus) [collectivement, les parties] ont écrit au Conseil pour l'aviser qu'elles ont réglé toutes les questions commerciales d'importance en litige entre elles relatives aux transactions de la WIC. Les parties ont souligné que les problèmes ont été résolus le 3 octobre 1999 dans le cadre d'accords commerciaux exposés dans une note portant cette même date. Elles ont déclaré que, même s'il s'agit d'une transaction complexe, elles croyaient pouvoir exécuter l'entente définitive nécessaire au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre 1999 (l'accord définitif). Elles se sont engagées à soumettre à l'approbation du Conseil les demandes appropriées, au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 1999 (les demandes).

Compte tenu de ces développements, les parties ont soutenu qu'il faudrait suspendre l'audience publique du 26 octobre 1999 en attendant le dépôt des demandes qui, ont-elles fait valoir, représentent [Traduction] « la solution finale aux actuels problèmes de propriété de la WIC ». La WIC et la Cathton Holdings Ltd. ont appuyé la demande des parties par des lettres distinctes du 12 octobre 1999.

Le 15 octobre 1999, le Conseil a publié une lettre-décision dans laquelle il reportait les demandes de la WIC. Le Conseil a déclaré que, dans les circonstances :

[...] le Conseil a décidé de reporter l'audition des demandes n<sup>os</sup> 199900923 et 199902250 (les demandes de la WIC) à l'audience publique commençant le 6 décembre 1999 à Hull (Québec). Si une copie exécutée de l'accord définitif est déposée auprès du Conseil, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre 1999, et si les demandes en instance lui sont soumises le 1<sup>er</sup> décembre 1999 au plus tard, le Conseil reportera également les demandes

Applications so that both they, and the Applications, may be heard together at a public hearing to be scheduled in April 2000.

October 25, 1999

[45-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 1999-10-4

Issue No. 3  
Hull, Quebec  
December 6, 1999, 9 a.m.

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1999-8-1 of today's date, the Commission announces the following:

The WIC Western International Communications Ltd. (WIC) applications, summarized below, are adjourned to the December 6, 1999 public hearing to be held in Hull, Quebec. The Commission notes that the intervention period for these applications is closed, with one exception regarding CanWest Global Communications Corp.'s (CanWest) intervention. In a decision letter dated October 15, 1999, the Commission has extended the date for the filing of the CanWest intervention to November 26, 1999.

The Commission notes that if certain documents (see below) are filed by, respectively, November 1, 1999, and December 1, 1999, the Commission will further adjourn the WIC applications so that both they, and subsequent applications relating to WIC, may be heard together at a public hearing to be scheduled in April 2000.

Related Document: Notice of Public Hearing CRTC 1999-8-1, October 25, 1999.

### Summary of Applications

#### (a) WIC Western International Communications Ltd. (WIC)

For authority to effect a change in ownership. If authority is granted, Shaw Communications Inc. (Shaw) or an affiliate would be permitted to hold directly or indirectly 372 902.5 of WIC's class A voting shares. This would represent 49.96 percent of these shares.

#### (b) WIC

For authority to effect a change in ownership. If authority is granted, Shaw or an affiliate would be permitted to hold directly or indirectly 9 877 841 of WIC's class B non-voting shares. This would represent 52 percent of these shares.

The Commission will hear the applications as published, including the matters raised in Notice of Public Hearing 1999-8, reproduced below.

### Background to the adjournment

On March 5, 1999, the Commission published Notice of Public Hearing 1999-2 for a hearing to be held on May 3, 1999, in Vancouver. At that time, the Commission was to hear the applications from WIC for authority to effect changes to its ownership.

On April 1, 1999, the Commission published Notice of Public Hearing 1999-2-3 to advise that the Commission had withdrawn

de la WIC de manière que ces dernières et les demandes en instance puissent être entendues ensemble à une audience publique devant avoir lieu en avril 2000.

Le 25 octobre 1999

[45-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 1999-10-4

Troisième partie  
Hull (Québec)  
Le 6 décembre 1999, 9 h

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 1999-8-1 en date d'aujourd'hui, le Conseil annonce ce qui suit :

L'étude des demandes de la WIC Western International Communications Ltd. (WIC), résumées ci-dessous, est reportée à l'audience publique du 6 décembre 1999 qui se déroulera à Hull (Québec). Le Conseil fait remarquer que la période d'intervention pour ces demandes est close à une exception près, soit l'intervention de la CanWest Global Communications Corp. (CanWest). Dans une lettre-décision du 15 octobre 1999, le Conseil a prorogé au 26 novembre 1999 la date limite de dépôt de l'intervention de la CanWest.

Le Conseil fait remarquer que, si certains documents (voir ci-dessous) sont déposés au plus tard les 1<sup>er</sup> novembre 1999 et 1<sup>er</sup> décembre 1999 respectivement, il reportera de nouveau l'étude des demandes de la WIC de manière que ces demandes et les demandes subséquentes relatives à la WIC puissent être entendues ensemble à une audience publique devant avoir lieu en avril 2000.

Document connexe : avis d'audience publique CRTC 1999-8-1 du 25 octobre 1999.

### Résumé des demandes

#### a) WIC Western International Communications Ltd. (WIC)

En vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer un changement de propriété. Si l'autorisation est accordée, la Shaw Communications Inc. (Shaw) ou une affiliée serait autorisée à détenir directement ou indirectement 372 902,5 des actions de la catégorie A avec droit de vote de la WIC. Cela représenterait 49,96 p. 100 de ces actions.

#### b) WIC

En vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer un changement de propriété. Si l'autorisation est accordée, la Shaw ou une affiliée serait autorisée à détenir directement ou indirectement 9 877 841 des actions de la catégorie B sans droit de vote de la WIC. Cela représenterait 52 p. 100 de ces actions.

Le Conseil entendra les demandes telles qu'elles ont été publiées, y compris les questions soulevées dans l'avis d'audience publique 1999-8, reproduites ci-dessous.

### Contexte du report

Le 5 mars 1999, le Conseil a publié l'avis d'audience publique 1999-2 relatif à une audience devant avoir lieu le 3 mai 1999 à Vancouver. Il devait alors entendre les demandes présentées par la WIC en vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer des changements de propriété.

Le 1<sup>er</sup> avril 1999, le Conseil a publié l'avis d'audience publique 1999-2-3 pour informer le public que les demandes de la

the WIC applications from the May 3 hearing in light of ongoing negotiations between Shaw and CanWest with respect to WIC and its assets.

On September 9, in Notice of Public Hearing 1999-8, the Commission noted that WIC's applications raise important regulatory issues that require resolution in a timely fashion. Consequently, as the Commission had not had, for many months, any firm indication that an agreement had been reached between Shaw and CanWest, the Commission scheduled the applications for consideration at a public hearing on October 26, 1999, in Hull.

On October 12, 1999, CanWest, Shaw and Corus Entertainment Inc. (Corus) [collectively, the Parties] wrote to the Commission advising that they had resolved all of the significant commercial issues outstanding among them with respect to the WIC transactions. The Parties submitted that the October 26, 1999 public hearing should be suspended pending the filing of the Applications, which, they submitted, represent "the complete resolution to WIC's current ownership issues." The Parties' submissions are described in further detail in Notice of Public Hearing 1999-8-1, also issued today. WIC and Cathton Holdings Ltd. supported the Parties' request by separate letters dated October 12, 1999.

On October 15, 1999, the Commission issued a decision letter adjourning the WIC applications. The Commission stated that, in the circumstances:

...[t]he Commission has decided to adjourn the hearing of Application Nos. 199900923 and 199902250 (the WIC Applications) to the public hearing commencing December 6, 1999 in Hull, Quebec. If an executed copy of the Definitive Agreement is filed with the Commission by November 1, 1999, and if the Applications are filed with the Commission by December 1, 1999, then the Commission will further adjourn the WIC Applications so that both they, and the Applications, may be heard together at a public hearing to be scheduled in April 2000.

#### Matters raised in Notice of Public Hearing 1999-8

In March of 1998, the Griffiths family sold its interests in WIC to Shaw and Cathton Holdings Ltd. (Cathton). As a result of this transaction, each of Shaw and Cathton now holds just short of 50 percent of the class A voting shares. The Commission notes that the acquisition by Cathton does not require prior Commission approval as it previously owned more than 30 percent of the voting shares. However, Shaw's acquisition triggers the regulatory approval process. Furthermore, Shaw subsequently made a public offer to acquire all of the outstanding non-voting class B shares of WIC. The offer resulted in Shaw holding approximately 52 percent of these shares which also requires regulatory approval.

The Commission points out that pursuant to its regulations, prior approval is required both with respect to Shaw's purchase of the class A voting shares as well as Shaw's purchase of 50 percent or more of WIC's total equity. The Commission notes that the transactions leading to Shaw's acquisition of the class A voting shares were completed prior to obtaining approval from the Commission as required pursuant to its regulations. Further, Shaw did not seek Commission approval in advance of the transactions to put in place trust arrangements pending Commission approval.

On April 2, 1998, the Commission approved the trust arrangements that had been put in place with respect to the class A voting shares of WIC purchased by Shaw from Western Broadcasting Company Ltd. (WBC), which is owned by the Griffiths

WIC étaient retirées de l'audience du 3 mai, compte tenu des négociations en cours entre la Shaw et la CanWest au sujet de la WIC et de ses actifs.

Le 9 septembre, dans l'avis d'audience publique 1999-8, le Conseil a fait remarquer que les demandes de la WIC soulèvent d'importantes questions de réglementation qui doivent être résolues rapidement. Ainsi, comme le Conseil n'avait pas eu depuis des mois d'indication ferme qu'une entente avait été conclue entre la Shaw et la CanWest, il a décidé de traiter ces demandes lors d'une audience publique débutant le 26 octobre 1999 à Hull.

Le 12 octobre 1999, la CanWest, la Shaw et la Corus Entertainment Inc. (Corus) [collectivement, les parties] ont écrit au Conseil pour l'aviser qu'elles avaient réglé toutes les questions commerciales d'importance en litige entre elles relatives aux transactions de la WIC. Les parties ont soutenu qu'il faudrait suspendre l'audience publique du 26 octobre 1999 en attendant le dépôt des demandes qui, ont-elles fait valoir, représentent [Traduction] « la solution finale aux actuels problèmes de propriété de la WIC ». Les arguments des parties sont exposés plus en détail dans l'avis d'audience publique 1999-8-1, également en date d'aujourd'hui. La WIC et la Cathton Holdings Ltd. ont appuyé la demande des parties par des lettres distinctes en date du 12 octobre 1999.

Le 15 octobre 1999, le Conseil a publié une lettre-décision dans laquelle il reportait les demandes de la WIC. Le Conseil a déclaré que, dans les circonstances :

[...] [l]e Conseil a décidé de reporter l'audition des demandes n<sup>os</sup> 199900923 et 199902250 (les demandes de WIC) à l'audience publique commençant le 6 décembre 1999 à Hull (Québec). Si une copie exécutée de l'accord définitif est déposée auprès du Conseil, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre 1999, et si les demandes en instance lui sont soumises le 1<sup>er</sup> décembre 1999 au plus tard, le Conseil reportera également les demandes de WIC de manière que ces dernières et les demandes en instance puissent être entendues ensemble à une audience publique devant avoir lieu en avril 2000.

#### Questions soulevées dans l'avis d'audience publique 1999-8

En mars 1998, la famille Griffiths a vendu ses actions dans la WIC à la Shaw et à la Cathton Holdings Ltd. (Cathton). Ainsi, chacune des sociétés détient presque 50 p. 100 des actions de la catégorie A avec droit de vote. L'acquisition par la Cathton ne nécessite pas l'approbation préalable du Conseil parce qu'elle possédait déjà plus de 30 p. 100 des actions avec droit de vote. Toutefois, la transaction par la Shaw déclenche le processus d'approbation réglementaire. Par la suite, la Shaw a lancé une offre publique tentant d'acheter toutes les actions de la catégorie B sans droit de vote émises de la WIC. Par suite de cette offre, la Shaw a acquis environ 52 p. 100 de ces actions, ce qui nécessite également une approbation réglementaire.

Conformément aux règlements du Conseil, il faut son approbation préalable tant pour l'achat par la Shaw des actions de la catégorie A avec droit de vote que pour l'achat par la Shaw de 50 p. 100 ou plus du capital-actions total de la WIC. Le Conseil constate que les transactions aboutissant à l'acquisition des actions de la catégorie A avec droit de vote par la Shaw ont été complétées avant l'obtention de l'approbation exigée par les règlements. De plus, la Shaw n'a pas demandé l'approbation préalable du Conseil afin de mettre en place des conventions fiduciaires avant l'acquisition des actions.

Le 2 avril 1998, le Conseil a approuvé les conventions fiduciaires conclues pour les actions de la catégorie A avec droit de vote de la WIC achetées par la Shaw de la Western Broadcasting Company Ltd. (WBC), qui est la propriété de la famille Griffiths.

family. In its approval letter, the Commission stated that "a trust arrangement is necessary, at this point in time, in order to provide for an appropriate mechanism to enable the continued operation of WIC and its subsidiary companies independently from Shaw." The Commission also noted:

The transaction with respect to the WBC shares was completed prior to obtaining approval from the Commission and without seeking Commission advice on the appropriateness of meeting regulatory requirements in these circumstances by having recourse to a trust arrangement. Accordingly, the Commission expects that this concern be fully addressed by WIC and Shaw upon filing the necessary applications to obtain all regulatory approvals with respect to the WBC shares.

With respect to the class A voting shares of WIC purchased from Daphne Holdings Ltd., the Commission noted that Shaw undertook not to exercise voting rights in respect of these shares in a manner that would be contrary to the terms or intent of the trust agreement with respect to the WBC shares. The Commission's approval of the latter was made conditional upon Shaw fully respecting this undertaking. The Commission's approval of the trust arrangements (pursuant to several extensions) is valid until September 30, 1999 (the Commission notes that the trust arrangements have been further extended to December 31, 1999).

By letter dated June 5, 1998, the Commission approved inclusion of the class B non-voting shares in the trust.

The Commission notes that WIC and Shaw are both involved in many broadcasting sectors such as radio, television, pay and specialty services. Shaw also operates broadcasting distribution undertakings. The Commission intends to discuss, among other questions, the level of concentration and cross-ownership that would result from the transactions, and the impact that may occur on the broadcasting industry. In addition, the Commission may want to discuss at this time the necessity of unequivocal tangible benefits considering the size and nature of this transaction and the uncertainty surrounding the effective control of WIC. In addition, the Commission may wish to discuss specific proposals for unequivocal tangible benefits.

Further, the Commission may wish to discuss with interested parties whether it would be appropriate, in the circumstances, if authority were granted, for WIC to divest of part of its broadcasting holdings.

October 25, 1999

[45-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 1999-161-1

At the request of the applicant, the following item is withdrawn from the public notice:

Item 1

Canadian Broadcasting Corporation  
Clarenville, Newfoundland

To amend the broadcasting licence of the English-language radio programming undertaking CBG Gander.

October 26, 1999

[45-1-o]

Dans sa lettre d'approbation, le Conseil a déclaré qu'une « convention fiduciaire s'impose, à ce stade-ci, pour fournir un mécanisme adéquat qui permettra la poursuite des activités de la WIC et de ses filiales indépendamment de la Shaw ». Le Conseil a ajouté :

La transaction relative aux actions de la WBC a été complétée avant d'obtenir l'approbation du Conseil et sans solliciter l'avis de celui-ci sur l'à-propos de satisfaire aux exigences réglementaires dans les circonstances, en ayant recours à une convention fiduciaire. Par conséquent, le Conseil s'attend à ce que la WIC et la Shaw tiennent parfaitement compte de cette préoccupation lorsqu'elles déposeront les demandes nécessaires en vue d'obtenir toutes les approbations réglementaires relatives aux actions de la WBC.

Pour ce qui est des actions de la catégorie A avec droit de vote que la WIC a achetées de la Daphne Holdings Ltd., le Conseil a constaté que Shaw s'est engagée à ne pas exercer ses droits de vote à l'égard de ces actions d'une manière qui contreviendrait aux modalités ou à l'esprit de la convention fiduciaire relative aux actions de la WBC. L'approbation de cette dernière par le Conseil est assujettie à la condition que la Shaw respecte entièrement cet engagement. L'approbation des conventions fiduciaires (à la suite de plusieurs prorogations) par le Conseil est valable jusqu'au 30 septembre 1999 (le Conseil fait remarquer que les conventions fiduciaires ont de nouveau été prorogées au 31 décembre 1999).

Par lettre du 5 juin 1998, le Conseil a approuvé l'inclusion des actions de la catégorie B sans droit de vote dans la fiducie.

Le Conseil constate que la WIC et la Shaw sont toutes les deux actives dans de nombreux secteurs de la radiodiffusion, notamment la radio, la télévision, la télévision payante et les services spécialisés. La Shaw exploite également des entreprises de distribution de radiodiffusion. Le Conseil entend aborder, entre autres choses, le niveau de concentration de la propriété et de la propriété mixte qui résulterait de la transaction, ainsi que les incidences possibles sur l'industrie de la radiodiffusion. En outre, le Conseil voudra peut-être, à ce moment-là, discuter de la nécessité d'avantages tangibles sans équivoque, compte tenu de la taille et de la nature de cette transaction qui créent de l'incertitude concernant le contrôle effectif de la WIC. De plus, le Conseil pourrait vouloir discuter des propositions particulières concernant des avantages tangibles sans équivoque.

De plus, le Conseil pourrait vouloir discuter avec les parties intéressées s'il conviendrait dans les circonstances, en supposant que l'autorisation soit accordée, que la WIC se départisse d'une partie de ses intérêts en radiodiffusion.

Le 25 octobre 1999

[45-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 1999-161-1

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de l'avis public :

Article 1

Société Radio-Canada  
Clarenville (Terre-Neuve)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de langue anglaise CBG Gander.

Le 26 octobre 1999

[45-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1999-175

*Western Canada and Territories Region*

1. North Battleford and Beardys First Nation Reserve, Saskatchewan  
Natotawin Broadcasting Inc.

To amend the broadcasting licence for CJLR-FM La Ronge, Saskatchewan. The licensee proposes to add a low power transmitter at North Battleford on the frequency 94.7 MHz (channel 234LP) with an effective radiated power of 49 watts as well as a low power transmitter at Beardys First Nation Reserve on the frequency 97.3 MHz (channel 247LP) with an effective radiated power of 27.2 watts.

2. Unity and North Battleford, Saskatchewan  
Dace Broadcasting Corporation

To amend the broadcasting licence for CJYM Rosetown, Saskatchewan. The licensee proposes to add a transmitter at Unity operating on the frequency 98.9 MHz (channel 255 A) with an effective radiated power of 380 watts and at North Battleford on the frequency 99.9 MHz (channel 260 A) with an effective radiated power of 450 watts.

3. Vancouver, British Columbia  
578223 British Columbia Ltd.

To amend the broadcasting licence for CKSR-FM Chilliwack, British Columbia. The licensee proposes to decrease the effective radiated power of its transmitter CFSR-FM Vancouver from 15 000 to 14 000 watts. The applicant states that this change reflects the as-built parameters of CFSR-FM and that there is no significant change in the coverage area approved for the station.

4. Houston, British Columbia  
Cariboo Central Interior Radio Inc.

To amend the broadcasting licence for CFBV Smithers, British Columbia. The licensee proposes to add a transmitter at Houston operating on the frequency 106.5 MHz (channel 293 B) with an effective radiated power of 923 watts. The new FM transmitter would replace AM transmitter CHBV Houston and rebroadcast, in its entirety, the programming of CFBV Smithers.

Deadline for intervention: December 3, 1999

October 29, 1999

[45-1-o]

**NAFTA SECRETARIAT****COMPLETION OF PANEL REVIEW***Corrosion-resistant Carbon Steel Flat Products*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the final determination made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting certain corrosion-resistant carbon steel flat products from Canada is completed (Secretariat File No. USA-97-1904-03).

On September 13, 1999, the binational panel issued an order affirming the investigating authority's second determination on

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1999-175

*Région de l'Ouest du Canada et Territoires*

1. North Battleford et réserve indienne de la Première nation de Beardys (Saskatchewan)  
Natotawin Broadcasting Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CJLR-FM La Ronge (Saskatchewan). La titulaire propose d'ajouter un émetteur de faible puissance à North Battleford à la fréquence 94,7 MHz (canal 234FP) avec une puissance apparente rayonnée de 49 watts ainsi qu'un émetteur de faible puissance à la réserve indienne de la Première nation de Beardys à la fréquence 97,3 MHz (canal 247FP) avec une puissance apparente rayonnée de 27,2 watts.

2. Unity et North Battleford (Saskatchewan)  
Dace Broadcasting Corporation

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CJYM Rosetown (Saskatchewan). La titulaire propose d'ajouter un émetteur à Unity à la fréquence 98,9 MHz (canal 255 A) avec une puissance apparente rayonnée de 380 watts et à North Battleford à la fréquence 99,9 MHz (canal 260 A) avec une puissance apparente rayonnée de 450 watts.

3. Vancouver (Colombie-Britannique)  
578223 British Columbia Ltd.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CKSR-FM Chilliwack (Colombie-Britannique). La titulaire propose de diminuer la puissance apparente rayonnée de son émetteur CFSR-FM Vancouver de 15 000 à 14 000 watts. La requérante affirme que ce changement reflète les spécifications techniques de CFSR-FM et qu'il n'y aura aucun changement important au périmètre de rayonnement approuvé pour la station.

4. Houston (Colombie-Britannique)  
Cariboo Central Interior Radio Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CFBV Smithers (Colombie-Britannique). La titulaire propose d'ajouter un émetteur à Houston à la fréquence 106,5 MHz (canal 293 B) avec une puissance apparente rayonnée de 923 watts. Le nouvel émetteur FM remplacerait l'émetteur AM CHBV Houston et retransmettrait intégralement les émissions de CFBV Smithers.

Date limite d'intervention : le 3 décembre 1999

Le 29 octobre 1999

[45-1-o]

**SECRÉTARIAT DE L'ALENA****FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational de la décision définitive rendue par l'International Trade Administration du Department of Commerce des États-Unis, au sujet de certains produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion importés du Canada, est terminé (dossier du Secrétariat USA-97-1904-03).

Le 13 septembre 1999, le groupe spécial binational a rendu une ordonnance confirmant la deuxième décision consécutive au

remand, respecting certain corrosion-resistant carbon steel flat products from Canada.

No Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed with the responsible Secretary. Therefore, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on October 25, 1999, the 31st day following the date on which the responsible Secretary issued the Notice of Final Panel Action.

#### Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
Canadian Secretary

[45-1-o]

## NORTHWEST TERRITORIES WATER BOARD

### NORTHWEST TERRITORIES WATERS ACT

#### *Amendment to Public Hearing Date*

Diavik Diamond Mines Inc. has made an application to the Northwest Territories Water Board for a licence for water use and waste disposal for mining and milling purposes at its Diavik Mine in the Lac de Gras area, Northwest Territories.

The Board originally scheduled a public hearing on this application, under subsection 21(1) of the *Northwest Territories Waters Act*, for November 29 and 30, 1999. The hearing has been rescheduled and will now be held on December 13 and 14, 1999, in the Explorers Hotel at Yellowknife, Northwest Territories, commencing at 9:30 a.m.

Written briefs on behalf of or against this application must be submitted to the Office of the Board by 4 p.m., December 3, 1999. The address of the Board is c/o The Chairman, Northwest Territories Water Board, P.O. Box 1500, Yellowknife, Northwest Territories X1A 2R3, (867) 669-2772 (Telephone), (867) 669-2719 (Facsimile).

renvoi de l'autorité chargée de l'enquête au sujet de certains produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion importés du Canada.

Aucune demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire n'a été déposée auprès du secrétaire responsable. Donc, aux termes du paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 25 octobre 1999, soit le 31<sup>e</sup> jour suivant le jour où le secrétaire responsable a délivré un avis des mesures finales du groupe spécial.

#### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, 90, rue Sparks, pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien  
FRANÇOY RAYNAULD

[45-1-o]

## OFFICE DES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

### LOI SUR LES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

#### *Modification de la date de l'audience publique*

La société Diavik Diamond Mines Inc. a demandé à l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest un permis pour l'utilisation des eaux et l'évacuation de déchets à des fins d'exploitation minière et de broyage du minerai reliées à sa mine Diavik située aux environs du Lac de Gras (Territoires du Nord-Ouest).

Conformément au paragraphe 21(1) de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, l'Office avait prévu tenir une audience publique au sujet de cette demande les 29 et 30 novembre 1999. L'audience a été remise aux 13 et 14 décembre 1999 à 9 h 30, à l'hôtel Explorer, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest).

Des mémoires écrits en faveur ou à l'encontre de cette demande peuvent être déposés aux bureaux de l'Office avant 16 h, le 3 décembre 1999. Ils devront être adressés aux soins du Président, Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest, Case postale 1500, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2R3, (867) 669-2772 (téléphone), (867) 669-2719 (télécopieur).

If no notice is received of persons indicating their intention to appear and make presentations concerning this application by 4 p.m., December 3, 1999, and the applicant consents in writing to the disposition of the matter without a public hearing, the Board may cancel the hearing in accordance with subsection 21(3) of the Act.

In the event that the environmental assessment of this project required by the *Canadian Environmental Assessment Act* has not been completed and a course of action has not been taken under paragraph 37(1)(a) of that Act by the hearing date, the Board may decide not to proceed with the scheduled hearing.

Information submitted by the applicant relevant to the application can be reviewed at the Office of the Board, Goga Cho Building, 2nd Floor, Yellowknife, Northwest Territories.

GORDON WRAY  
*Chairman*

[45-1-o]

Si, à 16 h le 3 décembre 1999, aucun avis n'a été reçu de la part de particuliers désirant assister à l'audience et faire part de leurs vues, et que le requérant accepte par écrit le règlement de cette question sans audience, l'Office pourra annuler ladite audience, conformément au paragraphe 21(3) de la Loi.

Si, à la date de l'audience, l'évaluation environnementale du projet requise par la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* n'est pas terminée et qu'une ligne d'action n'est pas prise en vertu de l'alinéa 37(1)a) de cette loi, l'Office pourrait décider de ne pas procéder à l'audience prévue.

On pourra consulter les documents présentés par le requérant relativement à sa demande aux bureaux de l'Office, Immeuble Goga Cho, 2<sup>e</sup> étage, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest).

*Le président*  
GORDON WRAY

[45 -1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALLFIRST BANK****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 14, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Summary of Assignment of Security Agreement, dated as of September 28, 1999, between Allfirst Bank (f/k/a The First National Bank of Maryland), as Assignor, and AIB International Finance, as Assignee.

October 14, 1999

MILES & STOCKBRIDGE

*Solicitors*

[45-1-o]

**ALLFIRST BANK****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 15, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. A Bill of Sale, dated September 29, 1999, between Bombardier Capital Rail, Inc. (f/k/a NorRail, Inc.), as Seller, and Allfirst Bank (f/k/a The First National Bank of Maryland), as Buyer; and
2. A Memorandum of Schedule No. 9 to Master Railcar Lease Agreement, dated September 29, 1999, between Allfirst Bank (f/k/a The First National Bank of Maryland), as Lessor, and Bombardier Capital Rail, Inc. (f/k/a NorRail, Inc.), as Lessee.

October 15, 1999

MILES & STOCKBRIDGE

*Solicitors*

[45-1-o]

**ASSOCIATION OF PRACTICE FIRMS OF CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that REGROUPEMENT DES ENTREPRISES D'ENTRAÎNEMENT DU CANADA / ASSOCIATION OF PRACTICE FIRMS OF CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 26, 1999

MARCEL DUPUIS

*Secretary-Treasurer*

[45-1-o]

**AVIS DIVERS****ALLFIRST BANK****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 octobre 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Sommaire de cession de contrat de sûreté en date du 28 septembre 1999 entre la Allfirst Bank (anciennement connue sous le nom de The First National Bank of Maryland), en qualité de cédant, et la AIB International Finance, en qualité de cessionnaire.

Le 14 octobre 1999

*Les conseillers juridiques*

MILES & STOCKBRIDGE

[45-1-o]

**ALLFIRST BANK****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 octobre 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 29 septembre 1999 entre la Bombardier Capital Rail, Inc. (anciennement connue sous le nom de NorRail, Inc.), en qualité de vendeur, et la Allfirst Bank (anciennement connue sous le nom The First National Bank of Maryland), en qualité d'acheteur;
2. Convention de l'annexe n° 9 du contrat type de location de wagons en date du 29 septembre 1999 entre la Allfirst Bank (anciennement connue sous le nom The First National Bank of Maryland), en qualité de donneur à bail, et la Bombardier Capital Rail, Inc. (anciennement connue sous le nom de NorRail, Inc.), en qualité de preneur à bail.

Le 15 octobre 1999

*Les conseillers juridiques*

MILES & STOCKBRIDGE

[45-1-o]

**REGROUPEMENT DES ENTREPRISES D'ENTRAÎNEMENT DU CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que le REGROUPEMENT DES ENTREPRISES D'ENTRAÎNEMENT DU CANADA / ASSOCIATION OF PRACTICE FIRMS OF CANADA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 26 octobre 1999

*Le secrétaire-trésorier*

MARCEL DUPUIS

[45-1-o]



**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 22, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Schedule No. 3 (TDAF/CN No. 3) effective as of October 27, 1999, between TD Asset Finance Corp. and Canadian National Railway Company.

October 27, 1999

**MCCARTHY TÉTRAULT**  
*Solicitors*

[45-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 22 octobre 1999 :

Résumé de l'annexe n° 3 au contrat de location en (TDAF/CN n° 3) en vigueur à partir du 27 octobre 1999 entre la TD Asset Finance Corp. et la Canadian National Railway Company.

Le 27 octobre 1999

*Les conseillers juridiques*  
**MCCARTHY TÉTRAULT**

[45-1-o]

**CITY OF TORONTO****PLANS DEPOSITED**

The City of Toronto hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Toronto has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry Office for the Registry Division of the City of Toronto, Ontario, under deposit number CA625763, a description of the site and plans of the existing Algonquin Island Bridge Rehabilitation, being a bridge over the boat channel between Toronto Island and Algonquin Island in Lake Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Toronto, October 18, 1999

**TOM DENES**  
*Executive Director, Technical Services  
Works and Emergency Services*

[45-1-o]

**CITY OF TORONTO****DÉPÔT DE PLANS**

La City of Toronto donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Toronto a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la ville de Toronto (Ontario), sous le numéro de dépôt CA625763, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Algonquin Island enjambant le chenal pour bateaux situé entre l'île Toronto et l'île Algonquin, dans le lac Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Toronto, le 18 octobre 1999

*Le directeur administratif, Services techniques  
Services d'urgence et des travaux*  
**TOM DENES**

[45-1]

**CREDIT SUISSE FIRST BOSTON****ORDER**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act* (Canada), that Credit Suisse First Boston, a foreign bank incorporated and regulated under the laws of Switzerland, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for an order of the Minister of Finance authorizing Credit Suisse First Boston to establish a lending branch in Canada to carry on business in Canada, pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act* (Canada). The lending branch will carry on business in Canada under the name Credit Suisse First Boston Toronto Branch.

Any person who objects to the proposed order may submit the objection in writing, before December 28, 1999, to the Office of

**CREDIT SUISSE FIRST BOSTON****ARRÊTÉ**

Avis est par la présente donné que, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), le Credit Suisse First Boston, une banque étrangère incorporée et régie conformément aux lois de la Suisse, prévoit présenter une demande auprès du Surintendant des institutions financières pour un arrêté du ministre des Finances qui autorise le Credit Suisse First Boston à ouvrir une succursale de prêts au Canada pour exercer une activité commerciale au Canada, en vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques* (Canada). La succursale de prêts exercera une activité commerciale sous le nom de Credit Suisse First Boston, succursale de Toronto.

Toute personne qui s'oppose à l'arrêté proposé peut notifier par écrit son opposition avant le 28 décembre 1999 auprès du

the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, November 6, 1999

**McMILLAN BINCH**  
*Barrister and Solicitors*

[45-4-o]

Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 6 novembre 1999

*Les avocats*  
**McMILLAN BINCH**

[45-4-o]

## **GAN GENERAL INSURANCE COMPANY**

### LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that GAN General Insurance Company, an insurer incorporated under the laws of Ontario, intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 32(2) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent continuing it as a federal insurance company for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuation should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions Canada, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 20, 1999.

Burlington, October 22, 1999

**GAN GENERAL INSURANCE COMPANY**

[44-4-o]

## **GAN GENERAL INSURANCE COMPANY**

### LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la GAN General Insurance Company, un assureur constitué en vertu des lois de l'Ontario, a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la délivrance de lettres patentes la prorogeant comme société d'assurance aux fins d'exploiter des assurances multirisques.

Toute personne s'opposant à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation peut le faire auprès du Surintendant des institutions financières Canada, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 décembre 1999.

Burlington, le 22 octobre 1999

**GAN GENERAL INSURANCE COMPANY**

[44-4-o]

## **HEINZ A. BAUMGARTEN**

### PLANS DEPOSITED

Heinz A. Baumgarten hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Heinz A. Baumgarten has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Bruce, at Walkerton, Ontario, under deposit number 0345214, a description of the site and plans of the proposed pedestrian bridge over Hay Bay extending from part of Farm Lot 13, west of Bury Road, to Island Cape Hurd No. 22, in the municipality of Northern Bruce Peninsula, formerly St. Edmunds Township.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Hanover, October 18, 1999

**HEINZ A. BAUMGARTEN**

[45-1-o]

## **HEINZ A. BAUMGARTEN**

### DÉPÔT DE PLANS

Heinz A. Baumgarten donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Heinz A. Baumgarten a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Bruce, à Walkerton (Ontario), sous le numéro de dépôt 0345214, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle piétonnière qu'on propose de construire au-dessus de la baie Hay, à partir d'une partie du lot décrit comme étant le lot de ferme 13 à l'ouest du chemin Bury jusqu'à l'île n° 22 du cap Hurd, dans la municipalité de Northern Bruce Peninsula (anciennement dans le canton de St. Edmunds).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Hanover, le 18 octobre 1999

**HEINZ A. BAUMGARTEN**

[45-1]

## **KINROSS GOLD CORPORATION**

### PLANS DEPOSITED

Kinross Gold Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kinross Gold Corporation has deposited with the Minister of

## **KINROSS GOLD CORPORATION**

### DÉPÔT DE PLANS

La société Kinross Gold Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kinross Gold Corporation a, en vertu

Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, Ontario, under deposit number 497396 (Misc. No. 436), a description of the site and plans of a culvert installation and construction associated with a road crossing of the Porcupine River, in the south half of Lot No. 7, in the First Concession of the Township of Hoyle, registered under the *Land Titles Act* as Parcel 16480 in the Register for South East Cochrane, located in the City of Timmins.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Timmins, October 26, 1999

TED ROMAN  
*Environmental Specialist*

[45-1-o]

## SKANDIA INTERNATIONAL INSURANCE CORPORATION

### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that Skandia International Corporation, following the recapture by the ceding companies of all of its reinsurance business as of December 31, 1998, intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after December 20, 1999, for the revocation of the company's order to insure risks in Canada and for release of the company's assets vested in trust in Canada on or after December 20, 1999.

Any party to a reinsurance contract with the company who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

November 6, 1999

OPTIMUM CONSULTANTS & ACTUARIES INC.  
*Agent*

[45-4-o]

## TRYGG-HANSA REINSURANCE COMPANY OF CANADA

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change its name from Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada to Suecia Reinsurance Company, and its French version, Compagnie de réassurance Suecia.

Montréal, October 12, 1999

MARTINEAU WALKER  
*Legal Advisors*

[43-4-o]

de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt 497396 (Misc. No. 436), une description de l'emplacement et les plans des travaux de construction et d'installation d'un ponton associé à la route traversant la rivière Porcupine dans la partie sud du lot n° 7, concession 1 du canton de Hoyle, enregistré conformément à la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* comme étant la parcelle n° 16480 dans le registre de Cochrane Sud-Est, laquelle est située dans la ville de Timmins.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Timmins, le 26 octobre 1999

*Le spécialiste de l'environnement*  
TED ROMAN

[45-1]

## SKANDIA INTERNATIONAL INSURANCE CORPORATION

### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la société Skandia International Insurance Corporation, à la suite de la reprise par les sociétés cédantes de toutes ses affaires de réassurance en date du 31 décembre 1998, a l'intention de demander au Surintendant des institutions financières, le 20 décembre 1999 ou après cette date, la révocation de l'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada des affaires de réassurance et la libération de l'actif de la société détenu en fiducie au Canada le 20 décembre 1999 ou après cette date.

Tout titulaire d'un contrat de réassurance avec la société qui désire s'opposer à cette libération d'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 6 novembre 1999

*L'agent*  
OPTIMUM ACTUAIRES & CONSEILLERS INC.

[45-4-o]

## TRYGG-HANSA REINSURANCE COMPANY OF CANADA

### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, que la Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de sa dénomination sociale actuelle, soit Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada, pour celle de Compagnie de réassurance Suecia, et sa version anglaise, Suecia Reinsurance Company.

Montréal, le 12 octobre 1999

*Les conseillers juridiques*  
MARTINEAU WALKER

[43-4-o]

**WINTERTHUR REINSURANCE CORPORATION OF AMERICA****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Winterthur Reinsurance Corporation of America intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions, on or after December 15, 1999, for the release of its assets in Canada.

Any policyholder in Canada opposing such release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 15, 1999.

Toronto, October 30, 1999

**CASSELS BROCK & BLACKWELL**  
*Barristers and Solicitors*

[44-4-o]

**9000-2817 QUÉBEC INC.****PLANS DEPOSITED**

9000-2817 Québec inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 9000-2817 Québec inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gaspé, at Percé, Quebec, under deposit numbers 143373 and 143374, a description of the site and plans of two aquaculture sites covering an area of 74 hectares for off-bottom mussel farming in Gaspé Bay, in the northwest pass (Penouille) in front of Lot Nos. 34 to 42.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Rivière-au-Renard, October 25, 1999

**JOCELYN RICHARD**  
*President*

[45-1]

**WINTERTHUR REINSURANCE CORPORATION OF AMERICA****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par la présente donné que la Winterthur Reinsurance Corporation of America, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, prévoit présenter une demande pour la libération de son actif au Canada auprès du surintendant des institutions financières le 15 décembre 1999 ou à une date ultérieure.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à ladite libération doit déposer un avis de ladite opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le 15 décembre 1999 ou à une date antérieure.

Toronto, le 30 octobre 1999

*Les avocats*  
**CASSELS BROCK & BLACKWELL**

[44-4-o]

**9000-2817 QUÉBEC INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société 9000-2817 Québec inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 9000-2817 Québec inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gaspé, à Percé (Québec), sous les numéros de dépôt 143373 et 143374, une description de l'emplacement et les plans de deux aires d'aquaculture d'une superficie totale de 74 hectares pour l'élevage de moules en suspension dans la baie de Gaspé, dans le bras du nord-ouest (Penouille), en face des lots 34 à 42.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Rivière-au-Renard, le 25 octobre 1999

*Le président*  
**JOCELYN RICHARD**

[45-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canadian Heritage, Dept. of</b>		<b>Patrimoine canadien, min. du</b>	
National Parks Wilderness Area Declaration Regulations .....	3239	Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux .....	3239
<b>Environment, Dept. of the</b>		<b>Environnement, min. de l'</b>	
Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 140 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program) .....	3243	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 140 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	3243
Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 191 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program) .....	3246	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 191 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	3246
Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 209 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program) .....	3250	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 209 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	3250
Regulations Amending Certain Regulations Made under Sections 89 and 114 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program) .....	3253	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu des articles 89 et 114 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	3253
Regulations Amending Certain Regulations Made under Subsection 93(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program) .....	3256	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	3256
Regulations Amending the Phosphorus Concentration Regulations (Miscellaneous Program) .....	3262	Règlement correctif visant le Règlement sur la concentration en phosphore .....	3262
<b>Fisheries and Oceans, Dept. of</b>		<b>Pêches et des Océans, min. des</b>	
Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993 ( <i>Erratum</i> ) .....	3328	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993) [ <i>Erratum</i> ] .....	3328
<b>Human Resources Development, Dept. of</b>		<b>Développement des ressources humaines, min. du</b>	
Regulations Amending the Employment Insurance Regulations (Section 28).....	3268	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (article 28).....	3268
Regulations Amending the Employment Insurance Regulations (Subsections 15(4) and (5)).....	3264	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (paragraphe 15(4) et (5)) .....	3264

**Transport, Dept. of**

Order Repealing Certain Orders Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program) .....	3312
Port Authorities Operations Regulations .....	3272
Regulations Amending the Small Vessel Regulations.	3314
Regulations Excluding Certain Government Ships from the Application of the Canada Shipping Act .....	3316
Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program) .....	3318
Ship Registration and Tonnage Regulations .....	3320

**Transports, min. des**

Décret correctif visant l'abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada .....	3312
Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires .....	3272
Règlement modifiant le Règlement sur les petits bâtiments .....	3314
Règlement soustrayant certains navires d'État de l'application de la Loi sur la marine marchande du Canada .....	3316
Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada .....	3318
Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires .....	3320

## National Parks Wilderness Area Declaration Regulations

*Statutory Authority*

*National Parks Act*

*Sponsoring Department*

Department of Canadian Heritage

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The *National Parks Act* sets out a provision to declare, by regulation, any region of a national park that exists in a natural state or that is capable of returning to a natural state as a wilderness area. Where a region of a national park is declared a wilderness area by regulation, any activity that is likely to impair the wilderness character of that area may not be authorized. Commercial development of any kind, for example, would be precluded upon the declaration of a wilderness area.

The wilderness areas that are declared by regulation are to be consistent with areas that are currently zoned as special preservation and as wilderness, Zones I and II respectively, in park management plans. Special preservation areas, Zone I, are those which contain or support unique, threatened or endangered natural or cultural features or are among the best examples of the features that represent a natural region. Wilderness areas, Zone II, are extensive areas which are good representations of a natural region where perpetuation of ecosystems with minimal human interference is the key consideration.

In accordance with the *National Parks Act*, the only accepted activities that could be authorized within a declared wilderness area must be related to:

- (a) park administration;
- (b) public safety;
- (c) the provision of basic user facilities, including trails and rudimentary campsites;
- (d) the conduct of traditional renewable resource harvesting activities; and
- (e) access by aircraft to remote wilderness areas where there is no other means of access to those areas.

Any activity to be authorized in a declared wilderness area would be subject to ministerial approval and to any conditions considered necessary by the Minister for the conduct of those activities in the area.

Accordingly, the *National Parks Wilderness Area Declaration Regulations* are established to initially set out wilderness areas within Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks. The areas are identified by reference to administrative map plan numbers in the Canada Lands Surveys Records.

## Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux

*Fondement législatif*

*Loi sur les parcs nationaux*

*Ministère responsable*

Ministère du Patrimoine canadien

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

La *Loi sur les parcs nationaux* contient une disposition stipulant que toute zone d'un parc demeurée à l'état sauvage ou susceptible d'être ramenée à l'état sauvage soit déclarée, par règlement, réserve intégrale. Lorsqu'une zone d'un parc national est déclarée réserve intégrale par règlement, toute activité susceptible d'en compromettre l'état sauvage peut y être interdite. Ainsi, toute forme de développement commercial est exclue dans une zone dès qu'elle est déclarée réserve intégrale.

Les réserves intégrales déclarées par règlement doivent être compatibles avec les zones actuellement désignées Zones de préservation spéciale et Milieu sauvage (Zones I et II) dans les plans directeurs respectifs. Les zones classées Zones de préservation spéciale (Zones I), contiennent ou supportent des caractéristiques naturelles ou culturelles exceptionnelles, menacées ou en danger d'extinction, ou qui sont parmi les meilleurs exemples de caractéristiques représentant une région naturelle. Les zones classées Milieu sauvage (Zone II), sont des aires très vastes qui représentent bien les caractéristiques d'une région naturelle où la principale considération est la perpétuation des écosystèmes avec une interférence humaine minimale.

Aux termes de la *Loi sur les parcs nationaux*, les seules activités acceptables qui puissent être autorisées dans une réserve intégrale déclarée doivent se rapporter à :

- a) l'administration du parc;
- b) la sécurité publique;
- c) la fourniture de services élémentaires aux usagers, notamment l'aménagement de sentiers et d'aires rudimentaires de campement;
- d) la pratique des activités traditionnelles de récolte des ressources renouvelables;
- e) l'accès par air des réserves intégrales éloignées quand il n'existe aucun autre moyen d'accéder à ces endroits.

Toutes les activités qui doivent être autorisées dans une réserve intégrale seront soumises à l'approbation ministérielle et à toute condition que la ministre juge nécessaire pour la pratique de ces activités dans la réserve.

Par conséquent, le *Règlement sur la déclaration de réserves intégrales dans les parcs nationaux* est pris pour établir, dans un premier temps, des réserves intégrales dans les limites des parcs nationaux Banff, Jasper, Kootenay et Yoho. Ces réserves seront désignées par des références aux numéros des plans des zones dans le Registre d'arpentage des terres du Canada.

With two exceptions, all lands identified as Zone I and Zone II in the park management plans are being declared wilderness areas. Areas of land in Banff National Park that are subject to a specific claim by the Siksika Nation in relation to the conduct of traditional ceremonial activities have not been included in the wilderness areas to be declared for that park. Lands under negotiation in the development of the Sunshine ski area in Banff National Park have also been excluded.

A revised management plan for Banff was tabled in 1997. Revised management plans for Jasper, Kootenay and Yoho national parks are nearing completion, but no changes have been or will be made to lands now identified as Zone I or Zone II.

The Regulations will be amended subsequently to add wilderness areas in other national parks.

#### *Alternatives*

There is no alternative mechanism within the *National Parks Act* which provides the same degree of protection for Zone I and II lands within national parks.

#### *Benefits and Costs*

The declaration of wilderness areas within the parks will ensure that activities conducted in those areas do not impair their natural character. The initiative will prevent development or uses of any type other than those activities which are clearly authorized for wilderness areas under the *National Parks Act*. The Regulations will serve to strengthen the mandate of the *National Parks Act* which states that national parks are dedicated to the people of Canada for their benefit, education and enjoyment and that national parks shall be maintained and made use of so as to leave them unimpaired for future generations.

Costs are incurred in obtaining administrative map plans for the declaration of wilderness areas in national parks. Producing administrative map plans using existing topographical maps minimizes costs. The more costly alternative would involve a new legal survey to produce a metes and bounds description (i.e. latitude and longitude) of the Zones I and II.

#### *Consultation*

Public consultation on the intent to designate wilderness areas has taken place through the development and approval of management plans for Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks. Consultation on the initiative to declare wilderness areas by regulation has also occurred through a policy review which led to the establishment of *Parks Canada's Guiding Principles and Operational Policies*, which were tabled in the House of Commons in 1994.

#### *Compliance and Enforcement*

Any activity or use, with the exception of those specified under the *National Parks Act*, would be denied. Authorized activities or uses would require ministerial approval and would be subject to any conditions deemed necessary by the Minister. Unauthorized use of wilderness areas would be subject to prosecution under the provisions respecting prohibited or restricted activities or use of national park lands set out under the various Regulations made under the *National Parks Act*.

À deux exceptions près, toutes les terres désignées Zone I et Zone II dans les plans de gestion respectifs de chaque parc ont été incluses en tant que réserves intégrales. Cependant, les aires des terres du parc national Banff qui font l'objet de revendications territoriales spécifiques par la Nation Siksika ayant trait à la pratique d'activités cérémoniales traditionnelles n'ont pas été incluses dans les aires devant être déclarées réserves intégrales pour ce parc. Les terres faisant l'objet de négociations pour le développement de la station de ski Sunshine dans le parc national Banff ont également été exclues.

Un plan de gestion révisé pour le parc national Banff a été déposé en 1997. Des plans de gestion révisés pour les parcs nationaux Jasper, Kootenay et Yoho sont en cours d'achèvement, mais aucun changement n'a été apporté ou n'est prévu aux terres désignées Zone I et Zone II.

Le Règlement sera subséquemment modifié pour y ajouter des réserves intégrales d'autres parcs nationaux.

#### *Solutions envisagées*

La *Loi sur les parcs nationaux* ne contient aucune mesure de rechange qui permette d'assurer un niveau comparable de protection aux terres désignées Zones I et II.

#### *Avantages et coûts*

La déclaration de réserves intégrales dans les parcs garantira que les activités qui y sont pratiquées ne risquent pas de compromettre leur état sauvage. L'initiative empêchera tout développement ou toute utilisation autre que les activités clairement autorisées aux termes des dispositions de la *Loi sur les parcs nationaux* qui portent sur les réserves intégrales. Le Règlement servira à renforcer le mandat de la *Loi sur les parcs nationaux* qui précise que les parcs nationaux sont créés à l'usage du peuple canadien pour son plaisir et l'enrichissement de ses connaissances, et qu'ils doivent être entretenus et utilisés de façon à demeurer intacts pour les générations futures.

L'établissement des plans d'arpentage pour la déclaration éventuelle de réserves intégrales entraînera des coûts, mais la méthode de référence à des arpentages existants devrait permettre de limiter les coûts des déclarations ultérieures. L'autre alternative, plus coûteuse, serait de faire faire une description technique (c'est-à-dire avec la latitude et la longitude) des terres désignées Zones I et II.

#### *Consultations*

Il y a eu des consultations publiques concernant le projet de désignation de réserves intégrales durant l'élaboration et l'approbation des plans de gestion des parcs nationaux Banff, Jasper, Kootenay et Yoho. D'autres consultations publiques ont eu lieu au sujet de la déclaration de réserves intégrales dans le cadre des révisions qui ont conduit à l'établissement des *Principes directeurs et politiques de gestion de Parcs Canada* qui ont été déposés devant la Chambre des communes en 1994.

#### *Respect et exécution*

Toutes activités ou utilisations, à l'exception de celles précisées dans la *Loi sur les parcs nationaux*, seraient interdites. Les activités ou utilisations autorisées exigeraient l'approbation de la ministre et seraient soumises à toutes conditions qu'elle jugerait nécessaires. Toute utilisation non autorisée de réserves intégrales ferait l'objet de poursuites aux termes des dispositions visant les activités ou les utilisations interdites ou limitées des terres à l'intérieur de parcs nationaux, contenues dans les divers règlements pris en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux*.



Contact

Mr. Gérard Doré, Chief, Legislative and Regulatory Affairs, National Parks, Department of Canadian Heritage, 25 Eddy Street, 4th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, 953-7831 (Telephone), 997-0835 (Facsimile).

Personne-ressource

Monsieur Gérard Doré, Chef, Affaires législatives et réglementaires, Parcs nationaux, Ministère du Patrimoine canadien, 25, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0M5, 953-7831 (téléphone), 997-0835 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 5(8)<sup>a</sup> of the *National Parks Act*, proposes to make the annexed *National Parks Wilderness Area Declaration Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Gerard Doré, Chief, Legislative and Regulatory Affairs, National Parks, Department of Canadian Heritage, Ottawa, Ontario K1A 0M5. (Fax: (819) 994-5140)

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 5(8)<sup>a</sup> de la *Loi sur les parcs nationaux*, se propose de prendre le *Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Gérard Doré, chef, Affaires législatives et réglementaires, Parcs nationaux, ministère du Patrimoine canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0M5. (téléc. : (819) 994-5140)

Ottawa, le 28 octobre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

**NATIONAL PARKS WILDERNESS AREA  
DECLARATION REGULATIONS**

WILDERNESS AREAS

1. The regions shown on the administrative map plans, the numbers of which are set out in column 2 of an item of the schedule, that exist in a natural state or that are capable of returning to a natural state are declared to be wilderness areas within the national park set out in column 1 of that item.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**SCHEDULE  
(Section 1)**

	Column 1	Column 2
Item	National Park	Administrative map plan numbers in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa
1.	Banff National Park	79808 79809 79810 79811 79812 79813 79814 79815 79816 79817 79818

**RÈGLEMENT SUR LA CONSTITUTION DE RÉSERVES  
INTÉGRALES DANS LES PARCS NATIONAUX**

RÉSERVES INTÉGRALES

1. Les zones figurant sur les plans cartographiques administratifs énumérés à la colonne 2 de l'annexe qui sont à l'état sauvage — ou susceptibles d'être ramenées à l'état sauvage — sont constituées en réserves intégrales dans le parc national visé à la colonne 1.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**ANNEXE  
(article 1)**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Parc national	Numéros des plans cartographiques administratifs déposés aux archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa
1.	Parc national Banff	79808 79809 79810 79811 79812 79813 79814 79815 79816 79817 79818

<sup>a</sup> R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 3(2)

<sup>a</sup> L.R., ch. 39 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 3(2)

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	National Park	Administrative map plan numbers in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	Article	Parc national	Numéros des plans cartographiques administratifs déposés aux archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa
		79819			79819
		79820			79820
		79821			79821
		79822			79822
		79823			79823
		79824			79824
		79825			79825
		79826			79826
		79955			79955
2.	Jasper National Park	79827	2.	Parc national Jasper	79827
		79828			79828
		79829			79829
		79830			79830
		79831			79831
		79832			79832
		79833			79833
		79834			79834
		79835			79835
		79836			79836
		79837			79837
		79838			79838
		79839			79839
		79840			79840
		79841			79841
		79842			79842
		79843			79843
		79844			79844
		79845			79845
		79846			79846
		79847			79847
		79848			79848
		79849			79849
		79850			79850
3.	Kootenay National Park	79861	3.	Parc national Kootenay	79861
		79862			79862
		79863			79863
		79864			79864
		79865			79865
		79866			79866
		79867			79867
4.	Yoho National Park	79868	4.	Parc national Yoho	79868
		79869			79869
		79870			79870
		79871			79871
		79872			79872
		79873			79873

## Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 140 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

## Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 140 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The purpose of these rollover regulations is to ensure that existing regulations under the *Canadian Environmental Protection Act* are consistent with the newly proclaimed *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the regulations. These changes are being made to harmonize the wording in the regulations with the terminology and scheme of the new Act.

The following regulations that are being rolled over under the new legislation, are included in this submission:

*Fuels Information Regulations, No. 1*

*Gasoline Regulations*

*Diesel Fuel Regulations*

*Sulphur in Gasoline Regulations*

These changes will have no impact on Canadians.

#### Contact

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-6830 (Telephone), (819) 997-9806 (Facsimile).

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le but du règlement de reconduction des règlements est d'assurer la conformité des règlements existants sous la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* avec la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Toutes les modifications sont de nature technique et ne comprennent pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l'esprit de la nouvelle loi.

Les règlements suivants à reconduire sous la nouvelle loi sont inclus dans la présente soumission :

*Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles*

*Règlement sur l'essence*

*Règlement sur le carburant diesel*

*Règlement sur le soufre dans l'essence*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

#### Personne-ressource

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-6830 (téléphone), (819) 997-9806 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to section 140 of that Act, to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 140 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 140 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 140 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

The comments and reasons for the objection should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The comments and reasons for the objection should also stipulate those parts thereof for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS  
MADE UNDER SECTION 140 OF THE CANADIAN  
ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999  
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

FUELS INFORMATION REGULATIONS, NO. 1

**1. Section 2 of the *Fuels Information Regulations No. 1*<sup>1</sup> and the heading before it are repealed.**

GASOLINE REGULATIONS

**2. The definition "Act" in section 2 of the *Gasoline Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

"Act" means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

DIESEL FUEL REGULATIONS

**3. The definition "Act" in section 1 of the *Diesel Fuel Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

"Act" means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

**4. Section 2 of the Regulations is amended by replacing the expression "section 46" with the expression "section 139".**

SULPHUR IN GASOLINE REGULATIONS

**5. (1) The definitions "imported" and "produced" in subsection 1(1) of the *Sulphur in Gasoline Regulations*<sup>4</sup> are repealed.**

**(2) The definition "Act" in subsection 1(1) of the Regulations is replaced by the following:**

"Act" means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

**6. (1) In subsections 2(1) and (2) of the Regulations, the expression "section 46" is replaced by the expression "section 139".**

commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cynthia Wright, directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, les observations et les motifs qui peuvent être divulgués en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquels sont soustraits à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les raisons et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 28 octobre 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS  
RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE L'ARTICLE 140  
DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

RÈGLEMENT N<sup>o</sup> 1 CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS  
SUR LES COMBUSTIBLES

**1. L'article 2 du Règlement n<sup>o</sup> 1 concernant les renseignements sur les combustibles<sup>1</sup> et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

RÈGLEMENT SUR L'ESSENCE

**2. La définition de « Loi », à l'article 2 du Règlement sur l'essence<sup>2</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

RÈGLEMENT SUR LE CARBURANT DIESEL

**3. La définition de « Loi », à l'article 1 du Règlement sur le carburant diesel<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

**4. Dans l'article 2 du même règlement, « l'article 46 » est remplacé par « l'article 139 ».**

RÈGLEMENT SUR LE SOUFRE DANS L'ESSENCE

**5. (1) Les définitions de « importer » et « produire », au paragraphe 1(1) du Règlement sur le soufre dans l'essence<sup>4</sup>, sont abrogées.**

**(2) La définition de « Loi », au paragraphe 1(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

**6. (1) Dans les paragraphes 2(1) et (2) du même règlement, « l'article 46 » est remplacé par « l'article 139 ».**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> C.R.C., c. 407

<sup>2</sup> SOR/90-247

<sup>3</sup> SOR/97-110

<sup>4</sup> SOR/99-236

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 407

<sup>2</sup> DORS/90-247

<sup>3</sup> DORS/97-110

<sup>4</sup> DORS/99-236

**(2) The portion of subsection 2(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) For the purposes of section 139 of the Act, the concentration of sulphur in gasoline sold that shall not be exceeded is

**(3) Subsection 2(4) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d).**

**7. The portion of section 8 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**8.** At the Minister’s request, any person who produces, imports or sells gasoline shall submit to the Minister

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on the day on which section 140 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, chapter 33 of the Statutes of Canada, 1999, comes into force.**

[45-1-o]

**(2) Le passage du paragraphe 2(3) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l’application de l’article 139 de la Loi, la concentration de soufre dans l’essence vendue ne peut dépasser :

**(3) L’alinéa 2(4)d) du même règlement est abrogé.**

**7. Le passage de l’article 8 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**8.** À la demande du ministre, toute personne qui produit, importe ou vend de l’essence doit lui présenter :

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date d’entrée en vigueur de l’article 140 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, chapitre 33 des Lois du Canada (1999).**

[45-1-o]

## Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 191 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

## Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 191 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The purpose of these rollover regulations is to ensure that existing regulations under the *Canadian Environment Protection Act* are consistent with the newly proclaimed *Canadian Environment Protection Act, 1999*. All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the regulations. These changes are being made to harmonize the wording in the regulations with the terminology and scheme of the new Act.

The following Regulations that are being rolled over under the new legislation, are included in this submission:

*Export and Import of Hazardous Wastes Regulations*  
*PCB Waste Export Regulations, 1996*

These changes will have no impact on Canadians.

#### Contact

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-6830 (Telephone), (819) 997-9806 (Facsimile).

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le but du règlement de reconduction des règlements est d'assurer la conformité des règlements existants sous la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* avec la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Toutes les modifications sont de nature technique et ne comprennent pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l'esprit de la nouvelle loi.

Les règlements suivants à reconduire sous la nouvelle loi sont inclus dans la présente soumission :

*Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux*  
*Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

#### Personne-ressource

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-6830 (téléphone), (819) 997-9806 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to section 191 of that Act, to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 191 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 191 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 191 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

The comments and reasons for the objection should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The comments and reasons for the objection should also stipulate those parts thereof for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS  
MADE UNDER SECTION 191 OF THE CANADIAN  
ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999  
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

EXPORT AND IMPORT OF HAZARDOUS WASTES REGULATIONS

**1. (1) The definitions “Act”, “Chief” and “notice” in subsection 2(1) of the *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

“Chief” means the Chief of the Transboundary Movement Division, Operations Branch, the Department of the Environment; (*chef*)

“notice” means the notice of a proposed export or import of a hazardous waste for the purpose of notifying the Minister under section 185 of the Act; (*préavis*)

**(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“hazardous waste” means

(a) any product, substance or organism that is dangerous goods, as defined in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*, that is no longer used for its original purpose and that is recyclable material or intended for treatment or disposal, including storage prior to treatment or disposal, but does not include a product, substance or organism that is

(i) household in origin,

(ii) returned directly to a manufacturer or supplier of the product, substance or organism for reprocessing, repackaging or resale, including a product, substance or organism that is

(A) defective or otherwise not usable for its original purpose, or

(B) in surplus quantities but still usable for its original purpose, or

(iii) included in Class 1 or 7 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, or

(b) any substance specified in Part I, II, III or IV of the List of Hazardous Wastes Requiring Export or Import Notification in Schedule III; (*déchets dangereux*)

publication, et d'envoyer le tout à Cynthia Wright, directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, les observations et les motifs qui peuvent être divulgués en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquels sont soustraits à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les raisons et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 28 octobre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS  
RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE L'ARTICLE 191  
DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

RÈGLEMENT SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION  
DES DÉCHETS DANGEREUX

**1. (1) Les définitions de « chef », « Loi » et « préavis », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux*<sup>1</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« chef » Le chef de la Division des mouvements transfrontières, Direction des opérations, ministère de l'Environnement. (*Chief*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

« préavis » Le préavis du projet d'exportation ou de l'importation de déchets dangereux aux fins de la notification au ministre exigée aux termes du paragraphe 185(1) de la Loi. (*notice*)

**(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« déchets dangereux »

a) Produit, substance ou organisme qui est une marchandise dangereuse au sens de l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, qui n'est plus utilisé aux fins auxquelles il était initialement destiné et qui est une matière recyclable ou est destiné à être traité ou éliminé, qu'il soit ou non entreposé en attendant le traitement ou l'élimination. Sont exclus de la présente définition les produits, substances et organismes :

(i) soit d'origine domestique,

(ii) soit retournés directement au fabricant ou au fournisseur pour retraitement, réemballage ou revente, y compris ceux qui sont, selon le cas :

(A) défectueux ou autrement inutilisables aux fins prévues initialement,

(B) excédentaires tout en étant encore utilisables aux fins prévues initialement,

(iii) soit inclus dans les classes 1 ou 7 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*;

b) substance figurant aux parties I, II, III ou IV de la liste pour l'exportation ou l'importation de déchets dangereux figurant à l'annexe III. (*hazardous waste*)

<sup>1</sup> SOR/92-637

<sup>1</sup> DORS/92-637

**2. Paragraph 6(t) of the Regulations is replaced by the following:**

(t) where the hazardous waste is to be disposed of by an operation set out in column I of item 7 or 11 of Part I of Schedule I and it would be a contravention of section 124 or 125 of the Act to carry out that operation unless a permit referred to in subsection 127(1) or 128(2) of the Act has been granted in respect of that operation, a permit referred to in subsection 127(1) or subsection 128(2) of the Act is granted in respect of that operation;

**3. Paragraph 7(r) of the Regulations is replaced by the following:**

(r) where the hazardous waste is to be disposed of by an operation set out in column I of item 7 or 11 of Part I of Schedule I and it would be a contravention of section 124 or 125 of the Act to carry out that operation unless a permit referred to in subsection 127(1) or 128(2) of the Act has been granted in respect of that operation, a permit referred to in subsection 127(1) or subsection 128(2) of the Act is granted in respect of that operation;

**4. The headings of Form 1 of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:****FORM 1 / FORMULE 1****NOTICE — PRÉAVIS**

For proposed export or import of hazardous wastes, where Canada is not a country of transit, pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue de l'exportation ou de l'importation de déchets dangereux, si le Canada n'est pas un pays de transit, conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

**5. The headings of Form 2 of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:****FORM 2 / FORMULE 2****TRANSIT NOTICE — PRÉAVIS DE TRANSIT**

For transit of hazardous wastes through Canada pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue du transit de déchets dangereux au Canada conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

**6. The heading of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:****LIST OF HAZARDOUS WASTES REQUIRING EXPORT OR IMPORT NOTIFICATION****7. The Regulations are amended by replacing the expression "subsection 44(2)" with the expression "subsection 185(1)" in the following provisions:**

- (a) the portion of section 6 before paragraph (a);
- (b) the portion of section 7 before paragraph (a);

**2. L'alinéa 6t) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

t) dans le cas où les déchets dangereux sont destinés à être éliminés selon une opération visée à la colonne I des articles 7 ou 11 de la partie I de l'annexe I et que cette opération constituerait, en l'absence du permis visé aux paragraphes 127(1) ou 128(2) de la Loi, une infraction aux articles 124 ou 125 de la Loi, un tel permis a été délivré à l'égard de l'opération;

**3. L'alinéa 7r) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

r) dans le cas où les déchets dangereux sont destinés à être éliminés selon une opération visée à la colonne I des articles 7 ou 11 de la partie I de l'annexe I et que cette opération constituerait, en l'absence du permis visé aux paragraphes 127(1) ou 128(2) de la Loi, une infraction aux articles 124 ou 125 de la Loi, un tel permis a été délivré à l'égard de l'opération;

**4. Le titre de la formule 1 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :****FORM 1 / FORMULE 1****NOTICE — PRÉAVIS**

For proposed export or import of hazardous wastes, where Canada is not a country of transit, pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue de l'exportation ou de l'importation de déchets dangereux, si le Canada n'est pas un pays de transit, conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

**5. Le titre de la formule 2 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :****FORM 2 / FORMULE 2****TRANSIT NOTICE — PRÉAVIS DE TRANSIT**

For transit of hazardous wastes through Canada pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue du transit de déchets dangereux au Canada conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

**6. Le titre de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :****LISTE POUR L'EXPORTATION OU L'IMPORTATION DE DÉCHETS DANGEREUX****7. Dans les passages suivants du même règlement, « paragraphe 44(2) » est remplacé par « paragraphe 185(1) » :**

- a) le passage de l'article 6 précédant l'alinéa a);
- b) le passage de l'article 7 précédant l'alinéa a);
- c) le passage de l'article 8 précédant l'alinéa a);



- (c) the portion of section 8 before paragraph (a);
- (d) the portion of section 11 before paragraph (a);
- (e) the portion of section 12 before paragraph (a);
- (f) the portion of section 13 before paragraph (a);
- (g) the portion of subsection 16(1) before paragraph (a);
- (h) the portion of subsection 17(1) before paragraph (a);
- and
- (i) section 18.

## PCB WASTE EXPORT REGULATIONS, 1996

**8. The definitions “Act”, “Chief”, “PCB” and “PCB waste notice” in section 1 of the *PCB Waste Export Regulations, 1996*<sup>2</sup> are replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

“Chief” means the Chief of the Transboundary Movement Division, Operations Branch, Department of the Environment. (*chef*)

“PCB” means any chlorobiphenyl described in item 1 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the Act. (*BPC*)

“PCB waste notice” means the notice of the proposed export of PCB waste for the purpose of notifying the Minister under subsection 185(1) of the Act. (*préavis*)

**9. The headings of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

## PCB Waste Notice

## Préavis de l'exportation de déchets contenant des BPC

For proposed export of PCB wastes, where Canada is not a country of transit, pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue de l'exportation de déchets contenant des BPC, si le Canada n'est pas un pays de transit, conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

## COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on the day on which section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, chapter 33 of the Statutes of Canada, 1999, comes into force.**

[45-1-o]

- d) le passage de l'article 11 précédant l'alinéa a);
- e) le passage de l'article 12 précédant l'alinéa a);
- f) le passage de l'article 13 précédant l'alinéa a);
- g) le passage du paragraphe 16(1) précédant l'alinéa a);
- h) le passage du paragraphe 17(1) précédant l'alinéa a);
- i) l'article 18.

RÈGLEMENT SUR L'EXPORTATION DE DÉCHETS  
CONTENANT DES BPC (1996)

**8. Les définitions de « BPC », « chef », « Loi » et « préavis », à l'article 1 du *Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)*<sup>2</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« BPC » Tout biphényle chloré visé à l'article 1 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi. (*PCB*)

« chef » Le chef de la Division des mouvements transfrontières, Direction des opérations, ministère de l'Environnement. (*Chief*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

« préavis » Le préavis du projet d'exportation de déchets contenant des BPC aux fins de la notification au ministre exigée aux termes du paragraphe 185(1) de la Loi. (*PCB waste notice*)

**9. Le titre de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

## PCB Waste Notice

## Préavis de l'exportation de déchets contenant des BPC

For proposed export of PCB wastes, where Canada is not a country of transit, pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue de l'exportation de déchets contenant des BPC, si le Canada n'est pas un pays de transit, conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, chapitre 33 des Lois du Canada (1999).**

[45-1-o]

<sup>2</sup> SOR/97-109<sup>2</sup> DORS/97-109

## Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 209 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The purpose of these rollover regulations is to ensure that existing regulations under the *Canadian Environmental Protection Act* are consistent with the newly proclaimed *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the regulations. These changes are being made to harmonize the wording in the regulations with the terminology and scheme of the new Act.

The following regulations that are being rolled over under the new legislation, are included in this submission:

*Federal Mobile PCB Treatment and Destruction Regulations*  
*Registration of Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products on Federal Lands Regulations*  
*Federal Halocarbon Regulations*

These changes will have no impact on Canadians.

#### Contact

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-6830 (Telephone), (819) 997-9806 (Facsimile).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to section 209 of that Act, to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 209 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

## Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 209 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le but du règlement de reconduction des règlements est d'assurer la conformité des règlements existants sous la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* avec la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Toutes les modifications sont de nature technique et ne comprennent pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l'esprit de la nouvelle loi.

Les règlements suivants à reconduire sous la nouvelle loi sont inclus dans la présente soumission :

*Règlement fédéral sur le traitement et la destruction des BPC au moyen d'unités mobiles*  
*Règlement sur l'enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domaniale*  
*Règlement fédéral sur les halocarbures*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

#### Personne-ressource

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-6830 (téléphone), (819) 997-9806 (télécopieur).

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 209 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 209 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

The comments and reasons for the objection should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The comments and reasons for the objection should also stipulate those parts thereof for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS  
MADE UNDER SECTION 209 OF THE CANADIAN  
ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999  
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

FEDERAL MOBILE PCB TREATMENT  
AND DESTRUCTION REGULATIONS

**1. (1) The definition "Act" in section 2 of the *Federal Mobile PCB Treatment and Destruction Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**(2) The definition of "chlorobiphenyls" or "PCBs" in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

"chlorobiphenyls" or "PCBs" means the chlorobiphenyls described in item 1 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*biphényles chlorés* or *BPC*)

**2. Paragraph 3(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) on federal land or on aboriginal land; or

REGISTRATION OF STORAGE TANK SYSTEMS FOR PETROLEUM  
PRODUCTS AND ALLIED PETROLEUM PRODUCTS ON  
FEDERAL LANDS REGULATIONS

**3. The long title of the *Registration of Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products on Federal Lands Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

FEDERAL REGISTRATION OF STORAGE TANK SYSTEMS FOR PETROLEUM PRODUCTS AND ALLIED PETROLEUM PRODUCTS ON FEDERAL LANDS OR ABORIGINAL LANDS REGULATIONS

**4. The definition "appropriate federal department" in section 1 of the Regulations is replaced by the following:**

"appropriate federal department" means a department, board or agency of the Government of Canada, or a corporation named in Schedule III to the *Financial Administration Act*, that owns, leases or otherwise controls the federal land or aboriginal land on which a storage tank system is located. (*ministère fédéral compétent*)

de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cynthia Wright, directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, les observations et les motifs qui peuvent être divulgués en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquels sont soustraits à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les raisons et la période de non-divulgaration.

Ottawa, le 28 octobre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS  
RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE L'ARTICLE 209  
DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LE TRAITEMENT ET LA  
DESTRUCTION DES BPC AU MOYEN D'UNITÉS MOBILES

**1. (1) La définition de « Loi », à l'article 2 du *Règlement fédéral sur le traitement et la destruction des BPC au moyen d'unités mobiles*<sup>1</sup>, est abrogée.**

**(2) La définition de « biphényles chlorés » ou « BPC », à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« biphényles chlorés » ou « BPC » Les biphényles chlorés visés à l'article 1 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*chlorobiphenyls* ou *PCBs*)

**2. L'alinéa 3a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) sur le territoire domanial ou sur les terres autochtones;

RÈGLEMENT SUR L'ENREGISTREMENT DES SYSTÈMES DE  
STOCKAGE DE PRODUITS PÉTROLIERS ET DE PRODUITS  
APPARENTÉS SUR LE TERRITOIRE DOMANIAL

**3. Le titre intégral du *Règlement sur l'enregistrement des systèmes de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domanial*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR L'ENREGISTREMENT DES SYSTÈMES DE STOCKAGE DE PRODUITS PÉTROLIERS ET DE PRODUITS APPARENTÉS SUR LE TERRITOIRE DOMANIAL ET LES TERRES AUTOCHTONES

**4. La définition de « ministère fédéral compétent », à l'article 1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« ministère fédéral compétent » Ministère, commission ou organisme fédéral ou société d'État nommée à l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* qui possède, loue ou contrôle d'une autre façon le territoire domanial ou les terres autochtones où se trouve un système de stockage. (*appropriate federal department*)

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> SOR/90-5

<sup>2</sup> SOR/97-10

<sup>1</sup> DORS/90-5

<sup>2</sup> DORS/97-10

**5. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

2. These Regulations apply to owners of outside aboveground storage tank systems for petroleum products having a single or total capacity or more than 4 000 L, and to owners of underground storage tank systems for petroleum products or allied petroleum products, where the storage tank systems are located on federal land or on aboriginal land.

## FEDERAL HALOCARBON REGULATIONS

**6. (1) The definition “Act” in section 1 of the *Federal Halocarbon Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

**(2) The definition “bromofluorocarbon” in section 1 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

“bromofluorocarbon” means a fully halogenated bromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of bromine and fluorine. (*bromofluorocarbone*)

**(3) Paragraph (b) of the definition “owner” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:**

(b) is the holder of a right in or has possession, control or custody of, or cares for, operates, administers or may dispose of a system that is the property of Her Majesty in right of Canada and that is on or in federal land or aboriginal land. (*propriétaire*)

7. Section 2 of the Regulations and the heading before it are repealed.

8. Section 30 of the Regulations is repealed.

## COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which section 209 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, chapter 33 of the Statutes of Canada, 1999, comes into force.

[45-1-o]

**5. L'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

2. Le présent règlement s'applique aux propriétaires de systèmes de stockage hors sol extérieurs de produits pétroliers ayant une capacité individuelle ou totale de plus de 4 000 L, et aux propriétaires de systèmes de stockage souterrains de produits pétroliers ou de produits apparentés, lorsque les systèmes sont situés sur le territoire domanial ou sur les terres autochtones.

## RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES HALOCARBURES

**6. (1) La définition de « Loi », à l'article 1 du *Règlement fédéral sur les halocarbures*<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

**(2) La définition de « bromofluorocarbon », à l'article 1 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

“bromofluorocarbon” means a fully halogenated bromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of bromine and fluorine. (*bromofluorocarbone*)

**(3) L'alinéa b) de la définition de « propriétaire », à l'article 1 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

b) détient un droit dans un système appartenant à Sa Majesté du chef du Canada qui est situé sur le territoire domanial ou sur les terres autochtones, a la possession, la responsabilité ou la garde du système, est chargé de son entretien, son exploitation ou sa gestion, ou a le pouvoir de l'aliéner. (*owner*)

7. L'article 2 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

8. L'article 30 du même règlement est abrogé.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 209 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, chapitre 33 des Lois du Canada (1999).

[45-1-o]

<sup>3</sup> SOR/99-255<sup>3</sup> DORS/99-255

**Regulations Amending Certain Regulations Made under Sections 89 and 114 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)**

*Statutory Authority*

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

*Sponsoring Department*

Department of the Environment

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*Description*

The purpose of these rollover regulations is to ensure that existing regulations under the *Canadian Environmental Protection Act* are consistent with the newly proclaimed *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the regulations. These changes are being made to harmonize the wording in the regulations with the terminology and scheme of the new Act.

The following regulations that are being rolled over under the new legislation are included in this submission:

*New Substances Notification Regulations*  
*Masked Name Regulations*

These changes will have no impact on Canadians.

*Contact*

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-6830 (Telephone), (819) 997-9806 (Facsimile).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsections 89(1) and 114(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Sections 89 and 114 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> and stating

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

**Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu des articles 89 et 114 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

*Fondement législatif*

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Environnement

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*Description*

Le but du règlement de reconduction des règlements est d'assurer la conformité des règlements existants sous la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* avec la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Toutes les modifications sont de nature technique et ne comprennent pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l'esprit de la nouvelle loi.

Les règlements suivants à reconduire sous la nouvelle loi sont inclus dans la présente soumission :

*Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*  
*Règlement sur les dénominations maquillées*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

*Personne-ressource*

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-6830 (téléphone), (819) 997-9806 (télécopieur).

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 89(1) et 114(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu des articles 89 et 114 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

The comments and reasons for the objection should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The comments and reasons for the objection should also stipulate those parts thereof for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Office

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS  
MADE UNDER SECTIONS 89 AND 114 OF THE  
CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION  
ACT, 1999 (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

NEW SUBSTANCES NOTIFICATION REGULATIONS

**1. (1) The definitions “Act”, “biotechnology product”, “DSL” and “NDSL” in subsection 2(1) of the *New Substances Notification Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

“biotechnology product” means an inanimate biotechnology product; (*produit biotechnologique*)

“DSL” means the Domestic Substances List maintained by the Minister under subsection 66(1) of the Act, as amended from time to time; (*LIS*)

“NDSL” means the Non-domestic Substances List maintained by the Minister under subsection 66(2) of the Act, as amended from time to time; (*LES*)

**(2) The portion of the definition “micro-organism”<sup>2</sup> in subsection 2(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

“micro-organism” means a microscopic living organism that is

**(3) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“organism” means a living organism as defined in section 104 of the Act, except in the following provisions:

- (a) paragraph (c) of the definition “micro-organism”,
- (b) paragraphs 29.16(b) and (c),
- (c) paragraphs 29.19(b) and (c),
- (d) Schedule XIV,
- (e) paragraph 1(d) and subparagraphs 1(e)(vi) and (viii) of Schedule XIX,
- (f) paragraph 2(d) of Schedule XIX,
- (g) subparagraph 3(d)(iii) and paragraph 3(f) of Schedule XIX, and
- (h) items 5 to 7 in Schedule XIX; (*organisme*)

citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cynthia Wright, directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, les observations et les motifs qui peuvent être divulgués en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquels sont soustraits à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les raisons et la période de non-divulgaration.

Ottawa, le 28 octobre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS  
RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DES ARTICLES 89 ET  
114 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT  
LES SUBSTANCES NOUVELLES

**1. (1) Les définitions de « LES », « LIS », « Loi » et « produit biotechnologique », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*<sup>1</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« LES » La liste extérieure des substances tenue à jour par le ministre en application du paragraphe 66(2) de la Loi, avec ses modifications successives. (*NDSL*)

« LIS » La liste intérieure des substances tenue à jour par le ministre en application du paragraphe 66(1) de la Loi, avec ses modifications successives. (*DSL*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

« produit biotechnologique » S'entend d'un produit biotechnologique inanimé. (*biotechnology product*)

**(2) Le passage de la définition de « micro-organisme »<sup>2</sup> au paragraphe 2(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

« micro-organisme » Organisme vivant microscopique qui, selon le cas :

**(3) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« organisme » S'entend d'un organisme vivant au sens de l'article 104 de la Loi, sauf dans « organisme gouvernemental » et dans les dispositions suivantes :

- a) l'alinéa c) de la définition de « micro-organisme »;
- b) les alinéas 29.16b) et c);
- c) les alinéas 29.19b) et c);
- d) l'annexe XIV;
- e) les alinéa 1d) et sous-alinéas 1e)(vi) et (viii) de l'annexe XIX;
- f) l'alinéa 2d) de l'annexe XIX;
- g) les sous-alinéa 3d)(iii) et alinéa 3f) de l'annexe XIX;
- h) les articles 5 à 7 de l'annexe XIX. (*organism*)

<sup>1</sup> SOR/94-260

<sup>2</sup> SOR/97-119

<sup>1</sup> DORS/94-260

<sup>2</sup> DORS/97-119

**2. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

4. For the purposes of paragraph 81(6)(e) of the Act, a substance is exempt from the application of subsections 81(1) and (2) of the Act where it is manufactured or imported in a quantity that does not exceed the quantity that first triggers a requirement to provide information under these Regulations.

**3. The portion of section 16 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

16. The quantity of a substance prescribed for the purposes of subparagraph 87(1)(b)(iii) of the Act is

**4. The portion of section 29 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

29. The quantity of a substance prescribed for the purposes of subparagraph 87(1)(b)(iii) of the Act is

5. In subsection 31(1) of the Regulations, the expressions “section 26” and “paragraph 29(1)(c)” are replaced by the expressions “section 81” and “paragraph 84(1)(c), respectively.

## MASKED NAME REGULATIONS

**6. The definition “Act” in section 2 of the *Masked Name Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

**7. The portion of subsection 3(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

3. (1) For the purposes of sections 88 and 113 of the Act, the explicit chemical or biological name of a substance shall be masked by

## COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which subsections 89(1) and 114(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, chapter 33 of the Statutes of Canada, 1999, come into force.

[45-1-o]

**2. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

4. Pour l'application de l'alinéa 81(6)e) de la Loi, une substance est exclue de l'application des paragraphes 81(1) et (2) de la Loi si elle est fabriquée ou importée en une quantité ne dépassant pas celle qui entraîne au départ l'obligation de fournir des renseignements en application du présent règlement.

**3. Le passage de l'article 16 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

16. Les quantités de substance suivantes sont réglementaires pour l'application du sous-alinéa 87(1)b)(iii) de la Loi :

**4. Le passage de l'article 29 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

29. Les quantités de substance suivantes sont réglementaires pour l'application du sous-alinéa 87(1)b)(iii) de la Loi :

5. Dans le paragraphe 31(1) du même règlement, « article 26 » et « alinéa 29(1)c) » sont respectivement remplacés par « article 81 » et « alinéa 84(1)c) ».

## RÈGLEMENT SUR LES DÉNOMINATIONS MAQUILLÉES

**6. La définition de « Loi », à l'article 2 du *Règlement sur les dénominations maquillées*<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

**7. Le passage du paragraphe 3(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

3. (1) Pour l'application des articles 88 et 113 de la Loi, la dénomination chimique ou biologique d'une substance doit être maquillée :

## ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des paragraphes 89(1) et 114(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, chapitre 33 des Lois du Canada (1999).

[45-1-o]

<sup>3</sup> SOR/94-261<sup>3</sup> DORS/94-261

**Regulations Amending Certain Regulations Made under Subsection 93(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)**

*Statutory Authority*

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

*Sponsoring Department*

Department of the Environment

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*Description*

The purpose of these rollover regulations is to ensure that existing regulations under the *Canadian Environment Protection Act* are consistent with the newly proclaimed *Canadian Environment Protection Act, 1999*. All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the regulations. These changes are being made to harmonize the wording in the regulations with the terminology and scheme of the new Act.

The following regulations that are being rolled over under the new legislation, are included in this submission:

*Chlor-Alkali Mercury Release Regulations*  
*Asbestos Mines and Mills Release Regulations*  
*Chlorobiphenyls Regulations*  
*Secondary Lead Smelter Release Regulations*  
*Contaminated Fuel Regulations*  
*Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furans Regulations*  
*Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chip Regulations*  
*Storage of PCB Material Regulations*  
*Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*  
*Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations*  
*Benzene in Gasoline Regulations*  
*Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*

These changes will have no impact on Canadians.

*Contact*

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-6830 (Telephone), (819) 997-9806 (Facsimile).

**Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

*Fondement législatif*

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Environnement

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*Description*

Le but du règlement de reconduction des règlements est d'assurer la conformité des règlements existants sous la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* avec la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Toutes les modifications sont de nature technique et ne comprennent pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l'esprit de la nouvelle loi.

Les règlements suivants à reconduire sous la nouvelle loi sont inclus dans la présente soumission :

*Règlement sur le rejet de mercure par les fabriques de chlore*  
*Règlement sur le rejet d'amiante par les mines et usines d'extraction d'amiante*  
*Règlement sur les biphényles chlorés*  
*Règlement sur le rejet de plomb de seconde fusion*  
*Règlement sur les combustibles contaminés*  
*Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers*  
*Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers*  
*Règlement sur le stockage des matériels contenant des BPC*  
*Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle*  
*Règlement sur certaines substances toxiques interdites*  
*Règlement sur le benzène dans l'essence*  
*Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

*Personne-ressource*

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-6830 (téléphone), (819) 997-9806 (télécopieur).



## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 93(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Subsection 93(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

The comments and reasons for the objection should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The comments and reasons for the objection should also stipulate those parts thereof for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS  
MADE UNDER SUBSECTION 93(1) OF THE CANADIAN  
ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999  
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

CHLOR-ALKALI MERCURY RELEASE REGULATIONS

1. The *Chlor-Alkali Mercury Release Regulations*<sup>1</sup> are amended by replacing the word "inspector" with the expression "enforcement officer" in the following provisions:

- (a) subsection 5(4);
- (b) subsection 9(2); and
- (c) Schedule I.

ASBESTOS MINES AND MILLS RELEASE REGULATIONS

2. The *Asbestos Mines and Mills Release Regulations*<sup>2</sup> are amended by replacing the word "inspector" with the words "enforcement officer" in the following provisions:

- (a) subsection 6(5);
- (b) subsection 7(2); and
- (c) Schedule I.

CHLOROBIPHENYLS REGULATIONS

3. The definition "chlorobiphenyls" in section 2 of the *Chlorobiphenyls Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 93(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, des observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cynthia Wright, directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, les observations ou les motifs qui peuvent être divulgués en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquels sont soustraits à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les raisons et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 28 octobre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS  
RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DU PARAGRAPHE 93(1)  
DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)**

RÈGLEMENT SUR LE REJET DE MERCURE  
PAR LES FABRIQUES DE CHLORE

1. Dans les passages suivants du *Règlement sur le rejet de mercure par les fabriques de chlore*<sup>1</sup>, « inspecteur » est remplacé par « agent de l'autorité » :

- a) le paragraphe 5(4);
- b) le paragraphe 9(2);
- c) l'annexe I.

RÈGLEMENT SUR LE REJET D'AMIANTE PAR LES MINES ET  
USINES D'EXTRACTION D'AMIANTE

2. Dans les passages suivants du *Règlement sur le rejet d'amiante par les mines et usines d'extraction d'amiante*<sup>2</sup>, « inspecteur » est remplacé par « agent de l'autorité » :

- a) le paragraphe 6(5);
- b) le paragraphe 7(2);
- c) l'annexe I.

RÈGLEMENT SUR LES BIPHÉNYLES CHLORÉS

3. La définition de « biphényles chlorés », à l'article 2 du *Règlement sur les biphényles chlorés*<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> SOR/90-130

<sup>2</sup> SOR/90-341

<sup>3</sup> SOR/91-152

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> DORS/90-130

<sup>2</sup> DORS/90-341

<sup>3</sup> DORS/91-152

“chlorobiphenyls” means the chlorobiphenyls described in item 1 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*biphényles chlorés*)

SECONDARY LEAD SMELTER RELEASE REGULATIONS

**4. The *Secondary Lead Smelter Release Regulations*<sup>4</sup> are amended by replacing the word “inspector” with the expression “enforcement officer” in the following provisions:**

- (a) subsection 9(4);
- (b) subsection 15(2); and
- (c) Schedule I.

CONTAMINATED FUEL REGULATIONS

**5. The long title of the *Contaminated Fuel Regulations*<sup>5</sup> is replaced by the following:**

REGULATIONS RESPECTING THE IMPORT AND EXPORT OF CONTAMINATED FUEL

**6. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

2. In these Regulations, “contaminated fuel” means any fuel described in item 13 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

**7. Section 7 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

PULP AND PAPER MILL EFFLUENT CHLORINATED DIOXINS AND FURANS REGULATIONS

**8. The long title of the *Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furans Regulations*<sup>6</sup> is replaced by the following:**

REGULATIONS RESPECTING THE RELEASE OF POLYCHLORINATED DIBENZO-PARA-DIOXINS AND POLYCHLORINATED DIBENZOFURANS IN EFFLUENTS FROM PULP AND PAPER MILLS

**9. The definitions “Act” and “Reference Method” in section 2 of the Regulations are replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

“Reference Method” means the *Reference Method for the Determination of Polychlorinated Dibenzo-para-dioxins (PCDDs) and Polychlorinated Dibenzofurans (PCDFs) in Pulp and Paper Mill Effluents*, published by the Department of the Environment, Report EPS 1/RM/19, 1992, as amended from time to time; (*méthode de référence*)

**10. The heading before section 8 and sections 8 and 9 of the Regulations are repealed.**

PULP AND PAPER MILL DEFOAMER AND WOOD CHIP REGULATIONS

**11. The long title of the *Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chip Regulations*<sup>7</sup> is replaced by the following:**

REGULATIONS RESPECTING THE MANUFACTURE, IMPORT, OFFERING FOR SALE, SALE AND USE OF DEFOAMERS CONTAINING DIBENZOFURAN OR

« biphényles chlorés » Les biphényles chlorés visés à l'article 1 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*chlorobiphenyls*)

RÈGLEMENT SUR LE REJET DE PLOMB DE SECONDE FUSION

**4. Dans les passages suivants du *Règlement sur le rejet de plomb de seconde fusion*<sup>4</sup>, « inspecteur » est remplacé par « agent de l'autorité » :**

- a) le paragraphe 9(4);
- b) le paragraphe 15(2);
- c) l'annexe I.

RÈGLEMENT SUR LES COMBUSTIBLES CONTAMINÉS

**5. Le titre intégral du *Règlement sur les combustibles contaminés*<sup>5</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT CONCERNANT L'IMPORTATION ET L'EXPORTATION DE COMBUSTIBLES CONTAMINÉS

**6. L'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

2. Dans le présent règlement, « combustible contaminé » s'entend d'un combustible visé à l'article 13 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

**7. L'article 7 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

RÈGLEMENT SUR LES DIOXINES ET LES FURANNES CHLORÉS DANS LES EFFLUENTS DES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

**8. Le titre intégral du *Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers*<sup>6</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT CONCERNANT LES REJETS DE DIBENZO-PARA-DIOXINES POLYCHLORÉES ET DE DIBENZO-FURANNES POLYCHLORÉS DANS LES EFFLUENTS DES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

**9. Les définitions de « Loi » et « méthode de référence », à l'article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

« méthode de référence » La *Méthode de référence pour le dosage des polychlorodibenzo-para-dioxines (PCDD) et des polychlorodibenzofuranes (PCDF) dans les effluents des usines de pâtes et papiers*, publiée par le ministère de l'Environnement, Rapport SPE 1/RM/19, 1992, avec ses modifications successives. (*Reference Method*)

**10. L'intertitre précédant l'article 8 et les articles 8 et 9 du même règlement sont abrogés.**

RÈGLEMENT SUR LES ADDITIFS ANTIMOUSSE ET LES COPEAUX DE BOIS UTILISÉS DANS LES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

**11. Le titre intégral du *Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers*<sup>7</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT CONCERNANT LA FABRICATION, L'IMPORTATION, LA MISE EN VENTE, LA VENTE ET

<sup>4</sup> SOR/91-155

<sup>5</sup> SOR/91-486

<sup>6</sup> SOR/92-267

<sup>7</sup> SOR/92-268

<sup>4</sup> DORS/91-155

<sup>5</sup> DORS/91-486

<sup>6</sup> DORS/92-267

<sup>7</sup> DORS/92-268

DIBENZO-PARA-DIOXIN AT PULP AND PAPER MILLS USING CHLORINE BLEACHING PROCESSES AND OF WOOD CHIPS CONTAINING POLYCHLORINATED PHENOLS AT ALL PULP AND PAPER MILLS

**12. The definitions “Act”, “dibenzofuran” and “dibenzo-para-dioxin” in section 2 of the Regulations are replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

“dibenzofuran” means the dibenzofuran described in item 15 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the Act; (*dibenzofuranne*)

“dibenzo-para-dioxin” means the dibenzo-para-dioxin described in item 14 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the Act; (*dibenzo-para-dioxine*)

**13. In section 5 of the Regulations, the words “Reference Method for the Determination of Dibenzofurans and Dibenzop-dioxins in Defoamers” are replaced by the words “Reference Method for the Determination of Dibenzofuran and Dibenzop-dioxin in Defoamers”.**

**14. Section 10 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

#### STORAGE OF PCB MATERIAL REGULATIONS

**15. The long title of the *Storage of PCB Material Regulations*<sup>8</sup> is replaced by the following:**

REGULATIONS RESPECTING THE STORAGE OF MATERIAL CONTAINING CHLOROBIPHENYLS (PCBs)

**16. The definition “PCBs” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

“PCBs” means any chlorobiphenyls described in item 1 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*BPC*)

**17. Section 17 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**18. The Regulations are amended by replacing the word “inspector” with the words “enforcement officer” in the following provisions:**

- (a) section 7; and
- (b) sections 13 and 14.

#### VINYL CHLORIDE RELEASE REGULATIONS, 1992

**19. The definition “Act” in section 2 of the *Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*<sup>9</sup> is replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

**20. The Regulations are amended by replacing the word “inspector” with the expression “enforcement officer” in the following provisions:**

- (a) subsection 5(2);
- (b) subsection 7(2);

L'UTILISATION D'ADDITIFS ANTIMOUSSE CONTENANT DU DIBENZOFURANNE OU DE LA DIBENZO-PARA-DIOXINE DANS LES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS QUI EMPLOIENT DES PROCÉDÉS DE BLANCHIMENT AU CHLORE, AINSI QUE DES COPEAUX DE BOIS CONTENANT DES PHÉNOLS POLYCHLORÉS DANS LES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

**12. Les définitions de « dibenzofuranne », « dibenzo-para-dioxine » et « Loi », à l'article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« dibenzofuranne » Le dibenzofuranne visé à l'article 15 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi. (*dibenzofuran*)

« dibenzo-para-dioxine » La dibenzo-para-dioxine visée à l'article 14 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi. (*dibenzo-para-dioxin*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

**13. Dans l'article 5 du même règlement, « Méthode de référence pour le dosage du dibenzofuranne et de la dibenzo-para-dioxine dans les additifs antimousse » est remplacé par « Méthode de référence pour le dosage du dibenzofurane et de la dibenzo-p-dioxine dans les antimousses ».**

**14. L'article 10 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

#### RÈGLEMENT SUR LE STOCKAGE DES MATÉRIELS CONTENANT DES BPC

**15. Le titre intégral du *Règlement sur le stockage des matériels contenant des BPC*<sup>8</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT VISANT LE STOCKAGE DES MATÉRIELS CONTENANT DES BIPHÉNYLES CHLORÉS (BPC)

**16. La définition de « BPC », à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« BPC » Tout biphenyle chloré visé à l'article 1 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*PCBs*)

**17. L'article 17 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**18. Dans les passages suivants du même règlement, « inspecteur » est remplacé par « agent de l'autorité » :**

- a) l'article 7;
- b) les articles 13 et 14.

#### RÈGLEMENT DE 1992 SUR LE REJET DE CHLORURE DE VINYLE

**19. La définition de « Loi », à l'article 2 du *Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle*<sup>9</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

**20. Dans les passages suivants du même règlement, « inspecteur » est remplacé par « agent de l'autorité » :**

- a) le paragraphe 5(2);
- b) le paragraphe 7(2);
- c) l'alinéa 8(3)c);

<sup>8</sup> SOR/92-507

<sup>9</sup> SOR/92-631

<sup>8</sup> DORS/92-507

<sup>9</sup> DORS/92-631

- (c) paragraph 8(3)(c);  
 (d) paragraph 8(4)(a); and  
 (e) section 12.

21. The Regulations are amended by replacing the expression “paragraph 36(1)(a) of the Act” with the expression “paragraph 95(1)(a) of the Act” in the following provisions, with such modifications as the circumstances require:

- (a) the heading before section 7; and  
 (b) subsections 7(1) and (2).

22. The heading of Schedule V to the Regulations is replaced by the following:

REPORT PURSUANT TO PARAGRAPH 95(1)(a)  
 OF THE CANADIAN ENVIRONMENTAL  
 PROTECTION ACT, 1999

PROHIBITION OF CERTAIN TOXIC SUBSTANCES REGULATIONS

23. The long title of the *Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations*<sup>10</sup> is replaced by the following:

REGULATIONS RESPECTING THE PROHIBITION OF THE  
 MANUFACTURE, USE, PROCESSING, SALE, OFFER-  
 ING FOR SALE AND IMPORT OF CERTAIN TOXIC  
 SUBSTANCES

24. The heading before section 5 and sections 5 to 7 of the Regulations are repealed.

BENZENE IN GASOLINE REGULATIONS

25. The definition “Act” in subsection 1(1) of the *Benzene in Gasoline Regulations*<sup>11</sup> is replaced by the following:

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.  
 (Loi)

26. Part 3 of the Regulations is repealed.

OZONE-DEPLETING SUBSTANCES REGULATIONS, 1998

27. (1) The definition “chlorofluoroalcanes” ou “CFC” in section 1 of the French version of the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*<sup>12</sup> is repealed.

(2) The definition “Act” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.  
 (Loi)

(3) In the definition “controlled substance” in section 1 of the Regulations, the expression “Schedule I of the Act” is replaced by the expression “Schedule 1 to the Act”.

(4) The expression “(chlorofluoroalcanes ou CFC)” at the end of the definition “chlorofluorocarbon” or “CFC” in section 1 of the English version of the Regulations is replaced by the expression “(chlorofluorocarbure ou CFC)”.

(5) Section 1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« chlorofluorocarbure » ou « CFC » Chlorofluorocarbure entièrement halogéné dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome de chlore et un atome de fluor. (*chlorofluorocarbon or CFC*)

- d) l’alinéa 8(4)a);  
 e) l’article 12.

21. Dans les passages suivants du même règlement, « alinéa 36(1)a) » est remplacé par « alinéa 95(1)a) » :

- a) l’intertitre précédant l’article 7;  
 b) les paragraphes 7(1) et (2).

22. Le titre de l’annexe V du même règlement est remplacé par ce qui suit :

RAPPORT AUX TERMES DE L’ALINÉA 95(1)a)  
 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
 DE L’ENVIRONNEMENT (1999)

RÈGLEMENT SUR CERTAINES SUBSTANCES TOXIQUES INTERDITES

23. Le titre intégral du *Règlement sur certaines substances toxiques interdites*<sup>10</sup> est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT CONCERNANT L’INTERDICTION DE FA-  
 BRIQUER, D’UTILISER, DE TRANSFORMER, DE VEN-  
 DRE, DE METTRE EN VENTE ET D’IMPORTER CER-  
 TAINES SUBSTANCES TOXIQUES

24. L’intertitre précédant l’article 5 et les articles 5 à 7 du même règlement sont abrogés.

RÈGLEMENT SUR LE BENZÈNE DANS L’ESSENCE

25. La définition de « Loi », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur le benzène dans l’essence*<sup>11</sup>, est remplacée par ce qui suit :

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (Act)

26. La partie 3 du même règlement est abrogée.

RÈGLEMENT SUR LES SUBSTANCES APPAUVRISANT LA  
 COUCHE D’OZONE (1998)

27. (1) La définition de « chlorofluoroalcanes » ou « CFC », à l’article 1 du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d’ozone (1998)*<sup>12</sup>, est abrogée.

(2) La définition de « Loi », à l’article 1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (Act)

(3) Dans la définition de « substance contrôlée », à l’article 1 du même règlement, « annexe I de la Loi » est remplacé par « annexe 1 de la Loi ».

(4) La mention « (chlorofluoroalcanes ou CFC) » qui figure à la fin de la définition de « chlorofluorocarbon » or « CFC », à l’article 1 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par « (chlorofluorocarbure ou CFC) ».

(5) L’article 1 de la version française du même règlement est modifié, par adjonction selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« chlorofluorocarbure » ou « CFC » Chlorofluorocarbure entièrement halogéné dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome de chlore et un atome de fluor. (*chlorofluorocarbon or CFC*)

<sup>10</sup> SOR/96-237

<sup>11</sup> SOR/97-493

<sup>12</sup> SOR/99-7

<sup>10</sup> DORS/96-237

<sup>11</sup> DORS/97-493

<sup>12</sup> DORS/99-7

28. In subsection 34(2) of the Regulations, the expression “subsection 19(1)” is replaced by the expression “subsection 313(1)”.

29. Section 37 of the Regulations is repealed.

30. The Regulations are amended by replacing the expression “section 16 or 18 of the Act” with the expression “section 16 or 18 of the *Canadian Environmental Protection Act* or, when appropriate, section 71 of the Act” in the following provisions:

- (a) paragraph 10(1)(b);
- (b) subsection 10(2); and
- (c) paragraph 10(7)(a).

31. The French version of the Regulations is amended by replacing the word “chlorofluoroalcanes” with the word “chlorofluorocarbures” in the following provisions:

- (a) item 8 of Schedule 2;
- (b) item 3 of Schedule 3; and
- (c) item 4 of Schedule 4.

COMING INTO FORCE

32. These Regulations come into force on the day on which subsection 93(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, chapter 33 of the Statutes of Canada, 1999, comes into force.

[45-1-o]

28. Dans le paragraphe 34(2) du même règlement, « paragraphe 19(1) » est remplacé par « paragraphe 313(1) ».

29. L'article 37 du même règlement est abrogé.

30. Dans les passages suivants du même règlement, « articles 16 ou 18 de la Loi » est remplacé par « articles 16 ou 18 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* ou, selon le cas, de l'article 71 de la Loi » :

- a) l'alinéa 10(1)b);
- b) le paragraphe 10(2);
- c) l'alinéa 10(7)a).

31. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « chlorofluoroalcanes » est remplacé par « chlorofluorocarbures » :

- a) l'article 8 de l'annexe 2;
- b) l'article 3 de l'annexe 3;
- c) l'article 4 de l'annexe 4.

ENTRÉE EN VIGUEUR

32. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 93(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, chapitre 33 des Lois du Canada (1999).

[45-1-o]

## Regulations Amending the Phosphorus Concentration Regulations (Miscellaneous Program)

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

## Règlement correctif visant le Règlement sur la concentration en phosphore

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The purpose of these rollover regulations is to ensure that existing regulations under the *Canadian Environmental Protection Act* are consistent with the newly proclaimed *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the regulations. These changes are being made to harmonize the wording in the regulations with the terminology and scheme of the new Act.

The following regulations that are being rolled over under the new legislation, are included in this submission:

*Phosphorus Concentration Regulations*

These changes will have no impact on Canadians.

#### Contact

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-6830 (Telephone), (819) 997-9806 (Facsimile).

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le but du règlement de reconduction des règlements est d'assurer la conformité des règlements existants sous la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* avec la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Toutes les modifications sont de nature technique et ne comprennent pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l'esprit de la nouvelle loi.

Le règlement suivant à reconduire sous le régime de la nouvelle loi est inclus dans la présente soumission :

*Règlement sur la concentration en phosphore*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

#### Personne-ressource

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-6830 (téléphone), (819) 997-9806 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 118(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Phosphorus Concentration Regulations (Miscellaneous Program)*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 118(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant le Règlement sur la concentration en phosphore*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cynthia Wright, directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

The comments and reasons for the objection should stipulate those parts thereof that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The comments and reasons for the objection should also stipulate those parts thereof for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE PHOSPHORUS  
CONCENTRATION REGULATIONS  
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENT

**1. Section 2 of the *Phosphorus Concentration Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**2.** For the purpose of paragraph 118(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, phosphorus and its compounds are nutrients.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which section 118 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, chapter 33 of the Statutes of Canada, 1999, comes into force.**

[45-1-0]

Ils doivent également y indiquer, d'une part, les observations et les motifs qui peuvent être divulgués en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquels sont soustraits à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les raisons et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 28 octobre 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE  
RÈGLEMENT SUR LA CONCENTRATION  
EN PHOSPHORE**

MODIFICATION

**1. L'article 2 du *Règlement sur la concentration en phosphore*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**2.** Le phosphore et ses composants sont des substances nutritives visées à l'alinéa 118(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 118 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, chapitre 33 des Lois du Canada (1999).**

[45-1-0]

<sup>1</sup> SOR/89-501

<sup>1</sup> DORS/89-501

## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

### Statutory Authority

*Employment Insurance Act*

### Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

In 1996, Bill C-12 brought changes to the way unreported earnings are deducted from benefits. These unreported earnings are now assigned to a period of employment and such earnings are deducted dollar for dollar against the total benefits paid during the period.

An amendment to the *Employment Insurance Regulations* is required to redefine "period of employment" for undeclared earnings.

Under the current definition, the period of employment is the time from the last hiring of an employee by an employer to the termination of the employment and includes time on lay-off or suspension. The start of the period of employment is the first day worked in an employment for which benefits were claimed and the end of the period of employment is when the employment terminates or when benefits are no longer claimed, whichever is earlier.

Under the current definition, an overpayment of benefits may occur for a week of lay-off in which there was no work and no earnings. It is proposed that "period of employment" be redefined to make it less broad in scope. The proposed new definition means that a period of employment will not include weeks of lay-off. The end of the "period of employment" will occur when there is a calendar week with no work or earnings (calendar weeks run from Sunday to Saturday). This means that seven consecutive days from Sunday to Saturday, with no work or earnings, would end the period of employment.

The proposed new definition means that unreported earnings will not be assigned to calendar weeks of no work or earnings but will continue to apply to weeks in which a claimant has some work or earnings. This approach is fairer to claimants as the undeclared earnings will only affect weeks in which a claimant had some work or earnings and will not affect weeks of lay-off in which benefits were rightly paid.

#### Alternatives

The status quo was not considered an option. This change is necessary to ensure fairness to claimants. This amendment will ensure that no overpayment is created in weeks of lay-off and at the same time will remain simple to administer for both employers and Human Resources Development Canada (HRDC).

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

### Fondement législatif

*Loi sur l'assurance-emploi*

### Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En 1996, le projet de loi C-12 a modifié la façon dont la rémunération non déclarée est déduite des prestations. La rémunération non déclarée est maintenant répartie sur une période d'emploi et est déduite à raison d'un dollar pour chaque dollar du montant total des prestations versées pour cette période.

Un changement au *Règlement sur l'assurance-emploi* est requis afin de modifier la définition d'une « période d'emploi » aux fins de la rémunération non déclarée.

Selon la définition en vigueur, la période d'emploi va de la plus récente embauche d'un employé jusqu'à la cessation de son emploi et comprend les périodes de mise à pied ou de suspension. Ainsi, la période d'emploi débute à la première journée de travail au titre de laquelle des prestations sont demandées et se termine lorsque l'emploi prend fin ou lorsque l'on cesse de demander des prestations, la première de ces dates étant retenue.

Selon la définition en vigueur, un trop-perçu peut survenir à l'égard des prestations versées pour une semaine de mise à pied pendant laquelle il n'y a ni travail ni rémunération. L'on propose de modifier la définition de « période d'emploi » pour en réduire le champ d'application. Selon la nouvelle définition, la période d'emploi n'inclura pas les semaines de mise à pied. La période d'emploi prendra fin dès qu'il y aura une semaine civile sans travail ou sans rémunération (une semaine civile va du dimanche au samedi). Ainsi, sept journées consécutives allant du dimanche au samedi, pour lesquelles il n'y a eu aucun travail ou rémunération, auront pour effet de mettre fin à la période d'emploi.

Selon la nouvelle définition proposée, la rémunération non déclarée ne serait pas répartie sur des semaines civiles sans travail ou sans rémunération, mais continuera de l'être pour les semaines au cours desquelles un prestataire a travaillé ou reçu une rémunération. Cette approche est plus équitable envers les prestataires vu que la rémunération non déclarée affectera seulement les semaines pendant lesquelles un prestataire a travaillé ou reçu une rémunération et n'affectera pas les semaines de mise à pied pendant lesquelles des prestations ont été correctement versées.

#### Solutions envisagées

Le statu quo ne constituait pas une option viable. Cette modification est nécessaire afin d'assurer l'équité envers les prestataires. Cette modification fera en sorte qu'aucun trop-perçu de prestations ne sera établi pour des semaines de mise à pied tout en demeurant simple à administrer tant pour les employeurs que pour le personnel de Développement des ressources humaines Canada (DRHC).



*Benefits and Costs*

The amendment to subsection 15(4) of the Regulations will result in an estimated reduction in recoveries credited to the Employment Insurance (EI) Account under these circumstances of approximately \$2,270,000 annually.

However, as a result of a multiplicity of activities undertaken by HRDC, the total yearly recoveries to be realized through HRDC's activities will remain the same.

*Consultation*

In the past three years, various representations have been made by claimants, claimants' representatives, unions and members of Parliament, which lead to an internal consultative process and resulted in the proposed changes.

This regulatory amendment was prepared by Insurance Policy in consultation with Investigation and Control, Insurance Program Services, Legal Services, Strategic Policy and Systems within HRDC, and with Treasury Board, the Privy Council Office and the Department of Justice Canada. All parties concur with the format reflected in the regulation.

*Compliance and Enforcement*

Existing compliance mechanisms contained in HRDC's adjudication and control procedures will ensure that these changes are properly implemented and subsequently evaluated.

*Year 2000 Note*

This initiative will not impact negatively on the ability of the federal government, other levels of governments or the private sector to achieve year 2000 compliance.

*Contact*

Policy Application: Jim Little, Senior Program Officer, Investigation and Control Directorate, Human Resources Development Canada, 140 Promenade du Portage, 10th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0J9, (819) 997-3591 (Telephone), (819) 994-4799 (Facsimile); or Regulatory Policy: Francine Blouin Wilkinson, Senior Policy Advisor, Policy and Legislation Development, Insurance Policy, Human Resources Development Canada, 140 Promenade du Portage, 9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0J9, (819) 997-8630 (Telephone), (819) 953-9381 (Facsimile).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to paragraph 54(d.1) of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, proposes, subject to the approval of the Governor in Council, to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Any interested person may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Francine Blouin Wilkinson, Senior Policy Advisor, Policy and Legislation Development, Insurance Branch,

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

*Avantages et coûts*

Ces changements au paragraphe 15(4) du Règlement entraîneront une réduction d'environ 2 270 000 \$ des montants recouvrés dans le Compte d'assurance-emploi dans ces circonstances.

Toutefois, compte tenu des multiples activités entreprises par les employés de DRHC, les objectifs globaux de recouvrement demeureront les mêmes.

*Consultations*

Au cours des trois dernières années, plusieurs représentations ont été faites par les prestataires, leurs représentants, les syndicats et les députés. Ces représentations ont entraîné un processus de consultation lequel a généré les modifications proposées.

Les modifications au Règlement ont été préparées par Politique d'assurance après consultation avec les directions suivantes de DRHC : Enquêtes et contrôle, Services du programme d'assurance, Services juridiques, Politique stratégique et Systèmes, ainsi qu'avec le Conseil du Trésor, le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice Canada. Toutes les parties sont d'accord avec le format illustré par le Règlement.

*Respect et exécution*

Les mécanismes de conformité contenus dans les procédures de règlement des demandes et de contrôle de DRHC feront en sorte que ces modifications seront convenablement mises en œuvre, puis évaluées.

*Note relative à l'an 2000*

L'initiative n'aura pas de répercussion négative sur la capacité de l'administration fédérale, d'autres paliers de gouvernement ou du secteur privé de se conformer à l'an 2000.

*Personnes-ressources*

Application des politiques : Jim Little, Conseiller principal des programmes, Direction des Enquêtes et Contrôle, Développement des ressources humaines Canada, 140, promenade du Portage, 10<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9, (819) 997-3591 (téléphone), (819) 994-4799 (télécopieur); ou Politique de réglementation : Francine Blouin Wilkinson, Conseillère principale en matière de politique, Élaboration de la politique et de la législation, Politique d'assurance, Développement des ressources humaines Canada, 140, promenade du Portage, 9<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9, (819) 997-8630 (téléphone), (819) 953-9381 (télécopieur).

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, en vertu de l'alinéa 54d.1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, se propose, sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Francine Blouin Wilkinson, conseillère principale en politique, Direction de l'élaboration de la politique et de la législation,

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23

Human Resources Development Canada, 9th Floor, 140 Promenade du Portage, Ottawa, Ontario, K1A 0J9.

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

Assurance, Développement des ressources humaines Canada, 9<sup>e</sup> étage, 140, promenade du Portage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9.

Ottawa, le 28 octobre 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

## REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

### AMENDMENT

#### 1. Subsections 15(4) and (5) of the *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:

- (4) For the purposes of subsection 19(3) of the Act,
- (a) for a claimant who is employed by an employer, the period referred to in that subsection
- (i) begins on the Sunday of the first week
    - (A) for which benefits are claimed, and
    - (B) during which work is performed for that employer or in respect of which earnings from that employer must be taken into account under subsection (2), and
  - (ii) ends on the earlier of
    - (A) the Saturday before the first week after the week referred to in subparagraph (i) for which no benefits are claimed, and
    - (B) the Saturday before the first week after the week referred to in subparagraph (i) during which no work is performed for that employer and in respect of which no earnings from that employer must be taken into account under subsection (2);
- (b) for a claimant in respect of whom regulations made under Part VIII of the Act apply, the period
- (i) begins on the Sunday of the first week
    - (A) for which benefits are claimed, and
    - (B) during which the claimant is employed as a fisher, and
  - (ii) ends on the earlier of
    - (A) the Saturday before the first week after the week referred to in subparagraph (i) for which no benefits are claimed, and
    - (B) the Saturday before the week during which the claimant ceases to be employed as a fisher; and
- (c) for a claimant in respect of whom subsection 30(1) applies, regardless of the exemptions provided for by subsections 30(2) and (4), the period begins
- (i) on the Sunday of the first week
    - (A) for which benefits are claimed, and
    - (B) in which the claimant is self-employed, engaged in the operation of a business or employed in other employment, as described in subsection 30(1), and
  - (ii) ends on the earlier of
    - (A) the Saturday before the first week after the week referred to in subparagraph (i) for which no benefits are claimed, and
    - (B) the Saturday before the week during which the claimant ceases to be self-employed, engaged in the operation of a business or employed in other employment, as the case may be, as described in subsection 30(1).

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

### MODIFICATION

#### 1. Les paragraphes 15(4) et (5) du *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :

- (4) La période visée au paragraphe 19(3) de la Loi est :
- a) dans le cas du prestataire qui exerce un emploi auprès d'un employeur, la période :
- (i) qui commence le dimanche de la première semaine :
    - (A) d'une part, pour laquelle des prestations sont demandées,
    - (B) d'autre part, où il a travaillé pour cet employeur ou à l'égard de laquelle une rémunération en provenance de cet employeur doit être prise en compte aux termes du paragraphe (2),
  - (ii) qui se termine :
    - (A) le samedi précédant la première semaine suivant celle visée au sous-alinéa (i) pour laquelle aucune prestation n'est demandée,
    - (B) s'il est antérieur, le samedi précédant la première semaine suivant celle visée au sous-alinéa (i) où il n'a pas travaillé pour cet employeur et à l'égard de laquelle aucune rémunération ne doit être prise en compte aux termes du paragraphe (2);
- b) dans le cas du prestataire auquel s'appliquent les règlements pris en vertu de la partie VIII de la Loi, la période :
- (i) qui commence le dimanche de la première semaine :
    - (A) d'une part, pour laquelle des prestations sont demandées,
    - (B) d'autre part, où le prestataire a exercé un emploi à titre de pêcheur,
  - (ii) qui se termine :
    - (A) le samedi précédant la première semaine suivant celle visée au sous-alinéa (i) pour laquelle aucune prestation n'est demandée,
    - (B) s'il est antérieur, le samedi précédant la semaine où il a cessé d'exercer un emploi à titre de pêcheur;
- c) dans le cas du prestataire auquel s'applique le paragraphe 30(1), abstraction faite des exceptions prévues aux paragraphes 30(2) et (4), la période :
- (i) qui commence le dimanche de la première semaine :
    - (A) d'une part, pour laquelle des prestations sont demandées,
    - (B) d'autre part, où il a exercé un emploi à titre de travailleur indépendant, a exploité une entreprise ou a exercé un autre emploi, selon le paragraphe 30(1),
  - (ii) qui se termine :
    - (A) le samedi précédant la première semaine suivant celle visée au sous-alinéa (i) pour laquelle aucune prestation n'est demandée,

<sup>1</sup> SOR/96-332

<sup>1</sup> DORS/96-332

(5) Where earnings have been declared by a claimant in respect of weeks for which they were not earned, the period referred to in paragraph (4)(a), (b) or (c) includes any week for which earnings were not declared and benefits were claimed.

(B) s'il est antérieur, le samedi précédant la semaine où il a cessé d'exercer un emploi à titre de travailleur indépendant, d'exploiter une entreprise ou d'exercer un autre emploi, selon le paragraphe 30(1).

(5) Dans le cas où le prestataire a déclaré une rémunération à l'égard de semaines pour lesquelles il ne l'a pas gagnée, la période visée aux alinéas (4)a), b) ou c) comprend toute semaine pour laquelle il n'a pas déclaré de rémunération mais a demandé des prestations.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[45-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[45-1-o]

## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

*Statutory Authority*

*Employment Insurance Act*

*Sponsoring Department*

Department of Human Resources Development

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

*Fondement législatif*

*Loi sur l'assurance-emploi*

*Ministère responsable*

Ministère du Développement des ressources humaines

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

This regulatory change will authorize the Department to produce in late-December 1999 a computer tape containing the requisite information from every active claimant's computer file. This will permit each regional pay centre to independently produce advance benefit warrants/cheques for each claimant who is claiming Employment Insurance (EI) benefits in January 2000 without the immediate necessity of having the regular reporting cards that are required to issue cheques.

An insert will be attached to the last benefit payment cheques in December 1999 and to all advance benefit payment cheques issued in the unlikely event of a Year 2000 (Y2K) disruption. It will explain to claimants the contingency measures and that after any possible disruption they would be getting regular reporting cards on which to report their entitlement conditions (employment, other earnings, non-availability, etc.) during the period covered by the contingency cheques. This insert will advise claimants that this constitutes their advance claim for benefit in case of disruption. The Canada Employment Insurance Commission will be asked to use its authority under subsection 50(10) of the *Employment Insurance Act* to waive the requirement to return regular reporting cards during the duration of any potential Y2K disruption.

The amount of the cheques will be based upon the information held in late December in the Human Resources Development Canada (HRDC) computer system for each claimant. The tapes will be held in reserve and will only be used to produce cheques if there is an electrical or telecommunications breakdown caused by Y2K. The advance benefit cheques would then be available for distribution by postal service or from local Human Resource Centres of Canada (HRCC) offices. This contingency plan would only be used if there were problems with our regular pay system that prevented cheques being issued at the regular time. Cheques can be issued this way for as long any possible breakdown occurs.

For new claims without a record in the computer system in late December 1999, a computerized utility program has been developed. It will allow the capture of sufficient basic facts on new applications, on renewals and revisions of existing claims, so that entitlement can be determined on an interim basis. Then advance benefit cheques can be issued by this back-up system until normal

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Cette modification réglementaire autorise le Ministère à produire, vers la fin de décembre 1999, une bande enregistrée pour ordinateur comprenant les renseignements requis de chaque fichier informatique actif des prestataires. Chaque centre de paiement régional pourra ainsi émettre de façon indépendante des chèques de prestations d'avance pour chaque prestataire qui présentera une demande de prestations d'assurance-emploi (AE) en janvier 2000, sans avoir en main les cartes de déclaration habituelles pour l'émission des chèques.

Un encart sera joint aux derniers chèques de prestations émis en décembre 1999 et à tous les chèques de prestations d'avance émis au cas improbable d'une rupture de service liée à l'an 2000. Cet encart expliquera aux prestataires les mesures d'urgence, tout en leur précisant que, après toute rupture de service possible, ils recevront les cartes de déclaration habituelles pour déclarer leur situation (emploi, autres revenus, non-disponibilité, etc.) lors de la période visée par les chèques d'urgence. Cet encart avisera les prestataires que ceci constituera leur demande de prestations en avance en cas de rupture de service. On demandera à la Commission de l'assurance-emploi du Canada d'utiliser le pouvoir que lui confère le paragraphe 50(10) de la *Loi sur l'assurance-emploi* pour annuler l'exigence liée au retour des cartes de déclaration normales pour la durée de toute rupture possible de service éventuelle attribuable à l'an 2000.

Le montant des chèques sera basé sur les renseignements contenus vers la fin de décembre dans le système informatique de Développement des ressources humaines Canada (DRHC) pour chaque prestataire. Les bandes seront mises de côté et ne seront utilisées pour l'émission des chèques qu'en cas de panne de courant ou d'interruption des services de télécommunications causée par l'an 2000. Les chèques de prestations d'avance pourront ensuite être distribués par la poste (si le service postal fonctionne) ou à partir des Centres de ressources humaines du Canada (CRHC) locaux. Nous n'appliquerons le plan d'urgence que si des problèmes touchant notre système régulier de paiement des prestations empêchent l'émission normale des chèques. Les chèques pourront être émis de cette façon jusqu'à la fin de toute rupture de service possible.

Pour les nouvelles demandes sans fichier informatique, on a créé un programme utilitaire qui permettra de saisir suffisamment de renseignements de base sur les demandes nouvelles, renouvelées et révisées pour que l'admissibilité puisse être déterminée provisoirement. Les chèques de prestations d'avance pourront ensuite être émis par le système de secours jusqu'à la reprise des

operations are restored. This back-up system for capturing claim data and cheque issuance can operate on back-up electrical generating systems.

When claims are restored to the regular benefit pay system after a possible disruption, the claimant would return the regular report cards. Then, any changes in entitlement conditions would be adjudicated and processed, and any overpayment of EI benefits would be recovered from subsequent benefits or by other normal means as already exist.

#### *Alternatives*

These amendments are considered to be the most appropriate and economical means to protect HRDC's EI claimant population from a potential disruption that might occur because of the Year 2000 effect on electrical, electronic and telecommunications systems.

The income support received by claimants under the EI program is often the only source of income into a household, and maintaining this source of income is a federal government commitment to Canadians. By using these computer tapes, the expense of issuing advance benefit cheques that might never be used is avoided, unless a disruption caused by Y2K occurs. It allows HRDC to specifically target these contingency measures nationally should a Y2K disruption occur.

#### *Benefits and Costs*

The operations development costs (which includes reducing backlogs before year-end) to support this amendment are estimated at \$1 million, a minor amount given the essential protection afforded by this regulatory amendment and the systems preparations. This amount and the related systems costs are already included in the departmental commitment to Y2K preparedness. This will be the sole cost if the anticipated Y2K disruption does not occur.

It is impossible to predict the extent of further costs or the number of EI claimants who would benefit, because it is uncertain whether any Y2K disruption will occur or the extent of it, if it were to occur. If the contingency plans were to be implemented, the production of EI benefit cheques is estimated at approximately \$125,000 every two weeks for all claimants. The cost of distributing benefit cheques is unknown because the distribution may be done internally by HRDC or externally by the postal service. If internal, it would be done by a re-allocation of staff as during the last postal strike. If external, it would be done at the present cost of postal services.

The cost of running the stand-alone computer system for collecting basic data on new, renewal and revised claims will be significantly less than current operating costs to process the same number of claims. The cost of re-establishing those new, renewal and revised claims back on the regular benefit pay system is estimated at roughly \$62 per claim. Of course, these amounts will not be required if, as expected, no Y2K disruption occurs. They would be covered under HRDC's standard operating costs.

#### *Consultation*

These regulatory amendments were prepared by Human Resources Development Canada, Insurance Policy in consultation

activités normales. Ce système auxiliaire peut être alimenté par des génératrices de secours.

Lorsque les demandes seront versées dans le système de paiement habituel après toute interruption de service possible et que le prestataire aura retourné ses cartes de déclaration normales, tout changement touchant les conditions d'admissibilité sera évalué et traité, et tout trop-payé de prestations sera recouvré sur les prestations futures ou par d'autres moyens normaux qui existent déjà.

#### *Solutions envisagées*

Ces modifications constituent le moyen le plus approprié et économique de protéger les prestataires d'AE de DRHC de toute éventuelle rupture de service en raison des répercussions de l'an 2000 sur les systèmes électriques, électroniques et de télécommunications.

Le soutien du revenu que reçoivent les prestataires d'assurance-emploi est souvent leur seule source de revenu, et le maintien de cette source de revenu est un engagement qu'a pris le gouvernement fédéral envers les Canadiens. Grâce à l'usage des bandes enregistrées pour ordinateur, les dépenses reliées à l'émission de chèques de prestations d'avance qui pourraient ne jamais être utilisés ne seront pas engagées si une interruption de service n'a pas lieu. Cela permettra à DRHC de cibler expressément ces mesures d'urgence à l'échelle du pays, s'il est touché par la rupture de service en raison de l'an 2000.

#### *Avantages et coûts*

On estime à un million de dollars les coûts d'élaboration de fonctionnement (incluant la réduction des arriérés de travail avant la fin de l'année) pour appuyer cette modification, un montant minime étant donné la protection essentielle qu'offrent cette modification réglementaire et ces préparations. Ce montant et les coûts attribuables à l'élaboration des systèmes sont déjà inclus dans l'engagement du Ministère envers la conformité à l'an 2000. Ce seront les seuls coûts si l'interruption de service prévue n'a pas lieu.

Il est impossible de prévoir le montant des coûts supplémentaires ou le nombre de prestataires qui bénéficieraient de ce service, parce qu'on ne sait même pas si une interruption de service aura lieu ni combien de temps elle durerait. Si les plans d'urgence devaient être mis en application, l'émission de chèques de prestations d'AE est estimée à 125 000 \$ chaque deux semaines pour l'ensemble des prestataires. Le coût de la distribution des chèques de prestations demeure inconnu, parce que la distribution pourrait se faire à l'interne ou à l'externe (par l'entremise des services postaux). Si la distribution est interne, nous réaffecterons des employés comme lors du dernier conflit collectif postal. Si la distribution est externe, elle sera sans doute faite aux coûts actuels des services postaux.

Le coût de l'utilisation d'un système informatique autonome pour la collecte des données de base concernant les demandes nouvelles, renouvelées et révisées sera moindre que les coûts des opérations actuelles pour traiter le même nombre de demandes de prestations. Le coût du rétablissement des périodes de prestations pour les demandes nouvelles, renouvelées ou révisées dans le système de paiement des prestations habituel est estimé à environ 62 \$ pour chaque demande. Bien sûr, ces montants ne devront pas être déboursés si, tel qu'il est attendu, l'interruption de service n'a pas lieu. Ils seraient compris dans les coûts de fonctionnement normaux de DRHC.

#### *Consultations*

Ces modifications réglementaires ont été rédigées par Politique d'assurance, Développement des ressources humaines Canada,

with Insurance Program Services, Systems and Legal Services. All concur with the format reflected in the regulations.

Consultations were carried out with the National Contingency Planning Group (NPCG) of the Treasury Board Secretariat, Revenue Canada, the departments of Justice and National Defence, as well as Industry Canada and Public Works and Government Services Canada. This amendment can only benefit Canadians who must rely on the income support provided by EI benefits during January 2000. However, these amendments are being pre-published in the *Canada Gazette*, Part I.

#### *Compliance and Enforcement*

The frequency of payments is in line with Treasury Board policy and guidelines. Existing compliance mechanisms contained in HRDC's adjudication and control procedures will ensure that these changes are properly implemented.

#### *Year 2000 Note*

Through agreements that have been reached with the above-mentioned government departments, this initiative will not impact negatively on the ability of the federal government, other levels of government, or of the private sector to continue to conduct normal business during a Y2K crisis. In fact, it is an essential part of Y2K preparedness, as mandated by the NPCG of the Treasury Board Secretariat.

#### *Contact*

Glenn Ramsay, Senior Policy Advisor, Policy and Legislation Development, Insurance, Human Resources Development Canada, 140 Promenade du Portage, 9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0J9, (819) 994-6044 (Telephone), (819) 953-9381 (Facsimile).

après consultation des Services des programmes de l'assurance, des Systèmes et des Services juridiques. Tous ont approuvé la présentation du texte réglementaire.

Des consultations externes ont été menées auprès du Groupe de planification national de contingences (GPNC) du Secrétariat du Conseil du Trésor, de Revenu Canada, des ministères de la Justice et de la Défense nationale, ainsi qu'auprès d'Industrie Canada et de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Toutefois, cette modification ne peut être que dans l'intérêt des Canadiens qui devront se fier au soutien du revenu qu'offre les prestations d'AE en janvier 2000. Cela dit, cette modification est publiée préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

#### *Respect et exécution*

La fréquence de versements est conforme avec la politique et les lignes directrices du Conseil du Trésor. Les mécanismes d'observation prévus dans les procédures d'arbitrage et de contrôle assureront une mise en œuvre adéquate de ces modifications.

#### *Note relative à l'an 2000*

En vertu des ententes conclues avec les ministères susmentionnés, cette initiative n'aura pas d'incidence négative sur la capacité du gouvernement fédéral, d'autres niveaux de gouvernement ou du secteur privé de continuer de conduire les affaires normalement durant une rupture attribuable à l'an 2000. De fait, il s'agit là d'une partie essentielle de la conformité à l'an 2000, tel que l'a stipulé le GPNC du Secrétariat du Conseil du Trésor.

#### *Personne-ressource*

Glenn Ramsay, Conseiller principal en matière de politiques, Élaboration de la politique et de la législation, Assurance, Développement des ressources humaines Canada, 140, promenade du Portage, 9<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9, (819) 994-6044 (téléphone), (819) 953-9381 (télécopieur).

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to paragraph 54(v) of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, proposes, subject to the approval of the Governor in Council, to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Glenn Ramsay, Policy and Legislation Development, Insurance Branch, Human Resources Development Canada, 9th Floor, 140 Promenade du Portage, Ottawa, Ontario K1A 0J9.

Ottawa, November 4, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, en vertu de l'alinéa 54v) de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, se propose, sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Glenn Ramsay, Direction d'élaboration de la politique et de la législation, Assurance, Développement des ressources humaines Canada, 9<sup>e</sup> étage, 140, promenade du Portage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9.

Ottawa, le 4 novembre 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23

**REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT  
INSURANCE REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. Section 28 of the *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following:**

(c) there is, or is anticipated to be, a disruption of electrical service, electronic processes or telecommunications that will prevent the processing of claims for benefits in the normal manner and in a timely fashion.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[45-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR  
L'ASSURANCE-EMPLOI**

MODIFICATION

**1. L'article 28 du *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

c) les demandes de prestation ne peuvent être traitées selon les modalités habituelles et en temps opportun en raison d'une interruption existante ou anticipée du courant électrique, des services de traitement électronique de l'information ou des services de télécommunications.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[45-1-o]

<sup>1</sup> SOR/96-332

<sup>1</sup> DORS/96-332

## Port Authorities Operations Regulations

### Statutory Authority

*Canada Marine Act*

### Sponsoring Department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

These Regulations deal with safety, order and operations at ports that are managed by Canada Port Authorities under the *Canada Marine Act*.

Canada Port Authorities (CPA) operate Canada's major commercial ports at Fraser River, Halifax, Montréal, Nanaimo, North Fraser, Port Alberni, Prince Rupert, Québec, Saguenay, Saint John, Sept-Îles, St. John's, Thunder Bay, Toronto, Trois-Rivières, Vancouver and Windsor. The establishment of Belledune as a Canada Port Authority is also being considered.

The *Canada Marine Act* establishes a framework for the management of Canada's major commercial ports. Pursuant to this framework, letters patent have been published in the *Canada Gazette*, Part I, and the *Port Authorities Management Regulations* have been made. In addition, the Act gives to the port authorities a general duty to take appropriate measures for the maintenance of order and the safety of persons and property in the port (section 61) and powers to control ship traffic for the purpose of promoting safe and efficient navigation and environmental protection (sections 56 to 58), to establish land-use plans (section 48) and to fix fees (sections 49 to 53).

Other statutes also regulate safety and the environment in these ports, including the *Canada Labour Code*, the *Canada Shipping Act*, the *Canadian Environmental Protection Act*, the *Fisheries Act*, the *Government Property Traffic Act*, the *Migratory Birds Act* and the *Transportation of Dangerous Goods Act*. The *Canada Port Authorities Environmental Assessment Regulations* have also recently been made pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

The *Port Authorities Operations Regulations* replace similar operations by-laws that are currently in place for each port.

Part 1 of the Regulations deal with general safety matters, such as access to port property, operation of vehicles, fire protection, emergencies and precautionary measures. It also establishes activities, such as those that are likely to jeopardize safety or health or adversely affect soil, air or water quality, which are prohibited at all CPA ports. In addition, consistent with the autonomy envisioned for port authorities by the *Canada Marine Act*, it provides

## Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires

### Fondement législatif

*Loi maritime du Canada*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Ce règlement traite de la sécurité, de l'ordre et des activités dans les ports qui sont gérés par les administrations portuaires canadiennes en vertu de la *Loi maritime du Canada*.

Les administrations portuaires canadiennes (APC) administrent les principaux ports commerciaux du Canada, soit ceux du fleuve Fraser, de Halifax, de Montréal, de Nanaimo, du North Fraser, de Port Alberni, de Prince Rupert, de Québec, du Saguenay, de Saint John, de Sept-Îles, de St. John's, de Thunder Bay, de Toronto, de Trois-Rivières, de Vancouver et de Windsor. L'établissement de Belledune en tant qu'administration portuaire canadienne est aussi envisagé.

La *Loi maritime du Canada* établit un cadre pour la gestion des principaux ports commerciaux du Canada. Conformément à ce cadre, des lettres patentes ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et le *Règlement sur la gestion des administrations portuaires* a été pris. De plus, la Loi donne aux administrations la responsabilité générale de prendre les mesures nécessaires en vue du maintien de l'ordre et de la sécurité des personnes et des biens dans le port (article 61) et les pouvoirs requis pour contrôler la circulation de navires afin de promouvoir la sécurité et l'efficacité de la navigation et la protection de l'environnement (articles 56 à 58), pour établir des plans d'utilisation des sols (article 48) et pour fixer des droits (articles 49 à 53).

D'autres lois régissent aussi la sécurité et l'environnement dans ces ports, notamment le *Code canadien du travail*, la *Loi sur la marine marchande du Canada*, la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, la *Loi sur les pêches*, la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État*, la *Loi sur les oiseaux migrateurs* et la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*. Le *Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes* a été pris récemment en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Le *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires* remplace les règlements administratifs d'exploitation semblables qui sont actuellement en vigueur dans chaque port.

La partie 1 du Règlement traite de questions générales de sécurité, comme l'accès aux biens-fonds du port, la circulation des véhicules, la protection contre l'incendie, les situations d'urgence et les mesures de précaution. Elle précise aussi les activités, notamment celles qui sont susceptibles de menacer la sécurité ou la santé ou d'altérer la qualité du sol, de l'air ou de l'eau, qui sont interdites dans tous les ports des APC. En plus, conformément à



that other activities set out in Schedule 1 are prohibited at specified ports.

Part 2 regulates the activities of the port authorities themselves by providing that they must take appropriate measures to mitigate any adverse results of their activities. It also incorporates and replaces the current *Port Authorities Works Interim Regulations*, so that certain specified ports continue to be required to assess the impact of their marine works on navigation. The *Navigable Waters Protection Act* continues to apply in respect of the marine works of all other port authorities and those of the private sector in all ports.

Part 3 of the Regulations provide a framework for the authorization of activities that are listed, port by port, in Schedule 1. In keeping with the autonomy for port authorities, this Part is structured so that the activities to which it applies and the way in which those activities are regulated may vary among ports. Schedule 1 sets out the activities which require authorization from the port authorities. The Regulations provide that authorization may be given generally by means of a form or posted sign on which relevant conditions can be specified or it may be given specifically to a person, undertaking or organization. When the port authority gives an authorization, it must be subject to conditions designed to mitigate or prevent any adverse results of the activity. A port authority can also authorize activities by means of a contract, lease or licence.

Part 4 deals with ships and cargoes. This Part is not extensive because the control of ship traffic is dealt with by the individual ports under the power granted to them by sections 56 to 58 of the *Canada Marine Act*. Under Part 4, commercial ships are required to provide specified information regarding their activities, including the quantity and description of their cargo, and there are requirements relating to cargo transfer, ship readiness and towing capability.

#### Alternatives

Fully voluntary standards and lighter forms of regulatory control were considered and rejected as being inconsistent with a high level of safety and environmental protection, which is part of the objective declared in section 4 of the *Canada Marine Act*.

However, detailed regulation which would avoid the need for authorization of activities would be impractical given the complexity and diversity of user activities.

#### Benefits and Costs

Benefits of the Regulations include:

- a structure which establishes a national standard for safety and environmental protection in ports;
- support for the port authorities in the discharge of their duty to take appropriate measures for the maintenance of order and the safety of persons and property in their ports;
- a degree of flexibility which recognizes varying port conditions and activities;
- replacement of numerous port by-laws, many of which are outdated.

The cost of compliance with the Regulations to the ports and the users will not increase and may be reduced, given that a

l'autonomie préconisée par la *Loi maritime du Canada* pour les administrations portuaires, cette partie prévoit que les autres activités énumérées à l'annexe 1 sont interdites aux ports indiqués.

La partie 2 réglemente les activités des administrations portuaires en établissant qu'elles doivent prendre les mesures appropriées pour atténuer les résultats négatifs de leurs activités. Elle englobe et remplace aussi l'actuel *Règlement provisoire sur les ouvrages des administrations portuaires*, de sorte que les administrations portuaires mentionnées sont toujours tenues d'évaluer l'impact de leurs ouvrages maritimes sur la navigation. La *Loi sur la protection des eaux navigables* continue de s'appliquer aux ouvrages maritimes des autres administrations portuaires et du secteur privé dans l'ensemble des ports.

La partie 3 du Règlement contient un cadre applicable à l'autorisation des activités énumérées pour chaque port à l'annexe 1. Afin de respecter l'autonomie des administrations portuaires, cette partie est structurée de manière à ce que les activités auxquelles elle s'applique et la façon dont ces activités sont réglementées peuvent varier entre les ports. L'annexe 1 établit les activités qui nécessitent l'autorisation des administrations portuaires. Le Règlement prévoit que l'autorisation peut être généralement accordée au moyen de formulaires ou d'affiches sur lesquels figurent les conditions pertinentes, ou elle peut être accordée à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers. Lorsque l'administration portuaire accorde une autorisation, elle doit préciser les conditions destinées à réduire ou à empêcher tout effet négatif de l'activité visée. Une administration portuaire peut aussi autoriser des activités aux termes d'un contrat, d'un bail ou d'une licence.

La partie 4 traite des navires et des cargaisons. Cette partie n'est pas détaillée, car les articles 56 à 58 de la *Loi maritime du Canada* confèrent à chaque administration portuaire les pouvoirs de contrôler la circulation des navires dans le port. En vertu de la partie 4, les navires commerciaux sont tenus de fournir des renseignements précis concernant leurs activités, y compris la quantité et la description de leurs cargaisons. Il existe des exigences liées au transbordement des cargaisons, à l'état de préparation des navires et à la capacité de remorquage.

#### Solutions envisagées

Des normes d'application entièrement volontaires et des contrôles réglementaires assouplis ont été envisagés et rejetés puisqu'ils allaient à l'encontre du niveau élevé de sécurité et de protection de l'environnement préconisé dans l'objectif énoncé à l'article 4 de la *Loi maritime du Canada*.

Cependant, des règlements détaillés qui élimineraient la nécessité de faire approuver les activités ne seraient pas pratiques étant donné la complexité et la diversité des activités des utilisateurs.

#### Avantages et coûts

Les avantages du Règlement comprennent :

- une structure qui établit une norme nationale régissant la sécurité et la protection de l'environnement dans les ports;
- un appui aux administrations portuaires dans l'exécution de leurs fonctions pour prendre des mesures convenables pour le maintien de l'ordre et la sécurité des personnes et des biens dans leurs ports;
- une certaine souplesse qui reconnaît les différentes conditions et activités des ports;
- le remplacement de nombreux règlements administratifs des ports, dont plusieurs sont désuets.

Il n'en coûtera pas plus aux ports et aux utilisateurs pour se conformer au Règlement et il pourrait même en coûter moins,

significant number of outdated regulatory requirements are eliminated.

#### Environmental impact

The environmental impact of the Regulations will be positive. The Regulations generally prohibit activities in the port that are likely to result in an adverse effect on air or water quality, nuisance or property damage. If a port authority is giving an authorization in respect of an activity and it is uncertain or likely that the activity will have that result, the Regulations require the port authority to establish conditions designed to mitigate or prevent the result.

An environmental assessment statement in respect of the Regulations is available.

#### Regulatory burden

The Regulations reduce the regulatory burden on users, as they eliminate a significant number of requirements which overlapped other federal regulation.

#### Consultation

There has been extensive consultation with the Canada Port Authority officials regarding these Regulations and with marine industries regarding the *Canada Marine Act* generally. The Department of Fisheries and Oceans was consulted on the provisions pertaining to the *Navigable Waters Protection Act* and the Canadian Environmental Assessment Agency was consulted as well.

#### Compliance and Enforcement

The Minister of Transport has designated port employees as enforcement officers in respect of these ports for the purposes of the *Canada Marine Act*, including the Regulations. Part 4 of the Act provides enforcement officers with powers of inspection, search and seizure, detention and removal of ships and detention, sale and removal of goods. Section 126 provides that a person is guilty of an offence if the person obstructs or hinders an enforcement officer.

Section 127 of the *Canada Marine Act* provides that a person who contravenes the Regulations is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000, in the case of an individual, and of not more than \$50,000 in the case of a corporation. It further provides, however, that no person shall be found guilty of such an offence if the person establishes that the person exercised due diligence to prevent its commission.

In addition, the federal government will rely on periodic special examinations, annual public meetings, feedback from the public, and departmental monitoring programs to monitor compliance with the Regulations.

#### Contact

Mike Baker, Director, Domestic Marine Policy, Place de Ville, Tower C, 25th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 991-3536 (Telephone), (613) 998-1845 (Facsimile), bakerm@tc.gc.ca (Electronic mail).

étant donné le nombre considérable d'exigences réglementaires désuètes éliminées.

#### Impact environnemental

Le Règlement aura un impact positif sur l'environnement. Le Règlement interdit de façon générale les activités dans le port qui sont susceptibles d'altérer la qualité de l'air ou de l'eau, d'occasionner une nuisance ou d'endommager des biens. Lorsqu'une administration portuaire accorde une autorisation visant une activité qui est susceptible d'avoir cette conséquence, le Règlement exige que l'administration portuaire établisse des conditions visant à l'atténuer ou à la prévenir.

Un résumé d'évaluation environnementale du Règlement est disponible.

#### Fardeau réglementaire

Le Règlement réduit le fardeau réglementaire que portent les utilisateurs, car il élimine un nombre considérable d'exigences qui font double emploi avec d'autres règlements fédéraux.

#### Consultations

De longues consultations se sont tenues auprès des représentants des administrations portuaires canadiennes concernant ce règlement et auprès des industries maritimes concernant la *Loi maritime du Canada* dans son ensemble. Le ministère des Pêches et des Océans a été consulté sur les dispositions relatives à la *Loi sur la protection des eaux navigables*. L'Agence canadienne d'évaluation environnementale a également été consultée.

#### Respect et exécution

Le ministre des Transports a désigné des employés des ports à titre d'agents de l'autorité à l'égard de ces ports aux fins de la *Loi maritime du Canada*, ainsi que du Règlement. La partie 4 de la Loi confère aux agents de l'autorité des pouvoirs d'inspection, de perquisition et de saisie, de rétention et de déplacement des navires, et de rétention, de vente et de déplacement des marchandises. En vertu de l'article 126, quiconque gêne l'action d'un agent de l'autorité commet une infraction.

L'article 127 de la *Loi maritime du Canada* prévoit que toute personne qui contrevient au Règlement est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ dans le cas d'un particulier, ou d'une amende maximale de 50 000 \$ dans le cas d'une personne morale. Il prévoit aussi cependant que nul ne peut être déclaré coupable d'une telle infraction s'il établit qu'il a exercé toute la diligence convenable pour l'empêcher.

Par ailleurs, le gouvernement fédéral comptera sur les examens spéciaux périodiques, les réunions publiques annuelles, la rétroaction du public et les programmes ministériels de surveillance pour vérifier le respect du Règlement.

#### Personne-ressource

Mike Baker, Directeur, Politique maritime intérieure, Place de Ville, Tour C, 25<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 991-3536 (téléphone), (613) 998-1845 (télécopieur), bakerm@tc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 62(1) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Port Authorities Operations Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to M. Baker, Director, Domestic Marine Policy, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 25th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5. (Tel.: (613) 991-3536; fax: (613) 998-1845)

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 62(1) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Baker, directeur, Politique maritime domestique, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 25<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5. (tél. : (613) 991-3536; téléc. : (613) 998-1845)

Ottawa, le 28 octobre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

**TABLE OF CONTENTS**

**PORT AUTHORITIES OPERATIONS REGULATIONS**

*(This table is not part of the Regulations.)*

	Section
INTERPRETATION.....	1
APPLICATION	
Where Regulations Apply.....	2
Where Regulations Do Not Apply — <i>Navigable Waters Protection Act</i> .....	3
BINDING ON HER MAJESTY .....	4
PART 1 — SAFETY AND ORDER IN PORTS	
Access to Port Property.....	5
Prohibitions.....	6, 7
Signs .....	8, 9
Operation of Vehicles .....	10 to 12
Removal — Property or Waters.....	13
Fire Protection .....	14
Dangerous Situations .....	15
Emergencies.....	16, 17
Accidents and Incidents.....	18
Precautionary Measures .....	19
PART 2 — PORT AUTHORITY ACTIVITIES	
General .....	20
Works within the Meaning of the <i>Navigable Waters Protection Act</i>	
Authority to Build.....	21
Assessments and Reports.....	22

**TABLE DES MATIÈRES**

**RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION DES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES**

*(Cette table ne fait pas partie du Règlement.)*

	Article
DÉFINITIONS.....	1
CHAMP D'APPLICATION	
Application du règlement .....	2
Non-application du règlement — <i>Loi sur     la protection des eaux navigables</i> .....	3
OBLIGATION DE SA MAJESTÉ .....	4
PARTIE 1 — SÉCURITÉ ET MAINTIEN DE L'ORDRE DANS LES PORTS	
Accès aux biens-fonds du port.....	5
Interdictions.....	6, 7
Panneaux indicateurs .....	8, 9
Circulation des véhicules.....	10 à 12
Enlèvement — Biens-fonds ou eaux .....	13
Protection contre l'incendie.....	14
Situations dangereuses.....	15
Situations d'urgence .....	16, 17
Accidents et incidents.....	18
Mesures de précaution .....	19
PARTIE 2 — ACTIVITÉS DES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES	
Disposition générale .....	20
Ouvrages au sens de la <i>Loi sur la     protection des eaux navigables</i>	
Pouvoir de construire.....	21
Évaluations et rapports .....	22

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10

**PART 3 — AUTHORIZATIONS AND INSTRUCTIONS  
FOR ACTIVITIES IN PORTS**

Activities under Contracts, Leases and Licences .....	23, 24
Authorizations by Posted Signs or Forms .....	25, 26
Authorizations to Specific Persons, Undertakings and Organizations .....	27 to 30
Instructions to Cease, Remove, Return and Restore .....	31

**PART 4 — SHIPS AND CARGOES**

Information in Respect of Ships and Cargoes .....	32
Cargo Operations .....	33
Crewing .....	34
Arrangements for Towing .....	35

**PART 5 — REPEALS AND COMING INTO FORCE**

Repeals .....	36 to 50
Coming into Force .....	51

**SCHEDULE 1 — ACTIVITY LIST**

PART 1 — BELLEDUNE PORT
PART 2 — FRASER RIVER PORT
PART 3 — HALIFAX PORT
PART 4 — MONTREAL PORT
PART 5 — NANAIMO PORT
PART 6 — NORTH FRASER PORT
PART 7 — PORT ALBERNI PORT
PART 8 — PRINCE RUPERT PORT
PART 9 — QUEBEC PORT
PART 10 — SAGUENAY PORT
PART 11 — SAINT JOHN PORT
PART 12 — SEPT-ÎLES PORT
PART 13 — ST. JOHN'S PORT
PART 14 — THUNDER BAY PORT
PART 15 — TORONTO PORT
PART 16 — TROIS-RIVIÈRES PORT
PART 17 — VANCOUVER PORT
PART 18 — WINDSOR PORT

**SCHEDULE 2 — PORT AUTHORITIES TO WHICH THE  
NAVIGABLE WATERS PROTECTION ACT  
DOES NOT APPLY****PORT AUTHORITIES OPERATIONS REGULATIONS****INTERPRETATION**

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“activity list”, in respect of a port, means the Part of Schedule 1 particular to that port. (*liste des activités*)

“dangerous goods” has the meaning assigned in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*. (*marchandises dangereuses*)

“designated area” means an area designated by a port authority in respect of an activity set out in column 1 of an activity list. (*endroit désigné*)

“fee” means a fee fixed under subsection 49(1) of the *Canada Marine Act* or accepted by a port authority under section 53 of that Act. (*droit*)

**PARTIE 3 — AUTORISATIONS ET INSTRUCTIONS  
POUR LES ACTIVITÉS DANS LES PORTS**

Activités aux termes d'un contrat, d'un bail ou d'une licence .....	23, 24
Autorisations affichées ou prévues par formulaire .....	25, 26
Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers .....	27 à 30
Instructions visant la cessation, l'enlèvement, le retour et la remise .....	31

**PARTIE 4 — NAVIRES ET CARGAISONS**

Renseignements relatifs aux navires et aux cargaisons .....	32
Activités relatives aux cargaisons .....	33
Armement en équipage .....	34
Dispositifs pour le remorquage .....	35

**PARTIE 5 — ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

Abrogations .....	36 à 50
Entrée en vigueur .....	51

**ANNEXE 1 — LISTE DES ACTIVITÉS**

PARTIE 1 — PORT DE BELLEDUNE
PARTIE 2 — PORT DU FLEUVE FRASER
PARTIE 3 — PORT DE HALIFAX
PARTIE 4 — PORT DE MONTRÉAL
PARTIE 5 — PORT DE NANAIMO
PARTIE 6 — PORT DU NORTH-FRASER
PARTIE 7 — PORT DE PORT-ALBERNI
PARTIE 8 — PORT DE PRINCE-RUPERT
PARTIE 9 — PORT DE QUÉBEC
PARTIE 10 — PORT DU SAGUENAY
PARTIE 11 — PORT DE SAINT-JEAN
PARTIE 12 — PORT DE SEPT-ÎLES
PARTIE 13 — PORT DE ST. JOHN'S
PARTIE 14 — PORT DE THUNDER BAY
PARTIE 15 — PORT DE TORONTO
PARTIE 16 — PORT DE TROIS-RIVIÈRES
PARTIE 17 — PORT DE VANCOUVER
PARTIE 18 — PORT DE WINDSOR

**ANNEXE 2 — ADMINISTRATIONS PORTUAIRES  
AUXQUELLES LA LOI SUR LA PROTECTION  
DES EAUX NAVIGABLES NE S'APPLIQUE PAS****RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION DES  
ADMINISTRATIONS PORTUAIRES****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« droit » Droit fixé en vertu du paragraphe 49(1) de la *Loi maritime du Canada* ou accepté par l'administration portuaire en vertu de l'article 53 de cette loi. (*fee*)

« endroit désigné » Endroit désigné par l'administration portuaire à l'égard d'une activité visée à la colonne 1 de la liste des activités. (*designated area*)

« liste des activités » À l'égard d'un port, s'entend de la partie de l'annexe 1 visant ce port. (*activity list*)

« marchandises dangereuses » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*. (*dangerous goods*)

“hot work” means any work that uses flame or that may produce a source of ignition, such as heating, cutting or welding. (*travail à chaud*)

« travail à chaud » Tout travail qui exige l'emploi d'une flamme ou qui peut produire une source d'inflammation, notamment le brûlage, le découpage ou la soudure. (*hot work*)

## APPLICATION

### *Where Regulations Apply*

2. Subject to section 3, these Regulations apply in respect of the navigable waters of a port, works and activities in a port and the property managed, held or occupied by a port authority.

### *Where Regulations Do Not Apply — Navigable Waters Protection Act*

3. These Regulations do not apply in respect of that aspect of a work, within the meaning of the *Navigable Waters Protection Act*, that involves a determination under that Act by the Minister as to whether the work will interfere with navigation if the work is built, placed, rebuilt, repaired or altered in, on, over, under, through or across the navigable waters of a port by

- (a) a port authority other than a port authority set out in Schedule 2; or
- (b) any person other than a person conducting those activities on behalf of a port authority set out in Schedule 2.

## BINDING ON HER MAJESTY

4. These Regulations are binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

## PART 1

### SAFETY AND ORDER IN PORTS

#### *Access to Port Property*

5. No person shall access any area managed, held or occupied by a port authority unless

- (a) the person accesses the area to conduct legitimate business in the port;
- (b) the person is authorized by the port authority to access the area; or
- (c) access is not restricted by a sign or in some other way such as by a fence.

#### *Prohibitions*

6. Unless otherwise authorized under these Regulations, no person shall, by act or omission, do anything or permit anything to be done in a port that is likely to

- (a) jeopardize the safety or health of persons in the port;
- (b) interfere with navigation;
- (c) obstruct or threaten any part of the port;
- (d) interfere with an authorized activity in the port;
- (e) divert the flow of a river or stream, cause or affect currents, cause silting or the accumulation of material or otherwise reduce the depth of the waters of the port;
- (f) cause a nuisance;
- (g) cause damage to ships or other property;
- (h) adversely affect soil, air or water quality; or

## CHAMP D'APPLICATION

### *Application du règlement*

2. Sous réserve de l'article 3, le présent règlement s'applique aux eaux navigables d'un port, aux ouvrages et aux activités dans un port, ainsi qu'aux biens gérés, détenus ou occupés par l'administration portuaire.

### *Non-application du règlement — Loi sur la protection des eaux navigables*

3. Le présent règlement ne s'applique pas à l'aspect d'un ouvrage, au sens de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, qui entraîne la prise de décision par le ministre, en vertu de cette loi, quant à savoir si cet ouvrage entrave la navigation, s'il est construit, placé, reconstruit, réparé ou modifié sur, dans ou sous les eaux navigables du port ou au-dessus ou à travers de ces eaux :

- a) soit par une administration portuaire autre qu'une administration portuaire visée à l'annexe 2;
- b) soit par une personne autre qu'une personne qui exerce ces activités pour le compte d'une administration portuaire visée à l'annexe 2.

## OBLIGATION DE SA MAJESTÉ

4. Le présent règlement lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

## PARTIE 1

### SÉCURITÉ ET MAINTIEN DE L'ORDRE DANS LES PORTS

#### *Accès aux biens-fonds du port*

5. Il est interdit à toute personne de pénétrer dans un endroit géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire sauf dans les cas suivants :

- a) la personne y pénètre pour effectuer des activités commerciales admissibles dans le port;
- b) la personne est autorisée à y pénétrer par l'administration portuaire;
- c) l'accès n'y est pas restreint au moyen d'un panneau indicateur ou d'une autre façon, notamment par une clôture.

#### *Interdictions*

6. Sauf autorisation sous le régime du présent règlement, il est interdit de faire, ou de permettre de faire, par action ou omission, quoi que ce soit dans un port qui est susceptible :

- a) de menacer la sécurité ou la santé des personnes dans le port;
- b) d'entraver la navigation;
- c) d'obstruer ou de menacer une partie du port;
- d) de nuire à toute activité autorisée dans le port;
- e) de détourner le cours d'une rivière ou d'un ruisseau, de produire ou de modifier des courants, de provoquer un envasement ou l'accumulation de matériaux ou de diminuer de quelque autre façon la profondeur des eaux du port;
- f) d'occasionner une nuisance;

(i) adversely affect port operations or the property managed, held or occupied by the port authority.

7. No person shall, in a port, conduct an activity set out in column 1 of the activity list if an "X" is set out in column 4.

#### *Signs*

8. A port authority may have signs posted for the purpose of ensuring the safety of persons and property in a port, the environmental protection of the port or the management of the marine infrastructure and services of the port in a commercial manner.

9. (1) Every person in a port shall obey the instructions on signs posted under the authority of the port authority unless the person is authorized by the port authority to do otherwise.

(2) No person shall remove, mark or deface any sign or device in a port.

#### *Operation of Vehicles*

10. (1) Every person who operates a vehicle on property managed, held or occupied by a port authority shall do so in a safe manner and at a speed that does not exceed the lower of

(a) the speed limit posted under the authority of the port authority on signs on the property, and

(b) such lower speed as is warranted by prevailing weather conditions or by the movement or storage of equipment, trains or goods.

(2) The owner of the vehicle and any person apparently in possession of the vehicle at the time at which it is stopped for contravening this section may be held liable if the vehicle is operated in an unsafe manner or faster than the speed prescribed in subsection (1).

11. (1) A port authority may have signs and devices installed respecting

(a) the safe operation of vehicles; and

(b) the parking or stopping of vehicles, including signs and devices restricting or prohibiting parking or stopping.

(2) Every person who operates a vehicle on property managed, held or occupied by a port authority shall obey

(a) the instructions on any sign posted or device placed under the authority of the port authority and applicable to the person, vehicle or property; and

(b) traffic directions given by a person authorized for that purpose by the port authority.

(3) The owner of the vehicle and any person apparently in possession of the vehicle at the time at which it is stopped for contravening this section may be held liable if the vehicle is operated contrary to the instructions or traffic directions.

12. A port authority may have a vehicle moved or stored at the risk and expense of its owner or operator or the person apparently in possession of the vehicle at the time at which the vehicle is found to be parked or stopped contrary to this section if the vehicle is

(a) apparently abandoned;

g) d'endommager un navire ou un autre bien;

h) d'altérer la qualité du sol, de l'air ou de l'eau;

i) d'avoir un effet néfaste sur l'exploitation du port ou les biens gérés, détenus ou occupés par l'administration portuaire.

7. Il est interdit d'exercer dans un port toute activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités si la mention « X » figure à la colonne 4.

#### *Panneaux indicateurs*

8. L'administration portuaire peut faire placer des panneaux indicateurs pour assurer la sécurité des personnes et des biens dans le port, la protection environnementale du port ou la gestion de l'infrastructure maritime et des services dans le port d'une façon commerciale.

9. (1) Toute personne qui se trouve dans un port doit respecter les instructions affichées sous l'autorité de l'administration portuaire, à moins d'être autorisée à y déroger par celle-ci.

(2) Il est interdit d'enlever, de marquer ou de détériorer tout panneau ou dispositif dans le port.

#### *Circulation des véhicules*

10. (1) Toute personne qui conduit un véhicule sur un bien-fonds géré, détenu ou occupé par une administration portuaire est tenue de conduire de façon sécuritaire, à une vitesse ne dépassant pas la moindre des vitesses suivantes :

a) la limite de vitesse indiquée, sous l'autorité de l'administration portuaire, sur des panneaux indicateurs placés sur le bien-fonds;

b) la vitesse minimale que justifient les conditions météorologiques courantes ou le déplacement ou l'entreposage de matériel, de trains ou de marchandises.

(2) Le propriétaire d'un véhicule et toute personne qui semble en être en possession au moment où le véhicule est arrêté en contravention du présent article peuvent être tenus responsables si le véhicule est utilisé d'un manière non sécuritaire ou dépasse la vitesse mentionnée au paragraphe (1).

11. (1) L'administration portuaire peut faire placer des panneaux indicateurs et des dispositifs de signalisation relativement :

a) d'une part, à la conduite sécuritaire des véhicules;

b) d'autre part, au stationnement ou à l'arrêt des véhicules, y compris des panneaux indicateurs et des dispositifs de signalisation limitant ou interdisant le stationnement ou l'arrêt.

(2) Toute personne qui conduit un véhicule sur un bien-fonds géré, détenu ou occupé par une administration portuaire doit se conformer :

a) aux instructions qui figurent sur des panneaux indicateurs ou dispositifs de signalisation placés sous l'autorité de l'administration portuaire et qui s'appliquent à elle, au véhicule ou au bien-fonds;

b) aux instructions de circulation qui lui sont données par une personne autorisée à cette fin par l'administration portuaire.

(3) Le propriétaire d'un véhicule et toute personne qui semble en être en possession de celui-ci au moment où le véhicule est arrêté en contravention du présent article peuvent être tenus responsables s'il n'est pas utilisé selon les instructions.

12. L'administration portuaire peut faire enlever ou entreposer un véhicule, aux risques et dépens de son propriétaire, de son utilisateur ou de la personne qui semble en possession de celui-ci au moment où il est trouvé stationné ou arrêté en contravention du présent article, si le véhicule, selon le cas :

a) semble être abandonné;

- (b) parked or stopped
- (i) in a place or manner that creates a hazard or obstruction, or
  - (ii) at a time that is not within the posted parking or stopping hours; or
- (c) parked or stopped in an area
- (i) not posted as a parking or stopping area, or
  - (ii) posted as a no-parking or no-stopping area.

#### *Removal — Property or Waters*

**13.** (1) Unless otherwise authorized under these Regulations, every person who, in a port, drops, deposits, discharges or spills refuse or a substance that pollutes, an object that interferes with navigation or any cargo or ship's gear shall

- (a) immediately make every technically and economically feasible effort to remove it; and
- (b) notify the port authority of the incident without delay and provide a description of what was dropped, deposited, discharged or spilled and its approximate location.

(2) If the person does not remove the substance, object, cargo or ship's gear immediately, the port authority may conduct the removal at the risk and expense of the person.

#### *Fire Protection*

**14.** Every person in a port shall follow the fire protection and prevention measures reasonably necessary for the safety of persons and property in the port, taking into account the activities and goods in the port.

#### *Dangerous Situations*

**15.** Every person who by act or omission causes a dangerous situation in a port shall

- (a) take one or both of the following precautions:
  - (i) post the notices, deploy the lights and erect the fences, barricades or other devices that are necessary to prevent accidents and to protect persons and property, or
  - (ii) station a person at the site of the dangerous situation to warn persons of the danger; and
- (b) report to the port authority without delay the precautions that have been taken and their location.

#### *Emergencies*

**16.** Despite any other provision of these Regulations, a person may, in a port, conduct an activity set out in column 1 of the activity list without having a contract, lease or licence or an authorization from the port authority or complying with the conditions of an authorization for the duration of an emergency situation if

- (a) the activity is required as a result of an emergency situation that jeopardizes the safety of persons or threatens to cause damage to property or the environment; and
- (b) without delay, the person conducting the activity files a report with the port authority describing the activity and explaining why the situation was regarded as an emergency.

- b) est stationné ou arrêté :
- (i) soit à un endroit ou selon une manière qui constituent un risque ou un obstacle,
  - (ii) soit en dehors des heures de stationnement ou d'arrêt affichées;
- c) est stationné ou arrêté :
- (i) soit à un endroit qui n'est pas affiché comme aire de stationnement ou comme aire d'arrêt,
  - (ii) soit à un endroit affiché comme aire de stationnement interdit ou comme aire où l'arrêt est interdit.

#### *Enlèvement — Biens-fonds ou eaux*

**13.** (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, toute personne qui, dans un port, laisse tomber, dépose, décharge ou déverse des rebuts, une substance polluante, un objet qui entrave la navigation ou des appareils de charge ou de levage doit :

- a) prendre immédiatement les mesures qui sont réalisables sur les plans technique et économique pour les enlever;
- b) signaler sans délai l'incident à l'administration portuaire et fournir une description de ce qui a été laissé tombé, déposé, déchargé ou déversé et indiquer son emplacement approximatif.

(2) Si la personne n'enlève pas immédiatement la substance, l'objet ou les appareils, l'administration portuaire peut faire procéder à l'enlèvement aux risques et dépens de la personne.

#### *Protection contre l'incendie*

**14.** Toute personne qui se trouve dans un port doit respecter les mesures de prévention et de protection contre l'incendie qui sont raisonnablement nécessaires pour la sécurité des personnes et des biens, compte tenu des activités et des marchandises dans le port.

#### *Situations dangereuses*

**15.** Toute personne qui, par action ou omission, est à l'origine d'une situation dangereuse dans un port doit :

- a) prendre l'une ou l'autre des mesures de précaution suivantes ou les deux :
  - (i) afficher les avis, mettre en place les appareils d'éclairage et ériger les clôtures, barricades ou autres dispositifs nécessaires pour prévenir les accidents et assurer la sécurité des personnes et des biens,
  - (ii) envoyer une personne sur les lieux de la situation dangereuse afin d'avertir les gens du danger;
- b) signaler sans délai à l'administration portuaire les mesures de précaution qui ont été prises et l'endroit de leur exécution.

#### *Situations d'urgence*

**16.** Malgré toute autre disposition du présent règlement, toute personne peut exercer dans un port une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités sans avoir de contrat, de bail, de licence ou d'autorisation accordée par l'administration portuaire, ou sans se conformer aux conditions d'une autorisation pendant la durée d'une situation d'urgence, si :

- a) d'une part, l'activité est nécessaire par suite de la situation d'urgence qui met en danger la sécurité des personnes ou qui menace d'endommager des biens ou l'environnement;
- b) d'autre part, la personne qui exerce l'activité dépose sans délai auprès de l'administration portuaire un rapport décrivant celle-ci et expliquant pour quelles raisons la situation était considérée comme urgente.

**17.** If a situation causes or is likely to cause death, bodily injury or any other emergency situation in a port, every person directly involved in the situation and, in the case of an activity conducted under a contract, lease, licence or authorization, the person authorized to conduct the activity shall

- (a) without delay, notify the port authority that there is an emergency situation;
- (b) report the details of the emergency situation to the port authority as soon as possible after it begins; and
- (c) at the request of the port authority, submit with the report to the port authority a copy of each report of the emergency situation that the person makes to municipal, provincial and federal authorities.

#### *Accidents and Incidents*

**18.** A person who does anything in a port that results in an incident involving material loss or damage or an explosion, fire, accident, grounding, stranding or incident of pollution shall report to the port authority the details of the incident without delay.

#### *Precautionary Measures*

**19.** (1) If, in a port, a person conducts an activity that is likely to have any of the results prohibited under section 6 and the activity does not require an authorization under these Regulations, the port authority may instruct the person conducting the activity to cease the activity or to take the precautions necessary to mitigate or prevent the result.

(2) The person shall immediately comply with the instructions of the port authority.

## PART 2

### PORT AUTHORITY ACTIVITIES

#### *General*

**20.** If a port authority is the proponent of an activity that is set out in column 1 of the activity list and is likely to have any of the results prohibited under section 6, it shall take appropriate measures designed to mitigate or prevent the result, if technically and economically feasible, taking into account the responsibility of the port authority for the safety of persons and property in the port, the environmental protection of the port and the management of the marine infrastructure and services of the port in a commercial manner.

#### *Works within the Meaning of the Navigable Waters Protection Act*

#### Authority to Build

**21.** Subject to its letters patent and section 22, a port authority set out in Schedule 2 or a person acting on behalf of a port authority set out in Schedule 2 may build, place, rebuild, repair or alter in, on, over, under, through or across the navigable waters of the port a work within the meaning of the *Navigable Waters Protection Act* that may interfere with navigation.

**17.** Lorsqu'une situation cause ou risque de causer un décès, une blessure ou toute autre situation d'urgence dans un port, toute personne visée directement par la situation et, dans le cas d'une activité exercée aux termes d'un contrat, d'un bail, d'une licence ou d'une autorisation, la personne autorisée à exercer l'activité doivent :

- a) aviser sans délai l'administration portuaire qu'une situation d'urgence existe;
- b) faire à l'administration portuaire un rapport détaillé de la situation d'urgence dès que possible après le début de celle-ci;
- c) à la demande de l'administration portuaire, transmettre le rapport destiné à l'administration portuaire et une copie de chaque rapport que fait la personne aux administrations municipales, provinciales et fédérales.

#### *Accidents et incidents*

**18.** Toute personne qui, dans un port, accomplit un acte qui provoque un incident entraînant des dommages ou pertes matériels ou une explosion, un incendie, un accident, un échouement, un échouage ou un cas de pollution doit présenter sans délai à l'administration portuaire un rapport détaillé de cet incident.

#### *Mesures de précaution*

**19.** (1) Si, dans un port, une personne exerce une activité qui est susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 6 et pour laquelle aucune autorisation n'est exigée en vertu du présent règlement, l'administration portuaire peut lui donner instruction de cesser l'activité ou de prendre les mesures de précaution nécessaires de façon à l'atténuer ou à la prévenir.

(2) La personne est tenue de se conformer immédiatement aux instructions de l'administration portuaire.

## PARTIE 2

### ACTIVITÉS DES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES

#### *Disposition générale*

**20.** L'administration portuaire qui est le promoteur d'une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités qui est susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 6 doit prendre des mesures appropriées visant à l'atténuer ou à la prévenir, si cela est réalisable sur les plans technique et économique, compte tenu de ses responsabilités concernant la sécurité des personnes et des biens dans le port, la protection environnementale du port et la gestion de l'infrastructure maritime et des services dans le port d'une façon commerciale.

#### *Ouvrages au sens de la Loi sur la protection des eaux navigables*

#### Pouvoir de construire

**21.** Sous réserve de ses lettres patentes et de l'article 22, toute administration portuaire mentionnée à l'annexe 2 ou toute personne qui agit pour le compte d'une administration portuaire mentionnée à l'annexe 2 peut construire, placer, reconstruire, réparer ou modifier sur, dans ou sous les eaux navigables du port ou au-dessus ou à travers de ces eaux un ouvrage, au sens de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, susceptible d'entraver la navigation.



## Assessments and Reports

22. (1) Before carrying out an activity referred to in section 21, the port authority shall conduct an assessment of the impact of the work on navigation in the port.

(2) The port authority shall ensure that a report that summarizes the assessment is prepared before the activity is begun in respect of the work.

(3) The port authority shall

(a) if the assessment indicates that the work would have an adverse effect on safety in respect of navigation in the port, take appropriate measures designed to mitigate the effect, if technically and economically feasible; and

(b) if the assessment indicates that the work would interfere with any other aspect of navigation, take measures to ensure that the work is consistent with the objective declared in section 4 of the *Canada Marine Act*.

## PART 3

AUTHORIZATIONS AND INSTRUCTIONS  
FOR ACTIVITIES IN PORTS*Activities under Contracts, Leases and Licences*

23. A person may, in a port, conduct an activity set out in column 1 of the activity list if authorized to do so in writing expressly or by necessary implication under a contract or lease entered into with, or a licence granted by, the port authority.

24. If, by entering into a contract or lease or granting a licence, a port authority authorizes an activity set out in column 1 of the activity list that has or is likely to have any of the results prohibited under section 6, the port authority shall stipulate as a condition of the contract, lease or licence that the person with whom the contract or lease is made or to whom the licence is granted shall take measures designed to mitigate or prevent the result, if technically and economically feasible.

*Authorizations by Posted Signs or Forms*

25. (1) Subject to subsections (2) and (3), a port authority may give an authorization under this section by means of posted signs or by forms to conduct in the port of an activity set out in column 1 of the activity list if an "X" is set out in column 2.

(2) If the conduct of the activity is not likely to have a result prohibited under section 6, the port authority may give the authorization without conditions, as long as the authorization is posted in a prominent place clearly visible to persons wanting to conduct the activity.

(3) If the conduct of the activity is likely to have a result prohibited under section 6, the port authority may give the authorization only if, for the activity, it

(a) establishes conditions designed to mitigate or prevent the result; and

(b) communicates the conditions by

(i) posting them in a prominent place clearly visible to persons wanting to conduct the activity; or

(ii) setting them out in forms that are readily available to persons wanting to conduct the activity.

## Évaluations et rapports

22. (1) Avant d'exercer l'une quelconque des activités visées à l'article 21, l'administration portuaire procède à une évaluation des incidences de l'ouvrage sur la navigation dans le port.

(2) Avant le début de l'activité à l'égard de l'ouvrage, l'administration portuaire veille à ce que soit établi un rapport résumant l'évaluation.

(3) L'administration portuaire est tenue :

a) si l'évaluation révèle que l'ouvrage aurait un effet négatif sur la sécurité de la navigation, de prendre des mesures appropriées pour l'atténuer, si cela est réalisable sur les plans technique et économique;

b) si l'évaluation révèle que l'ouvrage constituerait une entrave à tout autre aspect de la navigation, de prendre des mesures pour qu'il soit compatible avec l'objectif déclaré à l'article 4 de la *Loi maritime du Canada*.

## PARTIE 3

AUTORISATIONS ET INSTRUCTIONS VISANT LES  
ACTIVITÉS DANS LES PORTS*Activités aux termes d'un contrat, d'un bail ou d'une licence*

23. Toute personne peut exercer dans un port une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités lorsqu'elle y est autorisée, par écrit, expressément ou par déduction nécessaire aux termes d'un contrat ou bail conclu avec l'administration portuaire, ou d'une licence délivrée par celle-ci.

24. L'administration portuaire qui, par la conclusion d'un contrat ou d'un bail, ou par la délivrance d'une licence, autorise une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités qui entraîne, ou est susceptible d'entraîner, une des conséquences interdites à l'article 6 doit indiquer, comme condition du contrat, du bail ou de la licence, que le contractant ou le titulaire de la licence est tenu de prendre des mesures visant à l'atténuer ou à la prévenir, si cela est réalisable sur les plans technique et économique.

*Autorisations affichées ou prévues par formulaire*

25. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'administration portuaire peut, en vertu du présent article, accorder l'autorisation, au moyen d'affiches ou de formulaires, d'exercer dans le port une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités si la mention « X » figure à la colonne 2.

(2) Si l'exercice de l'activité n'est pas susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 6, l'administration portuaire peut accorder une autorisation inconditionnelle, pourvu que celle-ci soit affichée à un endroit bien en vue des personnes qui veulent exercer cette activité.

(3) Si l'exercice de l'activité est susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 6, l'administration portuaire ne peut accorder l'autorisation relative à cette activité que si :

a) d'une part, elle établit des conditions visant à atténuer ou à prévenir cette conséquence;

b) d'autre part, elle énonce les conditions de l'une des façons suivantes :

(i) en les affichant à un endroit bien en vue des personnes qui veulent exercer cette activité,

(ii) en les indiquant sur des formulaires facilement accessibles aux personnes qui veulent exercer cette activité.

**26.** (1) No person shall conduct an activity set out in column 1 of the activity list if an "X" is set out in column 2 unless the person complies with the conditions, if any, for conducting the activity that are posted or set out on forms and pays the applicable fee, if any.

(2) If a condition for conducting the activity is to complete a checklist, the person conducting the activity shall keep the checklist readily available for inspection.

*Authorizations to Specific Persons,  
Undertakings and Organizations*

**27.** (1) A port authority may give in writing an authorization under this section to a person, undertaking or organization to conduct, in the port, an activity set out in column 1 of the activity list if

- (a) an "X" is set out in column 3; or
- (b) an "X" is set out in column 2 and the person or, in the case of an undertaking or organization, any person who would be covered by the authorization is unable to comply with the conditions posted or set out on forms for the conduct of the activity under section 25.

(2) On receipt of a request for an authorization, along with payment of the applicable fee, if any, and the information required under subsection 28(2), the port authority shall

- (a) give its authorization;
- (b) if the results of the conduct of the activity are uncertain or if the conduct of the activity is likely to have any of the results prohibited under section 6,
  - (i) refuse to give its authorization, or
  - (ii) give its authorization subject to conditions designed to mitigate or prevent the results; or
- (c) if the port authority requested that the person, undertaking or organization obtain insurance coverage, performance security or damage security in respect of the conduct of the activity and none is obtained or that which is obtained is inadequate, refuse to give its authorization.

**28.** (1) No person shall, in a port, conduct an activity set out in column 1 of the activity list if an "X" is set out in column 3 unless the person

- (a) obtains an authorization under section 27 or is covered by an authorization given to an undertaking or organization under section 27; and
- (b) complies with the conditions, if any, of the authorization.

(2) A person, undertaking or organization that seeks an authorization from a port authority to conduct an activity in the port shall provide to the port authority

- (a) the name and address of the person, undertaking or organization;
- (b) the applicable fee, if any;
- (c) information relevant to the proposed activity and required by the port authority to assess the likelihood of the occurrence of any of the results prohibited under section 6;
- (d) if requested by the port authority, proof that the applicant has an insurance policy that provides adequate coverage for the activity, names the port authority as an additional insured and provides for the insurer to notify the port authority in the event that the policy is amended or cancelled; and

**26.** (1) Il est interdit à toute personne d'exercer une activité visée à la colonne 1 de la liste des activités si la mention « X » figure à la colonne 2 à moins qu'elle ne respecte, le cas échéant, les conditions rattachées à l'activité qui sont affichées ou indiquées sur des formulaires, et qu'elle ne paye, le cas échéant, le droit applicable.

(2) Si la condition rattachée à l'exercice de l'activité est de remplir une liste de vérification, la personne qui exerce l'activité doit garder cette liste facilement accessible aux fins d'inspection.

*Autorisation à une personne, à une entreprise  
ou à un organisme particuliers*

**27.** (1) L'administration portuaire peut accorder par écrit, en vertu du présent article, à une personne, à une entreprise ou à un organisme l'autorisation d'exercer dans le port une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités, dans les cas suivants :

- a) la mention « X » figure à la colonne 3;
- b) la mention « X » figure à la colonne 2 et la personne, ou dans le cas d'une entreprise ou d'un organisme, toute personne visée dans l'autorisation, n'est pas en mesure de respecter les conditions affichées ou indiquées sur des formulaires pour l'exercice de l'activité en vertu de l'article 25.

(2) À la réception d'une demande d'autorisation, du paiement du droit applicable, le cas échéant, et des renseignements exigés en vertu du paragraphe 28(2), l'administration portuaire doit, selon le cas :

- a) accorder son autorisation;
- b) si les conséquences de l'exercice de l'activité ne sont pas claires ou si l'exercice de l'activité est susceptible d'entraîner l'une quelconque des conséquences interdites à l'article 6 :
  - (i) refuser d'accorder son autorisation,
  - (ii) accorder son autorisation assortie de conditions visant à atténuer ou à prévenir ces conséquences;
- c) refuser son autorisation si elle avait exigé que la personne, l'entreprise ou l'organisme obtienne une couverture d'assurance, une garantie de bonne fin ou une garantie relative aux dommages à l'égard de l'exercice de l'activité et qu'aucune n'ait été obtenue ou que celle qui a été obtenue n'est pas suffisante.

**28.** (1) Il est interdit à toute personne d'exercer dans le port une activité mentionnée à la colonne 1 de la liste des activités si la mention « X » figure à la colonne 3 à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) elle obtient l'autorisation prévue à l'article 27 ou est visée dans l'autorisation accordée à une entreprise ou un organisme en vertu de cet article;
- b) elle respecte les conditions dont l'autorisation est assortie, le cas échéant.

(2) La personne, l'entreprise ou l'organisme qui demande à l'administration portuaire l'autorisation d'exercer dans le port une activité fournit à l'administration portuaire :

- a) ses noms et adresse;
- b) le droit applicable, le cas échéant;
- c) tout renseignement pertinent à l'activité proposée qu'exige l'administration portuaire dans le but d'évaluer la probabilité que se produise l'une des conséquences interdites à l'article 6;
- d) si l'administration portuaire le demande, la preuve que le demandeur a souscrit une police d'assurance qui prévoit une couverture suffisante pour l'activité visée, désigne l'administration portuaire à titre d'assurée additionnelle et stipule que l'assureur doit aviser l'administration portuaire si la police est modifiée ou annulée;

(e) if requested by the port authority, performance security and damage security in respect of the conduct of the activity.

**29.** A port authority may cancel an authorization given under section 27 or change the conditions to which an authorization is subject if

(a) the conduct of the activity has a result prohibited under section 6 or, as a result of a change in circumstances, becomes likely to have such a result;

(b) the insurance coverage, performance security or damage security obtained by the person, undertaking or organization in respect of the conduct of the activity becomes inadequate for the activity or is cancelled;

(c) the authorization was based on incorrect or misleading information; or

(d) the person to whom or the undertaking or organization to which the authorization is given or any person covered by the authorization does not comply with a condition of the authorization.

**30.** (1) If an authorization given under section 27 is cancelled, the port authority shall give notice of the cancellation to the person to whom or the undertaking or organization to which the authorization was given.

(2) The cancellation is effective at the earliest of

(a) the end of the fifth day after the notice of cancellation is sent by registered mail to the address provided in the application for the authorization,

(b) two hours after a facsimile or electronic transmission of the notice of cancellation is sent to the address provided in the application for the authorization, and

(c) immediately on service of the notice of cancellation at the address provided in the application for the authorization.

#### *Instructions to Cease, Remove, Return and Restore*

**31.** (1) A port authority may instruct a person, undertaking or organization to take any of the actions prescribed under subsection (2) if

(a) the person, undertaking or organization conducts an activity that is prohibited under section 7;

(b) the person, undertaking or organization conducts an activity for which an authorization is required under section 27 without first obtaining the authorization or without being covered by one;

(c) the person, undertaking or organization, or any person covered by an authorization, fails to comply with a condition of the authorization;

(d) the authorization to conduct the activity is cancelled under section 29; or

(e) in the case of an activity for which no authorization is required under these Regulations, the conduct of the activity has a result prohibited under section 6.

(2) The actions are

(a) to cease the activity or comply with the conditions for conducting the activity; and

(b) if the person, undertaking or organization is instructed to cease the activity,

(i) to remove anything brought into the port in connection with the activity,

(ii) to return to the port anything that was removed from it in connection with the activity, and

e) si l'administration portuaire l'exige, une garantie de bonne fin et une garantie relative aux dommages à l'égard de l'exercice de l'activité.

**29.** L'administration portuaire peut annuler l'autorisation accordée en vertu de l'article 27 ou en changer les conditions dans les cas suivants :

a) l'exercice de l'activité entraîne une des conséquences interdites à l'article 6 ou, du fait de nouvelles circonstances, devient susceptible d'en entraîner une;

b) la couverture d'assurance, la garantie de bonne fin ou la garantie relative aux dommages à l'égard de l'exercice de l'activité que la personne, l'entreprise ou l'organisme a obtenue devient insuffisante compte tenu de l'activité ou est annulée;

c) l'autorisation a été obtenue sur la foi de renseignements erronés ou trompeurs;

d) la personne, l'entreprise ou l'organisme auquel l'autorisation a été accordée, ou toute personne visée dans l'autorisation, ne respecte pas les conditions rattachées à l'autorisation.

**30.** (1) Si l'autorisation accordée en vertu de l'article 27 est annulée, l'administration portuaire en avise la personne, l'entreprise ou l'organisme visé.

(2) L'annulation prend effet à la première des occasions suivantes :

a) l'expiration des cinq jours suivant l'envoi, par courrier recommandé, de l'avis d'annulation à l'adresse fournie dans la demande d'autorisation;

b) l'expiration des deux heures suivant la transmission, par télécopieur ou autre moyen électronique, de l'avis à l'adresse fournie dans la demande d'autorisation;

c) au moment de la signification de l'avis d'annulation à l'adresse fournie dans la demande d'autorisation.

#### *Instructions visant la cessation, l'enlèvement, le retour et la remise*

**31.** (1) L'administration portuaire peut donner instruction à toute personne ou entreprise ou à tout organisme de prendre les mesures prévues au paragraphe (2) dans les cas suivants :

a) la personne, l'entreprise ou l'organisme exerce une activité qui est interdite à l'article 7;

b) la personne, l'entreprise ou l'organisme exerce une activité pour laquelle une autorisation est exigée à l'article 27 sans en avoir obtenu une ou sans être visé par elle;

c) la personne, l'entreprise ou l'organisme, ou toute personne visée dans l'autorisation, ne respecte pas les conditions rattachées à l'autorisation;

d) l'autorisation d'exercer l'activité est annulée en vertu de l'article 29;

e) dans le cas d'une activité pour laquelle aucune autorisation n'est exigée par le présent règlement, l'exercice de cette activité entraîne une des conséquences interdites à l'article 6.

(2) Les mesures sont les suivantes :

a) cesser l'activité ou respecter les conditions rattachées à l'activité;

b) si la personne, l'entreprise ou l'organisme reçoit comme instruction de cesser l'activité :

(i) enlever tout ce qui a été apporté dans le port relativement à l'activité,

(ii) retourner au port tout ce qui y a été enlevé relativement à l'activité,

(iii) to restore the property affected by the activity to its former state.

(3) The person, undertaking or organization shall immediately comply with the instructions of the port authority.

(4) If the person, undertaking or organization fails to remove the thing or to restore the property immediately, the port authority may conduct the removal or restoration and may store the thing at the risk and expense of the person, undertaking or organization.

(iii) remettre à l'état initial les biens touchés par l'activité.

(3) Toute personne ou entreprise ou tout organisme est tenu de se conformer immédiatement aux instructions de l'administration portuaire.

(4) Lorsque la personne, l'entreprise ou l'organisme ne procède pas immédiatement à l'enlèvement des choses ou à la remise à l'état initial des biens, l'administration portuaire peut procéder, aux risques et dépens de cette personne ou entreprise ou de cet organisme, à l'enlèvement ou à la remise en état, y compris l'entreposage des choses.

#### PART 4

#### SHIPS AND CARGOES

##### *Information in Respect of Ships and Cargoes*

**32.** (1) This section does not apply in respect of pleasure craft.

(2) At least 24 hours before a ship enters a port, the owner, the master or the person in charge of the ship shall provide the following information to the port authority if the information has not already been provided for the purpose of obtaining a traffic clearance:

- (a) the name of the ship, its port of registry and its identification number as it appears in the *Lloyd's Register of Shipping* or on the ship's certificate;
- (b) the name of the owner, the master and the agent of the ship;
- (c) the gross tonnage of the ship and its length overall;
- (d) the port from which and the date on which the ship began its voyage;
- (e) the estimated time of arrival of the ship in the port;
- (f) the estimated draught of the ship on arrival in the port and on departure;
- (g) the description, quantity and tonnage of dangerous goods that are in transit on the ship or that will be loaded, unloaded or transferred in the port, in the form provided by the port authority;
- (h) the description, quantity and tonnage of goods to be loaded, unloaded or transferred in the port;
- (i) the number of passengers in transit on the ship, embarking on the ship or disembarking from the ship;
- (j) if the ship is not engaged in cargo or passenger operations, the purpose of the ship's visit to the port;
- (k) the last port of call of the ship and its next intended port of call; and
- (l) any other information requested by the port authority and relevant to assessing the likelihood of the occurrence of any of the results prohibited under section 6 or to the management of the marine infrastructure and services of the port in a commercial manner.

(3) The owner, master or person in charge of the ship shall provide the port authority with the description, quantity and tonnage of the cargo loaded, unloaded or transferred at each berth or anchorage within 24 hours after the loading, unloading or transferral.

#### PARTIE 4

#### NAVIRES ET CARGAISONS

##### *Renseignements relatifs aux navires et aux cargaisons*

**32.** (1) Le présent article ne s'applique pas aux embarcations de plaisance.

(2) Au moins 24 heures avant l'entrée d'un navire dans un port, le propriétaire, le capitaine ou la personne responsable du navire doit fournir les renseignements suivants à l'administration portuaire s'ils n'ont pas déjà été fournis en vue de l'obtention d'une autorisation de mouvement :

- a) le nom du navire, son port d'immatriculation et son numéro d'identification tel qu'il figure dans le *Lloyd's Register of Shipping* ou sur le certificat du navire;
- b) les noms du propriétaire, du capitaine et de l'agent du navire;
- c) la jauge brute du navire et sa longueur hors tout;
- d) le port ainsi que la date où le navire a commencé son voyage;
- e) une estimation de l'heure d'arrivée du navire dans le port;
- f) une estimation du tirant d'eau du navire à son arrivée dans le port et du tirant d'eau à son départ;
- g) la description, la quantité et le tonnage des marchandises dangereuses qui seront chargées, déchargées ou transbordées dans le port, ou qui sont en transit à bord du navire, selon le formulaire fourni par l'administration portuaire;
- h) la description, la quantité et le tonnage des marchandises qui seront chargées, déchargées ou transbordées dans le port;
- i) le nombre de passagers qui sont en transit à bord du navire, qui montent à bord ou qui en descendent;
- j) si le navire n'est pas affecté à des activités concernant les cargaisons ou les passagers, la raison de la visite du navire dans le port;
- k) le dernier port d'escale du navire et son prochain port d'escale prévu;
- l) tout autre renseignement demandé par l'administration portuaire qui est pertinent afin d'évaluer les probabilités qu'une des conséquences interdites en vertu de l'article 6 se produisent ou afin de gérer l'infrastructure maritime et les services dans le port d'une façon commerciale.

(3) Le propriétaire, le capitaine ou la personne responsable du navire doit fournir à l'administration portuaire la description, la quantité et le tonnage de la cargaison qui est chargée, déchargée ou transbordée à chaque poste ou mouillage dans les 24 heures suivant le chargement, le déchargement ou le transbordement.

- (4) The information shall be provided by
- (a) delivering it by hand in the form of a certificate signed by the owner or person in charge of the ship; or
  - (b) sending it by facsimile or electronic transmission.

#### *Cargo Operations*

**33.** (1) If a ship is waiting for another ship to load, unload or transfer cargo to get a berth or anchorage, the owner, master or person in charge of the other ship shall ensure that, regardless of whether working around the clock is necessary or overtime charges are incurred,

- (a) the loading, unloading or transfer operations are conducted with dispatch; and
- (b) the cargo is moved with dispatch from the immediate vicinity of the berth or anchorage to enable the waiting ship to load, unload or transfer its cargo.

(2) If the loading, unloading or transfer operations of the ship or the movement of the cargo are not conducted with dispatch, the port authority may instruct the owner, master or person in charge of the ship

- (a) to move the ship from the berth or anchorage to allow the waiting ship to berth or to anchor and begin its loading, unloading or transfer operations; or
- (b) to move the cargo from the immediate vicinity of the berth or anchorage.

(3) If, to allow a waiting ship to berth or to anchor promptly, the loading, unloading or transfer operations of a ship, or the movement of its cargo, are conducted around the clock or the ship or cargo is moved on the instructions of the port authority, the owner, master or person in charge of the waiting ship shall ensure that, regardless of whether working around the clock is necessary or overtime charges are incurred,

- (a) the loading, unloading or transfer operations of the waiting ship are conducted with dispatch; and
- (b) the cargo of the waiting ship is moved with dispatch from the immediate vicinity of the berth or anchorage.

#### *Crewing*

**34.** The owner, master or person in charge of a ship berthed, moored or anchored in a port shall ensure that

- (a) the harbour master is kept informed of the location and telephone number of a person who can take command of the ship immediately at the request of the harbour master if it is necessary for the safety of persons or property in the port to move the ship; and
- (b) the ship is kept in a state of readiness so that it may be moved quickly.

#### *Arrangements for Towing*

**35.** The owner, master or person in charge of a ship that is berthed, moored or anchored in a port shall ensure that the ship is

(4) Les renseignements à fournir doivent, selon le cas :

- a) être envoyés par messenger, sous forme d'un certificat signé par le propriétaire ou la personne responsable du navire;
- b) être transmis par télécopieur ou autre moyen électronique.

#### *Activités relatives aux cargaisons*

**33.** (1) Lorsqu'un navire attend que la cargaison d'un autre navire soit chargée, déchargée ou transbordée avant d'avoir un poste ou un mouillage, le propriétaire, le capitaine ou la personne responsable de l'autre navire doit, indépendamment du fait que le travail doit être effectué de façon ininterrompue ou que des frais relatifs aux heures supplémentaires doivent être engagés, veiller à ce que :

- a) d'une part, les opérations relatives au chargement, au déchargement ou au transbordement du navire se fassent avec toute la célérité possible;
- b) d'autre part, la cargaison soit déplacée avec toute la célérité possible des environs immédiats du poste ou du mouillage afin de permettre au navire qui attend de charger, décharger ou transborder sa cargaison.

(2) Si les opérations relatives au chargement du navire, au déchargement ou au transbordement, ou le déplacement de la cargaison, ne sont pas effectués avec toute la célérité possible, l'administration portuaire peut donner instruction au propriétaire, au capitaine ou à la personne responsable du navire :

- a) soit de déplacer le navire du poste ou du mouillage afin de permettre au navire qui attend un poste ou un mouillage de commencer son chargement, son déchargement ou le transbordement;
- b) soit de déplacer la cargaison des environs immédiats du poste ou du mouillage.

(3) Si, afin de permettre à un navire en attente d'obtenir rapidement un poste ou un mouillage, les opérations relatives au chargement, au déchargement ou au transbordement d'un navire ou le déplacement de sa cargaison sont effectuées de façon ininterrompue ou si le navire ou sa cargaison est déplacé conformément aux instructions de l'administration portuaire, le propriétaire, le capitaine ou la personne responsable du navire en attente doit, indépendamment du fait que le travail doit être effectué de façon ininterrompue ou que des frais relatifs aux heures supplémentaires doivent être engagés, veiller à ce que :

- a) d'une part, les opérations relatives au chargement, au déchargement ou au transbordement du navire en attente se fassent avec toute la célérité possible;
- b) d'autre part, la cargaison du navire en attente soit déplacée avec toute la célérité possible des environs immédiats du poste ou du mouillage.

#### *Armement en équipage*

**34.** Le propriétaire, le capitaine ou la personne responsable du navire qui est à un poste, est amarré ou mouillé dans un port doit veiller à ce que :

- a) le directeur de port soit informé du numéro de téléphone et de l'endroit où peut être jointe une personne qui, à la demande de celui-ci, peut prendre immédiatement le commandement du navire, s'il s'avère nécessaire de le déplacer pour la sécurité des personnes ou des biens dans le port;
- b) le navire soit en état de préparation de manière à pouvoir être déplacé rapidement.

#### *Dispositifs pour le remorquage*

**35.** Le propriétaire, le capitaine ou la personne responsable d'un navire qui est à un poste, est amarré ou mouillé dans un port

fitted with arrangements suitable for attaching a towing line so that the ship may be towed from its berth, mooring or anchorage if moving the ship is necessary for the safety of persons or property in the port.

doit veiller à ce que le navire soit équipé de dispositifs permettant d'y fixer un câble de remorquage de sorte qu'il puisse être remorqué de son poste ou de l'endroit où il est amarré ou il mouille, s'il s'avère nécessaire de le déplacer pour la sécurité des personnes ou des biens dans le port.

## PART 5

## REPEALS AND COMING INTO FORCE

*Repeals*

36. The *Fraser River Harbour Commission By-laws*<sup>1</sup> are repealed.

37. The *Nanaimo Harbour Commission Floats By-law*<sup>2</sup> is repealed.

38. The *Nanaimo Harbour Commission General By-law*<sup>3</sup> is repealed.

39. The *North Fraser Harbour Commission By-laws*<sup>4</sup> are repealed.

40. The *Port Alberni Assembly Wharves By-law*<sup>5</sup> is repealed.

41. The *Port Alberni Harbour Commission By-laws*<sup>6</sup> are repealed.

42. The *Windsor Harbour Commission General By-laws*<sup>7</sup> are repealed.

43. The *Windsor Harbour Commission Wharf By-law*<sup>8</sup> is repealed.

44. The *Toronto Harbour Accident Report By-law*<sup>9</sup> is repealed.

45. The *Toronto Harbour Licensing By-law*<sup>10</sup> is repealed.

46. The *Toronto Harbour Works By-law*<sup>11</sup> is repealed.

47. The *By-law Prohibiting the Operation of Vessels in Designated Waters*<sup>12</sup> is repealed.

48. The *Vancouver Port Corporation Navigation Restriction By-law, 1992*<sup>13</sup> is repealed.

49. The *Thunder Bay Harbour Commission Operations By-law*<sup>14</sup> is repealed.

50. The *Port Authorities Works Interim Regulations*<sup>15</sup> are repealed.

## COMING INTO FORCE

51. These Regulations come into force on March 1, 2000.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 902; SOR/94-693

<sup>2</sup> C.R.C., c. 906; SOR/94-694

<sup>3</sup> C.R.C., c. 907; SOR/94-694

<sup>4</sup> C.R.C., c. 909; SOR/94-695

<sup>5</sup> C.R.C., c. 913; SOR/94-697

<sup>6</sup> C.R.C., c. 914; SOR/94-697

<sup>7</sup> C.R.C., c. 918; SOR/94-699

<sup>8</sup> C.R.C., c. 919; SOR/94-699

<sup>9</sup> C.R.C., c. 1553

<sup>10</sup> C.R.C., c. 1556

<sup>11</sup> C.R.C., c. 1558

<sup>12</sup> SOR/89-293

<sup>13</sup> SOR/93-10

<sup>14</sup> SOR/95-335

<sup>15</sup> SOR/99-195

## PARTIE 5

## ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

*Abrogations*

36. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire du fleuve Fraser*<sup>1</sup> est abrogé.

37. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire de Nanaimo relatif aux pontons*<sup>2</sup> est abrogé.

38. Le *Règlement administratif général de la Commission portuaire de Nanaimo*<sup>3</sup> est abrogé.

39. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire du North-Fraser*<sup>4</sup> est abrogé.

40. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire de Port-Alberni relatif aux quais de groupage*<sup>5</sup> est abrogé.

41. Le *Règlement administratif sur la Commission portuaire de Port-Alberni*<sup>6</sup> est abrogé.

42. Le *Règlement administratif général de la Commission portuaire de Windsor*<sup>7</sup> est abrogé.

43. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire de Windsor relatif au quai*<sup>8</sup> est abrogé.

44. Le *Règlement sur les rapports d'accident dans le port de Toronto*<sup>9</sup> est abrogé.

45. Le *Règlement sur les permis dans le havre de Toronto*<sup>10</sup> est abrogé.

46. Le *Règlement sur les ouvrages du port de Toronto*<sup>11</sup> est abrogé.

47. Le *Règlement interdisant la circulation de navires dans certaines eaux désignées*<sup>12</sup> est abrogé.

48. Le *Règlement de 1992 sur les restrictions à la navigation dans le port de Vancouver*<sup>13</sup> est abrogé.

49. Le *Règlement administratif de la Commission portuaire de Thunder Bay relatif à l'exploitation du port*<sup>14</sup> est abrogé.

50. Le *Règlement provisoire sur les ouvrages des administrations portuaires*<sup>15</sup> est abrogé.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

51. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2000.

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 902, DORS/94-693

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 906; DORS/94-694

<sup>3</sup> C.R.C., ch. 907; DORS/94-694

<sup>4</sup> C.R.C., ch. 909; DORS/94-695

<sup>5</sup> C.R.C., ch. 913; DORS/94-697

<sup>6</sup> C.R.C., ch. 914; DORS/94-697

<sup>7</sup> C.R.C., ch. 918; DORS/94-699

<sup>8</sup> C.R.C., ch. 919; DORS/94-699

<sup>9</sup> C.R.C., ch. 1553

<sup>10</sup> C.R.C., ch. 1556

<sup>11</sup> C.R.C., ch. 1558

<sup>12</sup> DORS/89-293

<sup>13</sup> DORS/93-10

<sup>14</sup> DORS/95-335

<sup>15</sup> DORS/99-195

SCHEDULE 1  
(Sections 1, 7, 16, 20 and 23 to 28)

ACTIVITY LIST

PART 1

BELLEDUNE PORT

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27) Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation		X
2.	carrying out hot work		X
3.	conducting salvage operations		X
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X
5.	bunkering or fuelling		X
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X
7.	carrying out (a) an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation between ships (b) a liquefied natural gas (LNG), liquefied petroleum gas (LPG) or gas vapour transfer		X
8.	conducting a dredging operation		X
9.	excavating or removing any material or substance		X
10.	setting off a flare or other signalling device		X
11.	placing or operating a light or day marker		X
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X
13.	casting adrift a ship, log or other object		X
14.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X
15.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X
16.	fishing (a) under a scientific permit issued by the Department of Fisheries and Oceans (b) in a designated area		X
17.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X
18.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X
19.	placing a placard, bill, sign or device		X
20.	selling or offering for sale goods or services		X
21.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X
22.	engaging in any form of solicitation		X
23.	swimming		X

ANNEXE 1  
(articles 1, 7, 16, 20 et 23 à 28)

LISTE DES ACTIVITÉS

PARTIE 1

PORT DE BELLEDUNE

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée.		X
2.	Effectuer du travail à chaud.		X
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 7)
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer les opérations suivantes : <i>a)</i> le transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié entre deux navires; <i>b)</i> le transbordement de gaz naturel liquéfié (GNL), de gaz de pétrole liquéfié (GPL) ou de vapeur de gaz.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
11.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.			X
14.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X	
15.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
16.	Pêcher : <i>a)</i> en vertu d'un permis scientifique délivré par le ministère des Pêches et des Océans; <i>b)</i> à un endroit désigné.		X	X
17.	Tenir une course, une régates, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
18.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
19.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
20.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
21.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
22.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
23.	Se baigner.			X

## PART 2

## FRASER RIVER PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation <i>(a)</i> in a navigation channel <i>(b)</i> anywhere else	X	X	
2.	carrying out hot work	X		
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting explosives		X	
5.	bunkering or fuelling	X		
6.	releasing refuse or other similar material or substance			X
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation	X		
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo in an area other than in a designated area		X	
11.	setting off a flare or other signalling device			X
12.	placing or operating a light or day marker		X	



Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 7)
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
14.	casting adrift a ship or other object		X	
15.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
16.	depositing or moving landfill or other material		X	
17.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
18.	causing an explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
19.	placing a placard, bill, sign or device	X		
20.	selling or offering for sale goods or services	X		
21.	distributing circulars, leaflets or advertising materials	X		
22.	engaging in any form of solicitation	X		
23.	swimming (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	

## PARTIE 2

## PORT DU FLEUVE FRASER

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Colonne 3 Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Colonne 4 Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée : a) dans un chenal de navigation; b) à tout autre endroit.	X	X	
2.	Effectuer du travail à chaud.	X		
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des explosifs.		X	
5.	Ravitainer en carburant ou effectuer le mazoutage.	X		
6.	Rejeter des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.			X
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.	X		
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons à un endroit autre qu'un endroit désigné.		X	
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.			X
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire ou quelque autre objet.		X	
15.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
16.	Déposer ou enlever des matériaux de remblai ou autres matériaux.		X	
17.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
18.	Causer une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
19.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.	X		
20.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.	X		
21.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.	X		
22.	Exercer toute forme de sollicitation.	X		
23.	Se baigner : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X	X	

## PART 3

## HALIFAX PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation		X	
2.	carrying out hot work		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out (a) an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation between ships (b) a liquefied natural gas (LNG), liquefied petroleum gas (LPG) or gas vapour transfer		X X	
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	setting off a flare or other signalling device		X	
11.	placing or operating a light or day marker		X	
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object			X
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
16.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
17.	placing a placard, bill, sign or device		X	
18.	selling or offering for sale goods or services		X	
19.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
20.	engaging in any form of solicitation		X	
21.	swimming (a) in a designated area (b) in any other area	X		X

## PARTIE 3

## PORT DE HALIFAX

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Colonne 3 Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Colonne 4 Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer les opérations suivantes : a) le transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié entre deux navires; b) le transbordement de gaz naturel liquéfié (GNL), de gaz de pétrole liquéfié (GPL) ou de vapeur de gaz.		X X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 7)
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
11.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.			X
14.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
15.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
16.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
17.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
18.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
19.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
20.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
21.	Se baigner : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X		X

## PART 4

## MONTREAL PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation in a designated area		X	
2.	carrying out hot work in a designated area		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation in a designated area		X	
9.	excavating or removing any material or substance from a designated area		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign in a designated area		X	
14.	casting adrift a ship, log or other object		X	
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.	fishing in a designated area		X	
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity in a designated area		X	
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks in a designated area		X	
20.	placing a placard, bill, sign or device		X	
21.	selling or offering for sale goods or services		X	
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
23.	engaging in any form of solicitation		X	
24.	swimming in a designated area		X	

## PARTIE 4

## PORT DE MONTRÉAL

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée à un endroit désigné.		X
2.	Effectuer du travail à chaud à un endroit désigné.		X
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X
8.	Entreprendre des travaux de dragage à un endroit désigné.		X
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances d'un endroit désigné.		X
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux à un endroit désigné.		X
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci à un endroit désigné.		X
17.	Pêcher à un endroit désigné.		X
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire à un endroit désigné.		X
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques à un endroit désigné.		X
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X
24.	Se baigner à un endroit désigné.		X

## PART 5

## NANAIMO PORT

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27) Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation (a) recreational diving in a designated area (b) recreational diving anywhere else (c) commercial diving	X	X
2.	carrying out hot work	X	
3.	conducting salvage operations		X
4.	placing, storing, handling or transporting explosives or other dangerous goods, industrial waste or pollutants		X
5.	bunkering or fuelling		X
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation	X	
8.	conducting a dredging operation		X
9.	excavating or removing any material or substance		X
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 7)
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object		X	
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	fishing (a) in a designated area (b) in any other area	X		X
16.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
17.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
18.	placing a placard, bill, sign or device		X	
19.	selling or offering for sale goods or services		X	
20.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
21.	engaging in any form of solicitation			X
22.	swimming (a) in a designated area (b) in any other area	X		X

## PARTIE 5

## PORT DE NANAÏMO

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Colonne 3 Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Colonne 4 Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée : a) plongée récréative à un endroit désigné; b) plongée récréative à tout autre endroit; c) plongée commerciale.	X		X
2.	Effectuer du travail à chaud.	X	X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des explosifs ou autres marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.	X		
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X	
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X	
14.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
15.	Pêcher : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X		X
16.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
17.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
18.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
19.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
20.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
21.	Exercer toute forme de sollicitation.			X
22.	Se baigner : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X		X

PART 6  
NORTH FRASER PORT

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)  Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation (a) in a navigation channel (b) anywhere else	X	X
2.	carrying out hot work	X	
3.	conducting salvage operations		X
4.	placing, storing, handling or transporting explosives		X
5.	bunkering or fuelling	X	
6.	releasing refuse or other similar material or substance		X
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation	X	
8.	conducting a dredging operation		X
9.	excavating or removing any material or substance		X
10.	transshipping, loading or unloading cargo in an area other than in a designated area		X
11.	setting off a flare or other signalling device		X
12.	placing or operating a light or day marker		X
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X
14.	casting adrift a ship or other object		X
15.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X
16.	depositing or moving landfill or other material		X
17.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X
18.	causing an explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X
19.	placing a placard, bill, sign or device	X	
20.	selling or offering for sale goods or services	X	
21.	distributing circulars, leaflets or advertising materials	X	
22.	engaging in any form of solicitation	X	
23.	swimming (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X

PARTIE 6  
PORT DU NORTH-FRASER

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévée par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)  Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée : a) dans un chenal de navigation; b) à tout autre endroit.	X	X
2.	Effectuer du travail à chaud.	X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des explosifs.		X
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.	X	
6.	Rejeter des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.	X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons à un endroit autre qu'un endroit désigné.		X

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 7)
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.			X
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire ou quelque autre objet.		X	
15.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
16.	Déposer ou déplacer des matériaux de remblai ou autres matériaux.		X	
17.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
18.	Causer une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
19.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.	X		
20.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.	X		
21.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.	X		
22.	Exercer toute forme de sollicitation.	X		
23.	Se baigner :			
	a) à un endroit désigné;	X		
	b) à tout autre endroit.		X	

## PART 7

## PORT ALBERNI PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation			
	(a) at a berth		X	
	(b) anywhere else	X		
2.	carrying out hot work		X	
3.	conducting salvage operations	X		
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling	X		
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance	X		
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation	X		
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo	X		
11.	setting off a flare or other signalling device	X		
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object		X	
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
16.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
17.	placing a placard, bill, sign or device		X	
18.	selling or offering for sale goods or services		X	
19.	distributing circulars, leaflets or advertising materials	X		
20.	engaging in any form of solicitation	X		
21.	swimming			
	(a) in a navigational channel			X
	(b) anywhere else	X		

## PARTIE 7

## PORT DE PORT-ALBERNI

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 7)
1. Effectuer une opération de plongée : <i>a)</i> à un poste; <i>b)</i> à tout autre endroit.	X	X	
2. Effectuer du travail à chaud.		X	
3. Effectuer des opérations de récupération.	X		
4. Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5. Ravitailler en carburant ou effectuer le mazoutage.	X		
6. Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.	X		
7. Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.	X		
8. Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9. Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10. Transborder, charger ou décharger des cargaisons.	X		
11. Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.	X		
12. Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
13. Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X	
14. Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
15. Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
16. Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
17. Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
18. Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
19. Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.	X		
20. Exercer toute forme de sollicitation.	X		
21. Se baigner : <i>a)</i> dans un chenal de navigation; <i>b)</i> à tout autre endroit.	X		X

## PART 8

## PRINCE RUPERT PORT

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 7)
1. conducting a diving operation <i>(a)</i> recreational diving by a group of more than 10 persons, commercial diving and diving conducted by a government agency such as police or military <i>(b)</i> recreational diving by a group of 10 persons or fewer in a designated area <i>(c)</i> any other case	X	X	
2. carrying out hot work		X	
3. conducting salvage operations		X	
4. placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5. bunkering or fuelling		X	
6. releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7. carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8. conducting a dredging operation		X	
9. excavating or removing any material or substance		X	
10. transshipping, loading or unloading cargo		X	
11. setting off a flare or other signalling device		X	



Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 7)
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object		X	
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	fishing (a) in a designated area (b) anywhere else		X	X
16.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
17.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
18.	placing a placard, bill, sign or device		X	
19.	selling or offering for sale goods or services		X	
20.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
21.	engaging in any form of solicitation		X	
22.	swimming (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	

## PARTIE 8

## PORT DE PRINCE-RUPERT

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Autorisation affichée ou prévues par formulaire (article 25)	Colonne 3 Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Colonne 4 Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée : a) plongée récréative par groupe de plus de 10 plongeurs, opérations commerciales de plongée ou opérations de plongée effectuées par des organismes gouvernementaux, tels que les policiers ou les militaires; b) plongée récréative par groupe de 10 plongeurs ou moins aux endroits désignés; c) tout autre type de plongée.	X	X	
2.	Effectuer du travail à chaud.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X	
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X	
14.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
15.	Pêcher : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.		X	X
16.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
17.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
18.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
19.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
20.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
21.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
22.	Se baigner : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X	X	

## PART 9

## QUEBEC PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation in a designated area		X	
2.	carrying out hot work in a designated area		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation in a designated area		X	
9.	excavating or removing any material or substance from a designated area		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign in a designated area		X	
14.	casting adrift a ship, log or other object			X
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.	fishing in a designated area		X	
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity in a designated area		X	
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks in a designated area		X	
20.	placing a placard, bill, sign or device		X	
21.	selling or offering for sale goods or services		X	
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
23.	engaging in any form of solicitation		X	
24.	swimming in a designated area		X	
25.	venturing out onto ice		X	

## PARTIE 9

## PORT DE QUÉBEC

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Autorisation affichée ou prévues par formulaire (article 25)	Colonne 3 Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Colonne 4 Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée à un endroit désigné.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud à un endroit désigné.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage à un endroit désigné.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances d'un endroit désigné.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X	
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 7)
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux à un endroit désigné.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.			X
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X	
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
17.	Pêcher à un endroit désigné.		X	
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire à un endroit désigné.		X	
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques à un endroit désigné.		X	
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
24.	Se baigner à un endroit désigné.		X	
25.	Se risquer sur la glace.		X	

## PART 10

## SAGUENAY PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation in a designated area		X	
2.	carrying out hot work in a designated area		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation in a designated area		X	
9.	excavating or removing any material or substance from a designated area		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign in a designated area		X	
14.	casting adrift a ship, log or other object			X
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.	fishing in a designated area		X	
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity in a designated area		X	
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks in a designated area		X	
20.	placing a placard, bill, sign or device		X	
21.	selling or offering for sale goods or services		X	
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
23.	engaging in any form of solicitation		X	
24.	swimming in a designated area		X	
25.	venturing out onto ice		X	

PARTIE 10  
PORT DU SAGUENAY

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27) Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée à un endroit désigné.		X
2.	Effectuer du travail à chaud à un endroit désigné.		X
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X
8.	Entreprendre des travaux de dragage à un endroit désigné.		X
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances d'un endroit désigné.		X
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X
13.	Placer, modifier, déplacer ou enlever des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux à un endroit désigné.		X
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X
17.	Pêcher à un endroit désigné.		X
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire à un endroit désigné.		X
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques à un endroit désigné.		X
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X
24.	Se baigner à un endroit désigné.		X
25.	Se risquer sur la glace.		X

PART 11  
SAINT JOHN PORT

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27) Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation		X
2.	carrying out hot work		X
3.	conducting salvage operations		X
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X
5.	bunkering or fuelling		X
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X
7.	carrying out (a) an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation between ships (b) a liquefied natural gas (LNG), liquefied petroleum gas (LPG) or gas vapour transfer		X

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 7)
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	setting off a flare or other signalling device		X	
11.	placing or operating a light or day marker		X	
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object			X
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
16.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
17.	placing a placard, bill, sign or device		X	
18.	selling or offering for sale goods or services		X	
19.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
20.	engaging in any form of solicitation		X	
21.	swimming (a) in a designated area (b) anywhere else	X		X

## PARTIE 11

## PORT DE SAINT-JEAN

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Colonne 3 Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Colonne 4 Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer les opérations suivantes : a) le transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié entre deux navires; b) le transbordement de gaz naturel liquéfié (GNL), de gaz de pétrole liquéfié (GPL) ou de vapeur de gaz.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
11.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.			X
14.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
15.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
16.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
17.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
18.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
19.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
20.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
21.	Se baigner : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X		X

PART 12  
SEPT-ÎLES PORT

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)  Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation in a designated area		X
2.	carrying out hot work in a designated area		X
3.	conducting salvage operations		X
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X
5.	bunkering or fuelling		X
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X
8.	conducting a dredging operation in a designated area		X
9.	excavating or removing any material or substance from a designated area		X
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X
11.	setting off a flare or other signalling device		X
12.	placing or operating a light or day marker		X
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign in a designated area		X
14.	casting adrift a ship, log or other object		X
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority	X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X
17.	fishing in a designated area		X
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity in a designated area		X
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks in a designated area		X
20.	placing a placard, bill, sign or device		X
21.	selling or offering for sale goods or services		X
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X
23.	engaging in any form of solicitation		X
24.	swimming in a designated area		X
25.	venturing out onto ice		X

PARTIE 12  
PORT DE SEPT-ÎLES

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévée par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)  Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée à un endroit désigné.		X
2.	Effectuer du travail à chaud à un endroit désigné.		X
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X
8.	Entreprendre des travaux de dragage à un endroit désigné.		X
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances d'un endroit désigné.		X
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 7)
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux à un endroit désigné.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.			X
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X	
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
17.	Pêcher à un endroit désigné.		X	
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire à un endroit désigné.		X	
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques à un endroit désigné.		X	
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
24.	Se baigner à un endroit désigné.		X	
25.	Se risquer sur la glace.		X	

## PART 13

## ST. JOHN'S PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation		X	
2.	carrying out hot work		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out (a) an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation between ships (b) a liquefied natural gas (LNG), liquefied petroleum gas (LPG) or gas vapour transfer		X	
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	setting off a flare or other signalling device		X	
11.	placing or operating a light or day marker		X	
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object			X
14.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
15.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
16.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
17.	placing a placard, bill, sign or device		X	
18.	selling or offering for sale goods or services		X	
19.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
20.	engaging in any form of solicitation		X	
21.	swimming			X

PARTIE 13  
PORT DE ST. JOHN'S

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer les opérations suivantes : <i>a)</i> le transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié entre deux navires; <i>b)</i> le transbordement de gaz naturel liquéfié (GNL), de gaz de pétrole liquéfié (GPL) ou de vapeur de gaz.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
11.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.			X
14.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
15.	Tenir une course, une régate, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
16.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
17.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
18.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
19.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
20.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
21.	Se baigner.			X

PART 14

THUNDER BAY PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation <i>(a)</i> in a designated area <i>(b)</i> anywhere else		X	X
2.	carrying out hot work <i>(a)</i> in a designated area <i>(b)</i> anywhere else	X	X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	setting off a flare or other signalling device		X	
11.	placing or operating a light or day marker		X	



Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 7)
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object		X	
14.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority	X		
15.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
16.	fishing or setting nets			X
17.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
18.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
19.	placing a placard, bill, sign or device		X	
20.	selling or offering for sale goods or services		X	
21.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
22.	engaging in any form of solicitation		X	
23.	swimming			X
24.	venturing out onto ice			X

## PARTIE 14

## PORT DE THUNDER BAY

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Colonne 3 Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Colonne 4 Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.		X	X
2.	Effectuer du travail à chaud : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X	X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
11.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X	
14.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.	X		
15.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
16.	Pêcher ou tendre un filet.			X
17.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
18.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
19.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
20.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
21.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
22.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
23.	Se baigner.			X
24.	Se risquer sur la glace.			X

PART 15  
TORONTO PORT

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item    Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 7)
1.    conducting a diving operation (a) in a navigable channel (b) anywhere else	X	X	
2.    carrying out hot work (a) on a deep-sea vessel (b) anywhere else	X	X	
3.    conducting salvage operations		X	
4.    placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.    bunkering or fuelling	X		
6.    releasing or transshipping refuse or other similar material or substance	X		
7.    carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.    conducting a dredging operation		X	
9.    excavating or removing any material or substance		X	
10.   transshipping, loading or unloading cargo	X		
11.   setting off a flare or other signalling device	X		
12.   placing or operating a light or day marker		X	
13.   placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
14.   casting adrift a ship, log or other object			X
15.   bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.   building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.   fishing	X		
18.   conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
19.   causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
20.   placing a placard, bill, sign or device	X		
21.   selling or offering for sale goods or services		X	
22.   distributing circulars, leaflets or advertising materials	X		
23.   engaging in any form of solicitation	X		
24.   swimming (a) in a designated area (b) anywhere else	X		X

PARTIE 15  
PORT DE TORONTO

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article    Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 7)
1.    Effectuer une opération de plongée : a) dans un chenal navigable; b) à tout autre endroit.	X	X	
2.    Effectuer du travail à chaud : a) sur un navire de haute mer; b) à tout autre endroit.	X	X	
3.    Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.    Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.    Ravitailler en carburant ou effectuer le mazoutage.	X		
6.    Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.	X		
7.    Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.    Entreprendre des travaux de dragage.		X	

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 7)
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.	X		
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.	X		
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.			X
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X	
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
17.	Pêcher.	X		
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.	X		
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.	X		
23.	Exercer toute forme de sollicitation.	X		
24.	Se baigner : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X		X

PART 16  
TROIS-RIVIÈRES PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation in a designated area		X	
2.	carrying out hot work in a designated area		X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation in a designated area		X	
9.	excavating or removing any material or substance from a designated area		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign in a designated area		X	
14.	casting adrift a ship, log or other object		X	
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.	fishing in a designated area		X	
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity in a designated area		X	
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks in a designated area		X	
20.	placing a placard, bill, sign or device		X	
21.	selling or offering for sale goods or services		X	
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
23.	engaging in any form of solicitation		X	
24.	swimming in a designated area		X	

PARTIE 16  
PORT DE TROIS-RIVIÈRES

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée à un endroit désigné.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud à un endroit désigné.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	
8.	Entreprendre des travaux de dragage à un endroit désigné.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances d'un endroit désigné.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X	
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux à un endroit désigné.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X	
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X	
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
17.	Pêcher à un endroit désigné.		X	
18.	Tenir une course, une régate, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire à un endroit désigné.		X	
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques à un endroit désigné.		X	
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
24.	Se baigner à un endroit désigné.		X	

PART 17

VANCOUVER PORT

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 25)	Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	
2.	carrying out hot work	X		
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering, fuelling or oil transfer operations other than cargo operations	X		
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	conducting a dredging operation		X	
8.	excavating or removing any material or substance		X	
9.	transshipping, loading or unloading cargo (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	
10.	setting off a flare or other signalling device		X	

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 7)
11.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
12.	casting adrift a ship, log or other object		X	
13.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
14.	fishing (a) in a designated area (b) anywhere else	X		X
15.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
16.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
17.	placing a placard, bill, sign or device		X	
18.	selling or offering for sale goods or services		X	
19.	distributing circulars, leaflets or advertising materials	X		
20.	engaging in any form of provisioning of ships' stores, including chandlery		X	
21.	swimming (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	

## PARTIE 17

## PORT DE VANCOUVER

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Colonne 3 Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Colonne 4 Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X	X	
2.	Effectuer du travail à chaud.	X		
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage ou des opérations de transbordement d'hydrocarbures, autres que des opérations relatives aux cargaisons.	X		
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
8.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
9.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X	X	
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
11.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
12.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X	
13.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
14.	Pêcher : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X		X
15.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
16.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
17.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
18.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
19.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.	X		
20.	Se livrer à toute forme d'approvisionnement des navires, y compris l'approvisionnement en fournitures pour bateaux.		X	
21.	Se baigner : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X	X	

## PART 18

## WINDSOR PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 7)
1.	conducting a diving operation		X	
2.	carrying out hot work (a) in a designated area (b) anywhere else	X	X	
3.	conducting salvage operations		X	
4.	placing, storing, handling or transporting (a) explosives (b) other dangerous goods, industrial waste and pollutants		X X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation		X	
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	transshipping, loading or unloading cargo		X	
11.	setting off a flare or other signalling device		X	
12.	placing or operating a light or day marker		X	
13.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
14.	casting adrift a ship, log or other object		X	
15.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
16.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
17.	fishing in a designated area			X
18.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
19.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
20.	placing a placard, bill, sign or device		X	
21.	selling or offering for sale goods or services		X	
22.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
23.	engaging in any form of solicitation		X	
24.	swimming in a designated area			X

## PARTIE 18

## PORT DE WINDSOR

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Colonne 3 Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Colonne 4 Interdiction (article 7)
1.	Effectuer une opération de plongée.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X	X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter : a) des explosifs; b) des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié.		X	

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Interdiction (article 7)
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X	
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X	
10.	Transborder, charger ou décharger des cargaisons.		X	
11.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X	
12.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X	
13.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X	
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X	
15.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X	
16.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X	
17.	Pêcher à un endroit désigné.			X
18.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X	
19.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X	
20.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X	
21.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X	
22.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X	
23.	Exercer toute forme de sollicitation.		X	
24.	Se baigner à un endroit désigné.			X

SCHEDULE 2  
(Sections 3 and 21)

PORT AUTHORITIES TO WHICH THE NAVIGABLE  
WATERS PROTECTION ACT DOES NOT APPLY

Belledune Port Authority  
Halifax Port Authority  
Montreal Port Authority  
Prince Rupert Port Authority  
Quebec Port Authority  
Saguenay Port Authority  
Saint John Port Authority  
Sept-Îles Port Authority  
St. John's Port Authority  
Trois-Rivières Port Authority  
Vancouver Port Authority

[45-1-o]

ANNEXE 2  
(articles 3 et 21)

ADMINISTRATIONS PORTUAIRES AUXQUELLES  
LA LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX  
NAVIGABLES NE S'APPLIQUE PAS

Administration portuaire de Belledune  
Administration portuaire de Halifax  
Administration portuaire de Montréal  
Administration portuaire de Prince-Rupert  
Administration portuaire de Québec  
Administration portuaire de Saint-Jean  
Administration portuaire de Sept-Îles  
Administration portuaire de St. John's  
Administration portuaire de Trois-Rivières  
Administration portuaire de Vancouver  
Administration portuaire du Saguenay

[45-1-o]

## Order Repealing Certain Orders Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program)

### Statutory Authority

*Canada Shipping Act*

### Sponsoring Department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3272.

## Décret correctif visant l'abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada

### Fondement législatif

*Loi sur la marine marchande du Canada*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3272.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 48<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, to make the annexed *Order Repealing Certain Orders Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to Ms. Carrie Hunter, Director, Legislation and Regulations, Marine Safety (AMSR), Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 11<sup>th</sup> Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (Tel.: (613) 991-3130; fax: (613) 991-5670)

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### ORDER REPEALING CERTAIN ORDERS MADE UNDER THE CANADA SHIPPING ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

#### REPEALS

1. The *Pleasure Yachts Marking Order*<sup>1</sup> is repealed.
2. The *Small Fishing Vessels Draught Marks Exemption Order*<sup>2</sup> is repealed.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 3

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1457

<sup>2</sup> SI/90-6

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 48<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Décret correctif visant l'abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de décret dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M<sup>me</sup> Carrie Hunter, directrice, Législation et Réglementation, Sécurité maritime (AMSR), Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 11<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. (tél. : (613) 991-3130; téléc. : (613) 991-5670)

Ottawa, le 28 octobre 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

### DÉCRET CORRECTIF VISANT L'ABROGATION DE CERTAINS DÉCRETS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

#### ABROGATIONS

1. Le *Décret sur le marquage des yachts de plaisance*<sup>1</sup> est abrogé.
2. Le *Décret d'exemption des petits bateaux de pêche (marques de tirant d'eau)*<sup>2</sup> est abrogé.

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 3

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1457

<sup>2</sup> TR/90-6



COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on January 31, 2000.**

[45-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent décret entre en vigueur le 31 janvier 2000.**

[45-1-o]

**Regulations Amending the Small Vessel Regulations***Statutory Authority**Canada Shipping Act**Sponsoring Department*

Department of Transport

**Règlement modifiant le Règlement sur les petits bâtiments***Fondement législatif**Loi sur la marine marchande du Canada**Ministère responsable*

Ministère des Transports

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3272.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3272.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 108 of the *Canada Shipping Act*, to make the annexed *Regulations Amending the Small Vessel Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport and the Minister of Fisheries and Oceans within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to Ms. Carrie Hunter, Director, Legislation and Regulations (AMSR), Marine Safety, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 11th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (Tel.: (613) 991-3130; fax: (613) 991-5670)

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 108 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les petits bâtiments*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports et au ministre des Pêches et des Océans leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M<sup>me</sup> Carrie Hunter, directrice, Législation et Réglementation (ASMR), Sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 11<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. (tél. : (613) 991-3130; téléc. : (613) 991-5670)

Ottawa, le 28 octobre 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

**REGULATIONS AMENDING THE SMALL  
VESSEL REGULATIONS**

## AMENDMENTS

**1. Paragraph 7(1)(a) of the *Small Vessel Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(a) does not exceed 15 tons; and

**2. Subsections 9(2) to (4)<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(2) The tonnage of a vessel of 12 m in length or less is determined in accordance with column II or III of Schedule I.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1487  
<sup>2</sup> SOR/80-191

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES PETITS BÂTIMENTS**

## MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 7(1)a) du *Règlement sur les petits bâtiments*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a) dont la jauge ne dépasse pas 15 tonneaux;

**2. Les paragraphes 9(2) à (4)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) La jauge d'un bâtiment de 12 m de longueur ou moins est déterminée selon les colonnes II et III de l'annexe I.

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1487  
<sup>2</sup> DORS/80-191

**3. Schedule I<sup>2</sup> to the Regulations is replaced by the following:**

SCHEDULE I  
(Subsection 9(2))

Column I		Column II	Column III
Item	Length Overall	Gross Tonnage	Net Tonnage
1.	Less than 8 m	4.60	2.30
2.	8 m or more but less than 8.5 m	5.00	2.53
3.	8.5 m or more but less than 9 m	6.00	3.01
4.	9 m or more but less than 9.5 m	7.00	3.56
5.	9.5 m or more but less than 10 m	8.00	4.17
6.	10 m or more but less than 10.5 m	9.50	4.85
7.	10.5 m or more but less than 11 m	11.00	5.59
8.	11 m or more but less than 11.5 m	12.50	6.41
9.	11.5 m or more but less than 12 m	14.50	7.30
10.	Equal to 12 m	15.00	7.78

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on January 31, 2000.**

[45-1-o]

**3. L'annexe I<sup>2</sup> du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE I  
(paragraphe 9(2))

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Longueur hors tout	Jauge brute	Jauge nette
1.	Moins de 8 m	4,60	2,30
2.	8 m ou plus, mais moins de 8,5 m	5,00	2,53
3.	8,5 m ou plus, mais moins de 9 m	6,00	3,01
4.	9 m ou plus, mais moins de 9,5 m	7,00	3,56
5.	9,5 m ou plus, mais moins de 10 m	8,00	4,17
6.	10 m ou plus, mais moins de 10,5 m	9,50	4,85
7.	10,5 m ou plus, mais moins de 11 m	11,00	5,59
8.	11 m ou plus, mais moins de 11,5 m	12,50	6,41
9.	11,5 m ou plus, mais moins de 12 m	14,50	7,30
10.	Égale à 12 m	15,00	7,78

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 31 janvier 2000.**

[45-1-o]

<sup>2</sup> SOR/80-191

<sup>2</sup> DORS/80-191

## Regulations Excluding Certain Government Ships from the Application of the Canada Shipping Act

### Statutory Authority

*Canada Shipping Act*

### Sponsoring Department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3272.

## Règlement soustrayant certains navires d'État de l'application de la Loi sur la marine marchande du Canada

### Fondement législatif

*Loi sur la marine marchande du Canada*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3272.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 6(2)<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, to make the annexed *Regulations Excluding Certain Government Ships from the Application of the Canada Shipping Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to Ms. Carrie Hunter, Director, Legislation and Regulations, Marine Safety (AMSR), Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 11th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (Tel.: (613) 991-3130; fax: (613) 991-5670)

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS EXCLUDING CERTAIN GOVERNMENT SHIPS FROM THE APPLICATION OF THE CANADA SHIPPING ACT

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Canadian Coast Guard Ship" means a ship that is entrusted for management or operation to the Department of Fisheries and Oceans.

#### EXCLUSION FROM THE APPLICATION OF THE ACT

2. The following provisions of the *Canada Shipping Act* do not apply to Canadian Coast Guard ships:

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 6(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Règlement soustrayant certains navires d'État de l'application de la Loi sur la marine marchande du Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M<sup>me</sup> Carrie Hunter, directrice, Législation et Réglementation, Sécurité maritime (AMSR), Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 11<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. (tél. : (613) 991-3130; téléc. : (613) 991-5670)

Ottawa, le 28 octobre 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

### RÈGLEMENT SOUSTRAYANT CERTAINS NAVIRES D'ÉTAT DE L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « navire de la Garde côtière canadienne » s'entend d'un navire d'État dont la gestion de l'exploitation est confiée au ministère des Pêches et des Océans.

#### NON-APPLICATION DE LA LOI

2. Les dispositions suivantes de la *Loi sur la marine marchande du Canada* ne s'appliquent pas aux navires de la Garde côtière canadienne :

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 3

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 3

- (a) section 110 (regulations respecting certification of masters and seamen);
- (b) section 130 (production of certificates);
- (c) section 231 (regulations respecting crew accommodation);
- (d) section 232 (regulations giving effect to international labour conventions);
- (e) section 274 (leaving port in default); and
- (f) sections 389 and 390 (regulations respecting dangerous goods), in so far as they relate to the carriage of aviation fuel.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on January 31, 2000.**

[45-1-o]

- a) l'article 110 (règlements concernant la délivrance de brevets et certificats de capitaines et marins);
- b) l'article 130 (présentation de certificats ou brevets);
- c) l'article 231 (règlements concernant les emménagements de l'équipage);
- d) l'article 232 (règlements nécessaires pour donner effet aux conventions internationales du travail);
- e) l'article 274 (départ du port sans observer les prescriptions);
- f) les articles 389 et 390 (règlements concernant le transport de marchandises dangereuses), dans la mesure où ils se rapportent au transport de carburant pour l'aviation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 31 janvier 2000.**

[45-1-o]

## Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program)

Statutory Authority

*Canada Shipping Act*

Sponsoring Department

Department of Transport

## Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada

Fondement législatif

*Loi sur la marine marchande du Canada*

Ministère responsable

Ministère des Transports

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3272.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3272.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 48<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, to make the annexed *Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to Ms. Carrie Hunter, Director, Legislation and Regulations, Marine Safety (AMSR), Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 11<sup>th</sup> Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (Tel.: (613) 991-3130; fax: (613) 991-5670)

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS REPEALING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE CANADA SHIPPING ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

#### REPEALS

1. The *Registration of Government Ships Regulations*<sup>1</sup> are repealed.
2. The *Ship's Draught Marks Exemption Order*<sup>2</sup> is repealed.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 3

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1463

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1476

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 48<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M<sup>me</sup> Carrie Hunter, directrice, Législation et Réglementation, Sécurité maritime (AMSR), Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 11<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. (tél. : (613) 991-3130; téléc. : (613) 991-5670)

Ottawa, le 28 octobre 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

### RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT L'ABROGATION DE CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

#### ABROGATIONS

1. Le *Règlement sur l'immatriculation des navires d'État*<sup>1</sup> est abrogé.
2. Le *Décret sur l'exemption de navires des marques de tirant d'eau*<sup>2</sup> est abrogé.

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 3

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1463

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1476

**3. The *Ships' Names Registration Regulations*<sup>3</sup> are repealed.**

**3. Le *Règlement sur l'immatriculation des noms des navires*<sup>3</sup> est abrogé.**

**4. The *Ships Registration Forms Regulations*<sup>4</sup> are repealed.**

**4. Le *Règlement sur les formules d'immatriculation des navires*<sup>4</sup> est abrogé.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. These Regulations come into force on January 31, 2000.**

**5. Le présent règlement entre en vigueur le 31 janvier 2000.**

[45-1-o]

[45-1-o]

<sup>3</sup> C.R.C., c. 1483  
<sup>4</sup> SOR/91-689

<sup>3</sup> C.R.C., ch. 1483  
<sup>4</sup> DORS/91-689

## Ship Registration and Tonnage Regulations

### Statutory Authority

*Canada Shipping Act*

### Sponsoring Department

Department of Transport

## Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires

### Fondement législatif

*Loi sur la marine marchande du Canada*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

This initiative introduces new *Ship Registration and Tonnage Regulations* (includes the repeal of the existing *Tonnage Regulations*), *Regulations excluding certain Government Ships from the application of the Canada Shipping Act*, *Regulations amending the Small Vessel Regulations*, *Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act* (includes *Ships Registration Forms Regulations*, *Ships' Names Registration Regulations*, *Registration of Government Ships Regulations* and *Ships Draught Marks Exemption Order*), and *Orders Repealing Certain Orders Made under the Canada Shipping Act* (includes *Pleasure Yachts Marking Order* and *Small Fishing Vessels Draught Marks Exemption Order*).

This initiative concerns ship ownership, registration and tonnage measurement and is consequential to the overhaul of the *Canada Shipping Act* (CSA) and recent Part I legislative changes given Royal Assent on June 11, 1998. The overhaul of the CSA has been undertaken to reduce the prescriptive nature of the Act, update its existing terminology and to reflect technological advances. As well, a number of detailed provisions formerly found within the CSA itself, are more appropriately being placed into the new *Ship Registration and Tonnage Regulations*.

This initiative reduces the regulatory burden previously imposed by the CSA and the various prescriptive and redundant Regulations. This consolidation better achieves program objectives and compliance with Treasury Board guidelines and is not judged to impact negatively on the ability of the Government to achieve Year 2000 compliance.

The CSA provides for one ship registry system in Canada managed by the Chief Registrar and appointed Registrars. The new *Ship Registration and Tonnage Regulations* describe new authorities for the Chief Registrar. For example, the Chief Registrar will now notify owners of registered vessels prior to expiration of their registration, as there will now be an expiry date where one did not exist before. The Chief Registrar is obliged to take reasonable steps to contact owners within the last month prior to expiration and the Chief Registrar can now suspend a vessel from the Registry 90 days after expiration. The Chief Registrar is also authorized to reinstate registration of a vessel that has been removed, and finally, also has the authority to cancel registration of a ship where requested by the registered owner.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Ce projet instaure les nouveaux *Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires* (avec abrogation du *Règlement sur le jaugeage*), *Règlement soustrayant certains navires de l'État à l'application de la Loi sur la marine marchande du Canada*, *Règlement modifiant le Règlement sur les petits bâtiments*, *Règlement abrogeant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada* (c'est-à-dire *Règlement sur les formules d'immatriculation des navires*, *Règlement sur l'immatriculation des noms de navires*, *Règlement sur l'immatriculation des navires d'État* et *Décret sur l'exemption de navires des marques de tirant d'eau*) et *Décret abrogeant certains décrets pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada* (c'est-à-dire *Décret sur le marquage des yachts de plaisance* et *Décret d'exemption des petits bateaux de pêche (marques de tirant d'eau)*).

Ce projet, qui concerne la propriété, l'immatriculation et l'enregistrement des navires, fait suite à la refonte de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC) et aux changements apportés récemment à la Partie I qui ont reçu la sanction royale le 11 juin 1998. La refonte de la LMMC visait à en réduire la nature normative, à mettre à jour la terminologie et à intégrer les innovations techniques. Par ailleurs, un certain nombre de dispositions de l'ancienne LMMC ont été incluses, à juste titre, dans le nouveau *Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires*.

Le projet a pour effet d'alléger le fardeau réglementaire qu'imposaient la LMMC et les divers règlements normatifs et redondants. Leur regroupement, qui répond mieux aux objectifs du programme, est conforme aux lignes directrices du Conseil du Trésor. On ne croit pas que le présent projet aura des répercussions négatives sur la capacité du Gouvernement à devenir conforme à l'an 2000.

La LMMC prévoit un seul système d'immatriculation des navires au Canada que gèrent le Registraire en chef et des registraires nommés pour remplir de telles fonctions. Le *Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires* décrit les nouveaux pouvoirs dont le Registraire en chef est investi. Par exemple, ce dernier fera parvenir un avis aux propriétaires de navires immatriculés pour les informer de l'expiration de leur immatriculation, ce qui n'était pas nécessaire auparavant puisqu'il n'y avait pas de date d'expiration. Par ailleurs, le Registraire en chef est tenu de prendre des mesures raisonnables pour communiquer avec les propriétaires de navires au cours du dernier mois de leur immatriculation et il est maintenant habilité à retirer un navire du registre d'immatriculation 90 jours après l'expiration de son



In order to keep the Canadian register current, ship owners are required to renew their registration every two years.

Details describing what constitutes acceptable proof of ownership and what documents are acceptable as evidence in Court will appear in guidelines. As well, electronic submission of this information will now be acceptable. The level of detail surrounding this process is appropriate for guidelines and does not belong in legislation and regulation where it is currently found.

The *Tonnage Regulations* are repealed and certain provisions moved into the new *Ship Registration and Tonnage Regulations* are streamlined and updated to reflect modern Canadian practices for establishing ship's tonnage measurement. All of the technical detail is moved into a new technical standard, TP (Transport Publication) 13430, that is incorporated by reference in the new Regulations. TP 13430 replaces the current TP 12234 for new vessel measurement.

The *Ships Registration Forms Regulations* are repealed and the schedule containing prescribed forms has also been moved into an administrative TP.

The *Pleasure Yachts Marking Order* is repealed and details are now found in an administrative TP document issued by the Chief Registrar.

The detail contained in the other mentioned Orders and Regulations is moved into guidelines.

One major change to the CSA is that it will become binding on Her Majesty in right of Canada or a province. Although the *Registration of Government Ships Regulations* exempted government vessels from certain legislative requirements, departments have chosen to voluntarily comply in the interests of maintaining safety. As a result, the *Registration of Government Ship Regulations* are repealed with only certain exemptions continued in the new *Regulations excluding certain Government Ships from the application of the Canada Shipping Act*. For example, Canadian Coast Guard crews continue to be exempt from Transport Canada certification requirements as the Canadian Coast Guard administers an independent certification scheme through the Coast Guard College.

The minor consequential amendment to the *Small Vessel Regulations* is to match tonnage provisions with those in the new *Ship Registration and Tonnage Regulations*.

#### Alternatives

The existing regulatory provisions are outdated or, in certain cases, cannot remain in effect in their current form with proclamation into force of the new CSA Part I. This initiative reduces the regulatory burden and the confusion caused by the number of, and technical detail, found within existing Regulations.

#### Benefits and Costs

No new fees are proposed. Existing services for which fees apply will continue. As this exercise involves the modernization, streamlining and reorganization of existing legislation and

immatriculation et à l'y inclure de nouveau. Enfin, il a le pouvoir d'annuler l'immatriculation d'un navire, à la demande du propriétaire inscrit.

Pour la tenue du registre canadien, les propriétaires de navires doivent maintenant renouveler leur immatriculation tous les deux ans.

De plus amples renseignements sur ce que constitue une preuve de propriété acceptable seront inclus dans des lignes directrices, ainsi que les documents jugés acceptables comme preuve par un tribunal. Par ailleurs, le dépôt de cette information par voie électronique sera acceptable. Le degré de détail concernant le processus se prête plutôt à des lignes directrices, et non pas à des textes de loi ou de règlement comme c'est le cas actuellement.

Le *Règlement sur le jaugeage* est abrogé et certaines dispositions transférées dans le nouveau *Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires* ont été simplifiées et mises à jour en fonction des pratiques modernes utilisées au Canada pour le jaugeage des navires. Toutes les données techniques figurent maintenant dans une nouvelle norme technique (TP – Publication de Transports Canada — 13430) incorporée par renvoi dans le nouveau règlement. La TP 13430 remplacera la TP 12234 pour le jaugeage des navires neufs.

Le *Règlement sur les formules d'immatriculation des navires* a été abrogé, et l'annexe renfermant les formules prescrites fera également partie d'une publication administrative de Transports Canada (TP).

Le *Décret sur le marquage des yachts de plaisance* a été abrogé et les renseignements figurent désormais dans un document TP administratif publié par le Registraire en chef.

Les détails qui figuraient dans les autres décrets et règlements susmentionnés se trouvent maintenant dans des lignes directrices.

Aux termes d'un des principaux changements, la *Loi sur la marine marchande du Canada* liera Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province. Malgré l'exemption que prévoit le *Règlement sur l'immatriculation des navires d'État* en ce qui concerne l'application de certaines dispositions aux navires d'État, les ministères ont décidé de s'y conformer volontairement pour assurer la sécurité. Par conséquent, le *Règlement sur l'immatriculation des navires d'État* a été abrogé, mais certaines exemptions conservées sont transférées dans le nouveau *Règlement soustrayant certains navires de l'État à l'application de la Loi sur la marine marchande du Canada*. Par exemple, les navires de la Garde côtière canadienne continuent d'être exemptés des exigences relatives aux brevets et certificats puisqu'ils font l'objet d'une procédure de délivrance des brevets et certificats indépendants administrée par le Collège de la Garde côtière.

La petite modification au *Règlement sur les petits bâtiments* vise à faire correspondre les dispositions sur le jaugeage à celles du nouveau *Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires*.

#### Solutions envisagées

Les règlements actuels sont périmés et, dans certains cas, ne peuvent pas demeurer en vigueur dans leur forme actuelle lorsque la nouvelle partie I de la LMMC entrera en vigueur. Ce projet a pour effet de réduire le fardeau de la réglementation et la confusion qu'engendrent le nombre actuel de règlements et leur complexité technique.

#### Avantages et coûts

Aucun droit nouveau n'est proposé, et les services en place auxquels s'appliquent des droits seront maintenus. Le présent projet vise la modernisation, la simplification et la réorganisation

regulations, there are no new associated costs, but benefits achieved by these proposals include increased ease of reference and accessibility to a less costly amendment process through the use of administratively controlled documents.

#### *Consultation*

Extensive consultation concerning the overhaul of the CSA legislation has taken place with industry. Detailed information concerning the consultative process and reform of the CSA can be found on the Transport Canada Web site or can be obtained by contacting the Marine Safety Branch at the number listed below. Throughout the consultative process, explanation of intent concerning the legislation and regulations was made well known. Members at national CMAC (Canadian Marine Advisory Council) meetings were also briefed at the May and November meetings and invited to comment on this initiative. The changes to the existing regime have received broad support, as current legal provisions are considered antiquated and overly prescriptive.

#### *Compliance and Enforcement*

Existing compliance and enforcement requirements will remain unchanged.

#### *Contact*

Carrie Hunter, AMSR, Director, Legislation and Regulations, Marine Safety, Transport Canada, Tower C, Place de Ville, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 991-3130 (Telephone), (613) 991-5670 (Facsimile).

de la législation et de la réglementation en vigueur et ne comporte donc aucun coût. Les avantages de la proposition sont les suivants : consultation plus facile de la Loi et accès à un processus de modification moins coûteux au moyen de documents administratifs.

#### *Consultations*

Des consultations suivies ont eu lieu auprès de l'industrie relativement à la réforme de la LMMC. On peut obtenir plus de détails sur ces consultations et la réforme de la LMMC sur le site Web de Transports Canada ou auprès de la Sécurité maritime (voir le numéro de téléphone ci-dessous). Au cours des consultations, on a particulièrement insisté sur l'objet de la législation et du règlement. Des membres participant aux réunions nationales du CCMC (Conseil consultatif maritime canadien) ont aussi été renseignés sur ces modifications lors des réunions de mai et de novembre et invités à formuler des commentaires. Les changements aux dispositions actuelles ont fait l'objet d'un large appui car elles étaient considérées comme périmées et trop normatives.

#### *Respect et exécution*

Les exigences actuelles à ce chapitre demeurent inchangées.

#### *Personne-ressource*

Carrie Hunter (AMSR), Directrice, Législation et règlements, Sécurité maritime, Transports Canada, Tour C, Place de Ville, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 991-3130 (téléphone), (613) 991-5670 (télécopieur).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 48<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, to make the annexed *Ship Registration and Tonnage Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to Ms. Carrie Hunter, Director, Legislation and Regulations, Marine Safety (AMSR), Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 11th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (Tel.: (613) 991-3130; fax: (613) 991-5670)

Ottawa, October 28, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## SHIP REGISTRATION AND TONNAGE REGULATIONS

### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.  
“Act” means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 3

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 48<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M<sup>me</sup> Carrie Hunter, directrice, Législation et Réglementation, Sécurité maritime (AMSR), Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 11<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. (tél. : (613) 991-3130; téléc. : (613) 991-5670)

Ottawa, le 28 octobre 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

## RÈGLEMENT SUR L'IMMATRICULATION ET LE JAUGEAGE DES NAVIRES

### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
« certificat international de jauge (1969) »

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 3

“International Tonnage Certificate (1969)” means

(a) for a Canadian ship, a certificate issued under subsection 13(5) or section 15, 18 or 19; and

(b) for a non-Canadian ship, a certificate issued under subsection 21(2) or under Article 7 of the 1969 Convention. (*certificat international de jauge (1969)*)

“1969 Convention” means the *International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969*, established and published by the International Maritime Organization, as amended from time to time. (*Convention de 1969*)

“TP 13430” means *Standard for the Tonnage Measurement of Ships*, published by the Department of Transport, as amended from time to time. (*TP 13430*)

## NON-APPLICATION OF THE REGULATIONS

2. These Regulations do not apply in respect of

(a) a non-Canadian ship that, because of bad weather or any other cause of *force majeure*, is obliged to deviate from its intended voyage and seek temporary refuge in Canadian waters;

(b) a ship that is not required to be registered under subsection 16(1) of the Act, and that, although entitled to be registered under Part I of the Act, is not so registered; or

(c) a ship that is licensed by a foreign government and that conforms to standards that are substantially equivalent to standards imposed by the regulations made under section 108 of the Act.

## PART I

### REGISTRATION

#### *Renewal of Registration*

3. (1) An application for the renewal of the registration of a ship must be made in the form and manner and include the information and be accompanied by the documents specified by the Chief Registrar.

(2) The Chief Registrar must, not less than 30 days before the expiry of the period during which the certificate of registry of a ship is valid, notify the person set out in the Register as the owner of the ship or their authorized representative that the information and documents referred to in subsection (1) must be provided to the Chief Registrar.

#### *Suspension of Registration*

4. The Chief Registrar must suspend the registration of a ship if the Chief Registrar has not received the information and documents referred to in subsection 3(1) before the expiry of the period during which the certificate of registry of the ship was valid.

#### *Reinstatement of Registration*

5. The Chief Registrar must reinstate the registration of a ship if the Chief Registrar receives the information and documents referred to in subsection 3(1) within six months after the expiry of the period during which the certificate of registry of the ship was valid.

#### *Cancellation of Registration*

6. The Chief Registrar must cancel the registration of a ship if the Chief Registrar does not receive the information and

a) Dans le cas d'un navire canadien, certificat délivré en vertu du paragraphe 13(5) ou des articles 15, 18 ou 19;

b) dans le cas d'un navire non canadien, certificat délivré en vertu du paragraphe 21(2) ou de l'article 7 de la Convention de 1969. (*International Tonnage Certificate (1969)*)

« Convention de 1969 » La *Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires* adoptée et publiée par l'Organisation maritime internationale, avec ses modifications successives. (*1969 Convention*)

« Loi » La *Loi sur la marine marchande du Canada*. (Act)

« TP 13430 » La norme intitulée *Norme de jaugeage des navires*, publiée par le ministère des Transports, avec ses modifications successives. (*TP 13430*)

## NON-APPLICATION DU RÈGLEMENT

2. Le présent règlement ne s'applique pas :

a) aux navires non canadiens qui sont obligés de dévier de leur route prévue et de se réfugier temporairement en eaux canadiennes en raison de mauvais temps ou de tout autre cas de force majeure;

b) aux navires dont l'immatriculation n'est pas requise en vertu du paragraphe 16(1) de la Loi et qui, bien qu'ils soient admissibles à l'immatriculation en vertu de la partie I de la Loi, ne sont pas immatriculés;

c) aux navires qui sont munis d'un permis délivré par un gouvernement étranger et qui satisfont à des normes qui sont sensiblement équivalentes à celles qui sont imposées par les règlements pris en vertu de l'article 108 de la Loi.

## PARTIE 1

### IMMATRICULATION

#### *Renouvellement de l'immatriculation*

3. (1) La demande pour le renouvellement de l'immatriculation d'un navire est présentée selon les modalités que fixe le registraire en chef, comprend les renseignements qu'il précise et est accompagnée de la documentation qu'il indique.

(2) Le registraire en chef avise, dans les 30 jours précédant l'expiration de la période de validité du certificat d'immatriculation du navire, la personne inscrite au Registre en tant que propriétaire du navire ou son représentant autorisé que les renseignements et la documentation visés au paragraphe (1) doivent lui être transmis.

#### *Suspension de l'immatriculation*

4. Le registraire en chef suspend l'immatriculation d'un navire si les renseignements et la documentation visés au paragraphe 3(1) ne lui sont pas transmis avant l'expiration de la période de validité du certificat d'immatriculation du navire.

#### *Rétablissement de l'immatriculation*

5. Le registraire en chef rétablit l'immatriculation d'un navire lorsque lui sont transmis les renseignements et la documentation visés au paragraphe 3(1) dans les six mois suivant l'expiration de la période de validité du certificat d'immatriculation du navire.

#### *Révocation de l'immatriculation*

6. Le registraire en chef révoque l'immatriculation d'un navire si les renseignements et la documentation visés au

documents referred to in subsection 3(1) within six months after the expiry of the period during which the certificate of registry of the ship was valid.

*Notifying Chief Registrar*

7. A notification required under section 28 of the Act shall be in writing.

*Notice of Change in Ownership*

8. The Chief Registrar must, under paragraph 30(3)(a) of the Act, give notice of a change in ownership of a Canadian ship to the owners and registered mortgagees not less than 30 days before cancelling its registration under paragraph 30(2)(b) of the Act.

*Prescribed Period for Subsection 30(4) of the Act*

9. For the purposes of subsection 30(4) of the Act, the prescribed period within which a person who acquires a ship or a share in a ship must provide evidence that satisfies the Chief Registrar that the ship is required or entitled to be registered under Part I of the Act is 30 days after the day on which the person acquires the ship or share in the ship.

*Evidence That a Ship Is No Longer Registered in a Foreign Country*

10. The owner of a ship previously registered in a foreign country but no longer registered in the foreign country shall provide evidence in the form of an original or true copy of a written document, such as a deletion certificate or an abstract or transcript of registry, that establishes that the ship is no longer registered in the foreign country and that the foreign register records the ship as being free and clear of all encumbrances.

PART 2  
TONNAGE  
*Interpretation*

11. In this Part, "length", in respect of a ship, means 96 per cent of the total length on a waterline at 85 per cent of the least moulded depth measured from the top of the keel, or the length from the fore side of the stem to the axis of the rudder stock on that waterline, if that is greater. In ships designed with a rake of keel, the waterline on which the length is measured shall be parallel to the designed waterline.

*Prohibition*

12. No ship registered under the Act shall navigate in Canadian waters and no Canadian ship shall navigate outside Canadian waters unless the ship

- (a) if its tonnage was not ascertained under the Act before January 31, 2000, has been measured and its tonnage has been calculated in accordance with this Part; and
- (b) keeps on board
  - (i) if the ship is subject to the 1969 Convention, an International Tonnage Certificate (1969),
  - (ii) if the ship is a Canadian ship and is not subject to the 1969 Convention, a Certificate of Registry, or

paragraphe 3(1) ne lui sont pas transmis dans les six mois suivant l'expiration de la période de validité du certificat d'immatriculation du navire.

*Avis au registraire en chef*

7. L'avis exigé en vertu de l'article 28 de la Loi doit être donné par écrit.

*Avis de changement de propriété*

8. Le registraire en chef est tenu de donner, en vertu de l'alinéa 30(3)a) de la Loi, aux propriétaires du navire et aux créanciers hypothécaires enregistrés un avis de changement de propriété d'un navire canadien d'au moins 30 jours avant la révocation de l'immatriculation en vertu de l'alinéa 30(2)b) de la Loi.

*Délai prévu pour le paragraphe 30(4) de la Loi*

9. Pour l'application du paragraphe 30(4) de la Loi, le délai prévu au cours duquel la personne qui acquiert un navire ou une part dans celui-ci fournit une preuve que le registraire en chef estime suffisante démontrant que le navire doit être immatriculé ou est admissible à l'être en vertu de la partie I de la Loi est de 30 jours après le jour où elle acquiert le navire ou une part dans celui-ci.

*Preuve qu'un navire n'est plus immatriculé dans un pays étranger*

10. Le propriétaire d'un navire auparavant immatriculé dans un pays étranger mais qui n'est plus immatriculé dans le pays étranger est tenu de fournir, sous forme d'un original ou d'une copie conforme d'un document écrit, notamment un certificat d'annulation ou un résumé ou une transcription du registre, une preuve démontrant que le navire n'est plus immatriculé dans le pays étranger et que le registre étranger indique qu'aucune charge n'affecte le navire.

PARTIE 2  
JAUGEAGE  
*Définition*

11. Dans la présente partie, « longueur » s'entend, à l'égard d'un navire, de la longueur qui est égale à 96 pour cent de la longueur totale à la flottaison située à une distance du dessus de quille égale à 85 pour cent du creux minimum sur quille, ou à la distance entre la face avant de l'étrave et l'axe de la mèche du gouvernail à cette flottaison, si cette valeur est supérieure. Dans les navires conçus pour naviguer avec une quille inclinée, la flottaison à laquelle la longueur est mesurée doit être parallèle à la flottaison en charge prévue.

*Interdiction*

12. Il est interdit aux navires immatriculés en vertu de la Loi de naviguer dans les eaux canadiennes et aux navires canadiens de naviguer à l'extérieur des eaux canadiennes, à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) si leur jauge n'a pas été déterminée en vertu de la Loi avant le 31 janvier 2000, ils ont été mesurés et la jauge a été calculée conformément à la présente partie;
- b) ils ont à bord :
  - (i) dans le cas d'un navire assujéti à la Convention de 1969, un certificat international de jauge (1969),
  - (ii) dans le cas d'un navire canadien non assujéti à la Convention de 1969, un certificat d'immatriculation,

(iii) if the ship is a non-Canadian ship and is not subject to the 1969 Convention, a Certificate of Tonnage or Certificate of Registry.

#### *Certificates*

**13.** (1) An International Tonnage Certificate (1969) for a ship that is transferred from the register of a state party to the 1969 Convention to the Canadian Register of Ships remains valid until the earlier of

- (a) the day on which a period of three months after the date on which the ship is registered in Canada expires, and
- (b) the day on which the Minister issues a new International Tonnage Certificate (1969) for that ship.

(2) An International Tonnage Certificate (1969) for a Canadian ship ceases to be valid and shall be cancelled if a modification resulting in an increase in the tonnage of the ship, calculated in accordance with TP 13430, is made in

- (a) the arrangement, construction, capacity or use of its spaces;
- (b) the total number of passengers that it is permitted to carry, as indicated in its Passenger Ship Safety Certificate issued under paragraph 321(a) of the Act; or
- (c) its assigned load line or permitted draught.

(3) An International Tonnage Certificate (1969) for a Canadian ship remains valid and shall not be cancelled and a new certificate shall not be issued until 12 months after the date of issue of the current certificate if a decrease in the net tonnage of the ship, calculated in accordance with TP 13430, results from

- (a) a modification in the arrangement, construction, capacity or use of its spaces;
- (b) a modification in the total number of passengers that it is permitted to carry, as indicated in its Passenger Ship Safety Certificate issued under paragraph 321(a) of the Act; or
- (c) a change of trade in which the ship is engaged that alters its assigned load line.

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a ship that

- (a) is transferred to the flag of another state;
- (b) undergoes substantial modifications, such as the removal of a superstructure, that require an alteration of its assigned load line; or
- (c) is a passenger ship that is engaged in the carriage of large numbers of unberthed passengers in a special trade, such as the pilgrim trade.

(5) If an International Tonnage Certificate (1969) for a ship is cancelled, its tonnage shall be recalculated in accordance with TP 13430 and, subject to subsection (3), the Minister shall issue a new International Tonnage Certificate (1969) for the ship in the form set out in Annex II of the 1969 Convention.

#### *Inspections*

**14.** (1) The Minister may inspect a ship to verify that

- (a) the ship is carrying the appropriate certificate prescribed by paragraph 12(b); and
- (b) there have been no modifications made to the ship that resulted in a change in the tonnage specified for the ship in that certificate.

(2) If the Minister determines that modifications made to a ship have resulted in a change in the tonnage specified in the

(iii) dans le cas d'un navire non canadien non assujéti à la Convention de 1969, un certificat de jauge ou un certificat d'immatriculation.

#### *Certificats*

**13.** (1) Le certificat international de jauge (1969) d'un navire qui est transféré du registre d'un État qui est partie à la Convention de 1969 au Registre canadien d'immatriculation des navires demeure valable jusqu'à la première des dates suivantes :

- a) la date d'expiration de la période de trois mois suivant la date d'immatriculation du navire au Canada;
- b) la date de délivrance par le ministre d'un nouveau certificat international de jauge (1969) à l'égard du navire.

(2) Le certificat international de jauge (1969) d'un navire canadien cesse d'être valable et est annulé si une modification entraînant une augmentation de la jauge du navire, calculée conformément à la TP 13430, est apportée, selon le cas :

- a) à l'aménagement, à la construction, à la capacité ou à l'utilisation des espaces;
- b) au nombre total de passagers que le navire est autorisé à transporter, selon les renseignements qui figurent sur son certificat de sécurité pour navire à passagers délivré en vertu de l'alinéa 321(a) de la Loi;
- c) à la ligne de charge assignée ou au tirant d'eau autorisé.

(3) Le certificat international de jauge (1969) d'un navire canadien demeure valable et n'est pas annulé, et il n'est pas délivré de nouveau certificat avant l'expiration d'une période de 12 mois suivant la date de délivrance du certificat en vigueur, si une diminution de la jauge nette du navire, calculée conformément à la TP 13430, résulte d'une modification apportée, selon le cas :

- a) à l'aménagement, à la construction, à la capacité ou à l'utilisation des espaces;
- b) au nombre total de passagers que le navire est autorisé à transporter, selon les renseignements qui figurent sur son certificat de sécurité pour navire à passagers, délivré en vertu de l'alinéa 321(a) de la Loi;
- c) au type d'exploitation du navire, si celui-ci entraîne une modification de la ligne de charge assignée.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas :

- a) aux navires qui changent de pavillon;
- b) aux navires qui subissent des modifications importantes, telles que la suppression d'une superstructure, qui entraînent la modification de lignes de charge assignées;
- c) aux navires à passagers servant au transport d'un grand nombre de passagers sans couchettes lors de voyages de nature particulière, tels que les pèlerinages.

(5) Si le certificat international de jauge (1969) d'un navire est annulé, la jauge du navire doit être recalculée conformément à la TP 13430 et, sous réserve du paragraphe (3), le ministre délivre à l'égard du navire un nouveau certificat international de jauge (1969) en la forme prévue à l'annexe II de la Convention de 1969.

#### *Visites*

**14.** (1) Le ministre peut visiter un navire afin de vérifier :

- a) d'une part, que le navire a à son bord le certificat approprié prévu à l'alinéa 12b);
- b) d'autre part, qu'aucune modification apportée au navire n'a changé la jauge indiquée pour le navire sur ce certificat.

(2) S'il détermine que les modifications apportées au navire ont entraîné un changement de la jauge indiquée sur le certificat visé

certificate prescribed by paragraph 12(b) or that the ship does not carry that certificate, the Minister shall notify in writing

- (a) in the case of a Canadian ship, other than a pleasure craft, the authorized representative of the ship;
- (b) in the case of a Canadian ship that is a pleasure craft, the owner or master of the ship; and
- (c) in the case of a non-Canadian ship, the government of the state whose flag the ship is entitled to fly.

#### *Ships with Novel Construction Features*

**15.** Despite any other provision of these Regulations, if a ship has such novel construction features as to render its tonnage in-calculable in accordance with TP 13430, the tonnage of the ship shall be calculated in accordance with directions of the Board that adapt a calculation method set out in TP 13430 to that ship and, if applicable, the Minister shall issue an International Tonnage Certificate (1969) for the ship in the form set out in Annex II of the 1969 Convention.

### DIVISION 1

#### CANADIAN SHIPS 24 M IN LENGTH OR MORE

##### Application

**16.** This Division applies in respect of every Canadian ship that is 24 m in length or more if

- (a) the tonnage of the ship was not ascertained before January 31, 2000;
- (b) the ship undergoes modifications on or after January 31, 2000 that alter the ship in such a way that the total volume of all the enclosed spaces of the ship is changed by more than one per cent; or
- (c) the keel of the ship was laid before October 17, 1994 and, on or subsequent to that date, the ship engages in international voyages.

##### Calculation of Tonnage

**17.** The tonnage of a Canadian ship under this Division shall be calculated in accordance with Part 2 of TP 13430.

##### Certificates

**18.** If the tonnage of a Canadian ship engaged in international voyages has been calculated in accordance with Part 2 of TP 13430, the Minister shall issue an International Tonnage Certificate (1969) for the ship in the form set out in Annex II of the 1969 Convention.

**19.** The Minister may request a state party to the 1969 Convention to measure a Canadian ship for the purpose of calculating its tonnage in accordance with Part 2 of TP 13430 and to issue an International Tonnage Certificate (1969) for the ship in the form set out in Annex II of the 1969 Convention.

### DIVISION 2

#### NON-CANADIAN SHIPS 24 M IN LENGTH OR MORE

##### Application

**20.** This Division applies in respect of every non-Canadian ship that is 24 m in length or more and is entitled to fly the flag of a state party to the 1969 Convention.

à l'alinéa 12b) ou que le navire n'a pas à son bord ce certificat, le ministre avise par écrit :

- a) dans le cas d'un navire canadien, autre qu'une embarcation de plaisance, le représentant autorisé du navire;
- b) dans le cas d'un navire canadien qui est une embarcation de plaisance, le propriétaire ou le capitaine du navire;
- c) dans le cas d'un navire non canadien, le gouvernement de l'État dont il est autorisé à battre pavillon.

#### *Navire inusité*

**15.** Malgré toute autre disposition du présent règlement, si la construction inusitée du navire empêche le calcul de la jauge conformément à la TP 13430, cette jauge doit être calculée conformément à des directives du Bureau, lesquelles adaptent à ce navire une méthode de calcul prévue à la TP 13430 et, le cas échéant, le ministre délivre un certificat international de jauge (1969) à l'égard du navire en la forme prévue à l'annexe II de la Convention de 1969.

### SECTION 1

#### NAVIRES CANADIENS D'AU MOINS 24 M DE LONGUEUR

##### Application

**16.** La présente section s'applique à tout navire canadien d'au moins 24 m de longueur dans les cas suivants :

- a) la jauge du navire n'a pas été déterminée avant le 31 janvier 2000;
- b) le navire subit, le 31 janvier 2000 ou après cette date, des modifications qui entraînent un changement du volume total des espaces fermés du navire de l'ordre de plus de un pour cent;
- c) la quille du navire a été posée avant le 17 octobre 1994 et, à cette date ou après celle-ci, le navire effectue des voyages internationaux.

##### Calcul de la jauge

**17.** La jauge du navire canadien visé à la présente section est calculée conformément à la partie 2 de la TP 13430.

##### Certificats

**18.** Le ministre délivre un certificat international de jauge (1969), en la forme prévue à l'annexe II de la Convention de 1969, à l'égard d'un navire canadien qui effectue des voyages internationaux et dont la jauge a été calculée conformément à la partie 2 de la TP 13430.

**19.** Le ministre peut demander à un État qui est partie à la Convention de 1969 de mesurer un navire canadien afin d'en calculer la jauge conformément à la partie 2 de la TP 13430 et de délivrer à l'égard du navire un certificat international de jauge (1969) en la forme prévue à l'annexe II de la Convention de 1969.

### SECTION 2

#### NAVIRES NON CANADIENS D'AU MOINS 24 M DE LONGUEUR

##### Application

**20.** La présente section s'applique à tout navire non canadien d'au moins 24 m de longueur qui a le droit de battre pavillon d'un État qui est partie à la Convention de 1969.

## Calculation of Tonnage

21. (1) The Minister may require a tonnage measurer to measure a non-Canadian ship for the purpose of calculating its tonnage in accordance with Part 2 of TP 13430 if requested to do so by a state party to the 1969 Convention.

(2) After calculating the tonnage of a ship in accordance with subsection (1), the Minister shall issue an International Tonnage Certificate (1969) for the ship in the form set out in Annex II of the 1969 Convention and shall forward to the requesting state a copy of the certificate and a copy of the calculations of the tonnages.

## DIVISION 3

## CANADIAN SHIPS LESS THAN 24 M IN LENGTH

## Application

22. This Division applies in respect of every Canadian ship that is less than 24 m in length if

(a) the tonnage of the ship was not ascertained before January 31, 2000;

(b) the ship undergoes modifications on or after January 31, 2000 that alter the ship in such a way that the total volume of all the enclosed spaces of the ship is changed by more than one per cent; or

(c) the keel of the ship was laid before October 17, 1994 and, on or subsequent to that date, the ship engages in international voyages.

## Calculation of Tonnage

23. The tonnage of a Canadian ship under this Division shall be calculated in accordance with Part 3 of TP 13430.

## Election

24. Despite section 23, the owner of a Canadian ship under this Division, other than a pleasure craft, may elect to have the tonnage of the ship calculated in accordance with Division 1 and the election is binding on the owner in respect of the calculation.

## PART 3

## REPEAL AND COMING INTO FORCE

*Repeal*

25. The *Tonnage Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

*Coming into Force*

26. These Regulations come into force on January 31, 2000.

[45-1-o]

## Calcul de la jauge

21. (1) À la demande d'un État qui est partie à la Convention de 1969, le ministre peut exiger que le jaugeur mesure un navire non canadien afin d'en calculer la jauge conformément à la partie 2 de la TP 13430.

(2) Après avoir calculé la jauge d'un navire conformément au paragraphe (1), le ministre délivre à l'égard du navire un certificat international de jauge (1969) en la forme prévue à l'annexe II de la Convention de 1969 et transmet à l'État qui le demande une copie du certificat et des calculs.

## SECTION 3

## NAVIRES CANADIENS DE MOINS DE 24 M DE LONGUEUR

## Application

22. La présente section s'applique à tout navire canadien de moins de 24 m de longueur dans les cas suivants :

a) la jauge du navire n'a pas été déterminée avant le 31 janvier 2000;

b) le navire subit, le 31 janvier 2000 ou après cette date, des modifications qui entraînent un changement du volume total des espaces fermés du navire de l'ordre de plus de un pour cent;

c) la quille du navire a été posée avant le 17 octobre 1994 et, à cette date ou après celle-ci, le navire effectue des voyages internationaux.

## Calcul de la jauge

23. La jauge de tout navire canadien visé à la présente section est calculée conformément à la partie 3 de la TP 13430.

## Choix

24. Malgré l'article 23, le propriétaire d'un navire canadien visé à la présente section, autre qu'une embarcation de plaisance, peut choisir de faire jauger son navire conformément à la section 1 et il est lié par son choix en ce qui concerne ce jaugeage.

## PARTIE 3

## ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

*Abrogation*

25. Le *Règlement sur le jaugeage*<sup>1</sup> est abrogé.

*Entrée en vigueur*

26. Le présent règlement entre en vigueur le 31 janvier 2000.

[45-1-o]

<sup>1</sup> SOR/94-643<sup>1</sup> DORS/94-643

*(Erratum)*

**Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993**

*Statutory Authority*

*Fisheries Act*

*Sponsoring Department*

Department of Fisheries and Oceans

Notice is hereby given that in the above Regulations published on pages 3165 to 3167 of the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 133, No. 44, dated Saturday, October 30, 1999, the first sentence of the second paragraph of the proposed regulatory text should have read as follows: Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice.

[46-1-0]

*(Erratum)*

**Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)**

*Fondement législatif*

*Loi sur les pêches*

*Ministère responsable*

Ministère des Pêches et des Océans

Avis est donné que dans le règlement susmentionné publié aux pages 3165 à 3167 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 133, n° 44, en date du samedi 30 octobre 1999, la première phrase du deuxième paragraphe du projet de réglementation aurait dû se lire comme suit : Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis.

[46-1-0]

---



## INDEX

No. 45 — November 6, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Polyester/rayon fabrics..... 3222

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3222

## Decisions

99-479 to 99-485 ..... 3223

## Public Hearings

1999-8-1..... 3224

1999-10-4..... 3226

## Public Notices

1999-161-1..... 3228

1999-175..... 3229

**NAFTA Secretariat**

Corrosion-resistant carbon steel flat products — Completion of panel review..... 3229

**Northwest Territories Water Board**

## Northwest Territories Waters Act

Amendment to public hearing date ..... 3230

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act

Permit No. 4543-2-06027 ..... 3212

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

Modification of electoral system..... 3213

**Industry, Dept. of**

Appointments..... 3215

## Radiocommunication Act

DGRB-017-99 — Procedure to license fixed earth stations and to approve the use of foreign fixed satellite service satellites in Canada ..... 3217

SMSE-012-99 ..... 3219

**National Revenue, Dept. of**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 3220

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Allfirst Bank, documents deposited..... 3232

## ASSOCIATION OF PRACTICE FIRMS OF CANADA,

surrender of charter..... 3232

Baumgarten, Heinz A., pedestrian bridge over Hay Bay,

Ont. .... 3234

Canadian National Railway Company, document deposited 3233

Credit Suisse First Boston, order ..... 3233

\*GAN General Insurance Company, letters patent of continuance ..... 3234

Kinross Gold Corporation, culvert installation and construction associated with a road crossing of the Porcupine River, Ont..... 3234

Skandia International Insurance Corporation, release of assets ..... 3235

Toronto, City of, bridge between Toronto Island and Algonquin Island, Ont..... 3233

**MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)**

\*Trygg-Hansa Reinsurance of Canada, change of name ..... 3235

\*Winterthur Reinsurance Corporation of America, release of assets..... 3236

9000-2817 Québec inc., two aquaculture sites in Gaspé Bay, Que. .... 3236

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (2nd Session, 36th Parliament)..... 3221

**PROPOSED REGULATIONS****Canadian Heritage, Dept. of**

## National Parks Act

National Parks Wilderness Area Declaration Regulations 3239

**Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 140 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)..... 3243

Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 191 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)..... 3246

Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 209 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)..... 3250

Regulations Amending Certain Regulations Made under Sections 89 and 114 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program) ..... 3253

Regulations Amending Certain Regulations Made under Subsection 93(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)..... 3256

Regulations Amending the Phosphorus Concentration Regulations (Miscellaneous Program) ..... 3262

**Fisheries and Oceans, Dept. of**

## Fisheries Act

Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993 (*Erratum*) ..... 3328**Human Resources Development, Dept. of**

## Employment Insurance Act

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations (Section 28)..... 3268

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations (Subsections 15(4) and (5))..... 3264

**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Port Authorities Operations Regulations ..... 3272

## Canada Shipping Act

Order Repealing Certain Orders Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program) ..... 3312

Regulations Amending the Small Vessel Regulations ..... 3314

Regulations Excluding Certain Government Ships from the Application of the Canada Shipping Act..... 3316

Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Shipping Act (Miscellaneous Program)..... 3318

Ship Registration and Tonnage Regulations ..... 3320

**INDEX**

N° 45 — Le 6 novembre 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Allfirst Bank, dépôt de documents .....	3232
Baumgarten, Heinz A., passerelle piétonnière au-dessus de la baie Hay (Ont.).....	3234
Canadian National Railway Company, dépôt de document..	3233
Credit Suisse First Boston, arrêté .....	3233
*GAN General Insurance Company, lettres patentes de prorogation.....	3234
Kinross Gold Corporation, travaux de construction et d'installation d'un ponceau associé à la route traversant la rivière Porcupine (Ont.) .....	3234
<b>REGROUPEMENT DES ENTREPRISES</b>	
D'ENTRAÎNEMENT DU CANADA, abandon de charte	3232
Skandia International Insurance Corporation, libération d'actif.....	3235
Toronto, City of, pont reliant l'île Toronto et l'île Algonquin (Ont.).....	3233
*Trygg-Hansa Reinsurance of Canada, changement de dénomination sociale .....	3235
*Winterthur Reinsurance Corporation of America, libération d'actif.....	3236
9000-2817 Québec inc., deux aires d'aquiculture dans la baie de Gaspé (Qué.).....	3236

**AVIS DU GOUVERNEMENT**

<b>Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des</b>	
Changement de système électoral .....	3213
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement Permis n° 4543-2-06027 .....	3212
<b>Industrie, min. de l'</b>	
Nominations.....	3215
Loi sur la radiocommunication	
DGRB-017-99 — Procédure de délivrance de licences pour des stations terriennes fixes et d'approbation d'utilisation de satellites étrangers du service fixe par satellite au Canada .....	3217
SMSE-012-99 .....	3219
<b>Revenu national, min. du</b>	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	3220

**COMMISSIONS**

<b>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</b>	
*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3222
Audiences publiques	
1999-8-1 .....	3224
1999-10-4.....	3226
Avis publics	
1999-161-1.....	3228
1999-175.....	3229
Décisions	
99-479 à 99-485.....	3223
<b>Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest</b>	
Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest	
Modification de la date de l'audience publique.....	3230

**COMMISSIONS (fin)****Secrétariat de l'ALENA**

Produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion — Fin de la révision par un groupe spécial .....	3229
---	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Tissus en polyester/rayonne .....	3222
-----------------------------------	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature).....	3221
---	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Développement des ressources humaines, min. du**

Loi sur l'assurance-emploi	
Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (article 28) .....	3268
Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (paragraphe 15(4) ET (5)).....	3264

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 140 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	3243
Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 191 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	3246
Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 209 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	3250
Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu des articles 89 et 114 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	3253
Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	3256
Règlement correctif visant le Règlement sur la concentration en phosphore.....	3262

**Patrimoine canadien, min. du**

Loi sur les parcs nationaux	
Règlement sur la constitution de réserves intégrales dans les parcs nationaux .....	3239

**Pêches et des Océans, min. des**

Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993) [Erratum].....	3328

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires.....	3272
Loi sur la marine marchande du Canada	
Décret correctif visant l'abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada.....	3312
Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada .....	3318
Règlement modifiant le Règlement sur les petits bâtiments .....	3314
Règlement soustrayant certains navires d'État de l'application de la Loi sur la marine marchande du Canada.....	3316
Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires.....	3320



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9